

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

DISPUTE OVER THE STATUS
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE *v.* BOLIVIA)

JUDGMENT OF 1 DECEMBER 2022

2022

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI *c.* BOLIVIE)

ARRÊT DU 1^{er} DÉCEMBRE 2022

Official citation:

*Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala
(Chile v. Bolivia), Judgment, I.C.J. Reports 2022, p. 614*

Mode officiel de citation :

*Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala
(Chili c. Bolivie), arrêt, C.I.J. Recueil 2022, p. 614*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-003928-4
e-ISBN 978-92-1-358587-0

Sales number N° de vente :	1265
-------------------------------	-------------

© 2023 ICJ/CIJ, United Nations/Nations Unies
All rights reserved/Tous droits réservés

PRINTED IN FRANCE/IMPRIMÉ EN FRANCE

1 DECEMBER 2022

JUDGMENT

DISPUTE OVER THE STATUS
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE *v.* BOLIVIA)

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI *c.* BOLIVIE)

1^{er} DÉCEMBRE 2022

ARRÊT

TABLE OF CONTENTS

	<i>Paragraphs</i>
CHRONOLOGY OF THE PROCEDURE	1-27
I. GENERAL BACKGROUND	28-38
II. EXISTENCE AND SCOPE OF THE DISPUTE: GENERAL CONSIDERATIONS	39-49
III. CLAIMS OF CHILE	50-129
1. Submission (<i>a</i>): the Silala River system as an international watercourse governed by customary international law	50-59
2. Submission (<i>b</i>): Chile's entitlement to the equitable and reasonable utilization of the waters of the Silala River system	60-65
3. Submission (<i>c</i>): Chile's entitlement to its current use of the waters of the Silala River system	66-76
4. Submission (<i>d</i>): Bolivia's obligation to prevent and control harm resulting from its activities in the vicinity of the Silala River system	77-86
5. Submission (<i>e</i>): Bolivia's obligation to notify and consult with respect to measures that may have an adverse effect on the Silala River system	87-129
A. Applicable legal framework	92-102
B. Threshold for the application of the obligation to notify and consult under customary international law	103-118
C. Question of Bolivia's compliance with the customary obligation to notify and consult	119-129
IV. COUNTER-CLAIMS OF BOLIVIA	130-162
1. Admissibility of the counter-claims	130-137
2. First counter-claim: Bolivia's alleged sovereignty over the artificial channels and drainage mechanisms installed in its territory	138-147
3. Second counter-claim: Bolivia's alleged sovereignty over the "artificial" flow of Silala waters engineered, enhanced or produced in its territory	148-155
4. Third counter-claim: the alleged need to conclude an agreement for any future delivery to Chile of the "enhanced flow" of the Silala	156-162
OPERATIVE CLAUSE	163

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Paragraphes</i>
QUALITÉS	1-27
I. CONTEXTE GÉNÉRAL	28-38
II. EXISTENCE ET PORTÉE DU DIFFÉREND : CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES	39-49
III. DEMANDES DU CHILI	50-129
1. Conclusion <i>a</i>) : le système hydrographique du Silala en tant que cours d'eau international régi par le droit international coutumier	50-59
2. Conclusion <i>b</i>) : le droit du Chili à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du système hydrographique du Silala	60-65
3. Conclusion <i>c</i>) : le droit du Chili d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du système hydrographique du Silala	66-76
4. Conclusion <i>d</i>) : l'obligation de la Bolivie de prévenir et limiter les dommages résultant des activités qu'elle mène à proximité du système hydrographique du Silala	77-86
5. Conclusion <i>e</i>) : l'obligation de la Bolivie de notification et de consultation pour les mesures susceptibles d'avoir un impact préjudiciable sur le système hydrographique du Silala	87-129
A. Cadre juridique applicable	92-102
B. Seuil de mise en œuvre de l'obligation de notification et de consultation en droit international coutumier	103-118
C. Question du respect par la Bolivie de l'obligation coutumière de notification et de consultation	119-129
IV. DEMANDES RECONVENTIONNELLES DE LA BOLIVIE	130-162
1. Recevabilité des demandes reconventionnelles	130-137
2. Première demande reconventionnelle : souveraineté alléguée de la Bolivie sur les chenaux et systèmes de drainage artificiels installés sur son territoire	138-147
3. Deuxième demande reconventionnelle : souveraineté alléguée de la Bolivie sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été « artificiellement » aménagé, amélioré ou créé sur son territoire	148-155
4. Troisième demande reconventionnelle : nécessité alléguée de conclure un accord pour la fourniture ultérieure au Chili de l'« écoulement amélioré » du Silala	156-162
DISPOSITIF	163

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2022

2022
1 December
General List
No. 162

1 December 2022

DISPUTE OVER THE STATUS
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE v. BOLIVIA)

Geography of the Silala River — Concessions granted by the Parties for use of the Silala waters — Channelization works carried out in Bolivian territory — Question of status of the Silala and character of its waters had become point of contention by 1999 — Failure of attempts to reach bilateral agreement — Decision by Chile to request Judgment from the Court.

*

The Court's jurisdiction under Article XXXI of Pact of Bogotá — Existence of a dispute is a condition of the Court's jurisdiction under this provision — Dispute must continue to exist at time when the Court makes its decision — Events occurring subsequent to filing of an application may render application without object — The Court has to ascertain whether specific claims have become without object — Request by each Party for declaratory judgment — No call for declaratory judgment if the Court finds that parties have come to agree in substance regarding a claim or counter-claim — The Court will take note of any such agreement and conclude that a claim or counter-claim has become without object — The Court will not pronounce on any hypothetical situation which may arise in future.

* *

Claims of Chile.

Submission (a): the Silala River system is an international watercourse governed by international law.

The respective rights and obligations of the Parties are governed by customary international law — Chile's submission that the Silala waters are an international watercourse which are governed in their entirety by customary international law rules relating to international watercourses — Bolivia's position during written phase of proceedings that rules on non-navigational uses of international water-

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2022

1^{er} décembre 20222022
1^{er} décembre
Rôle général
n° 162DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

Géographie du Silala — Concessions accordées par les Parties pour l'utilisation des eaux du Silala — Travaux de chenalisation effectués en territoire bolivien — Question du statut du Silala et du caractère de ses eaux devenue un sujet de mésentente à partir de 1999 — Echec des tentatives visant à trouver un accord bilatéral — Décision du Chili de demander à la Cour de statuer.

*

Compétence de la Cour en vertu de l'article XXXI du pacte de Bogotá — Existence d'un différend étant une condition à l'exercice par la Cour de la compétence conférée par cette disposition — Différend devant persister au moment où la Cour statue — Événements postérieurs à l'introduction d'une requête pouvant priver celle-ci de son objet — Cour devant rechercher si certaines demandes sont devenues sans objet — Parties sollicitant chacune un jugement déclaratoire de la Cour — Cour n'étant pas appelée à rendre un jugement déclaratoire si elle constate que les parties sont parvenues à un accord sur la substance d'une demande principale ou d'une demande reconventionnelle — Cour prenant note d'un tel accord et concluant que ladite demande principale ou reconventionnelle est devenue sans objet — Cour ne se prononçant pas sur une situation hypothétique qui pourrait se produire dans l'avenir.

* *

Demandes du Chili.

Conclusion a): système hydrographique du Silala étant un cours d'eau international régi par le droit international.

Droits et obligations respectifs des Parties étant régis par le droit international coutumier — Chili affirmant que les eaux du Silala constituent un cours d'eau international et sont régies dans leur globalité par les règles du droit international coutumier relatives aux cours d'eau internationaux — Bolivie affirmant dans ses écritures que les règles internationales coutumières régissant les utilisations des

courses under customary international law do not apply to “artificially enhanced” surface flow of the Silala — Positions of the Parties have converged in course of proceedings — Acknowledgment by Bolivia during oral proceedings that the Silala waters qualify in their entirety as an international watercourse under customary international law, which applies both to “naturally flowing” waters and “artificially enhanced” surface flow of the Silala — Parties agree with respect to legal status of the Silala River system as an international watercourse and on applicability of customary international law on non-navigational uses of international watercourses to all waters of the Silala — Claim made by Chile in its final submission (a) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Submission (b): Chile’s entitlement to equitable and reasonable utilization of waters of the Silala River system.

Claim of Chile positively opposed by Bolivia when proceedings were instituted — Parties have come to agree that principle of equitable and reasonable utilization applicable to entirety of waters of the Silala — Parties agree that they are both entitled to equitable and reasonable utilization of the Silala waters — Not for the Court to address hypothetical difference of opinion regarding future use of these waters — Claim made by Chile in its final submission (b) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Submission (c): Chile’s entitlement to its current use of waters of the Silala River system.

Claim of Chile regarding “artificially enhanced” parts of the Silala flow initially positively opposed by Bolivia — Parties now agree that Chile has right to use of equitable and reasonable share of waters irrespective of “natural” or “artificial” character or origin of water flow — No claim by Bolivia in these proceedings that Chile owes compensation for past uses of waters of the Silala — Chile not claiming acquired right to current rate of flow and volume of water — Statements by Chile that it is within Bolivia’s sovereign powers to dismantle channels and to restore wetlands in its territory — Claim made by Chile in its final submission (c) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Submission (d): Bolivia under obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from its activities in vicinity of the Silala River system.

Parties agree that they are bound by customary obligation to prevent significant transboundary harm — Obligation may encompass duty to notify and exchange information, and duty to conduct environmental impact assessment — Contention by

cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation ne s'appliquent pas à l'écoulement de surface « artificiellement amélioré » du Silala — Convergence des positions des Parties au cours de la procédure — Bolivie convenant pendant les audiences que les eaux du Silala constituent dans leur globalité un cours d'eau international au sens du droit international coutumier, ce droit s'appliquant aux eaux « s'écoulant naturellement » aussi bien qu'à l'écoulement de surface « artificiellement amélioré » du Silala — Parties s'accordant sur le statut juridique du système hydrographique du Silala en tant que cours d'eau international et sur l'applicabilité à toutes ses eaux du droit international coutumier relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation — Demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale a) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Conclusion b): Chili ayant droit à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du système hydrographique du Silala.

Demande du Chili s'étant heurtée à l'opposition catégorique de la Bolivie au début de la procédure — Parties s'étant finalement accordées sur l'applicabilité du principe de l'utilisation équitable et raisonnable à la globalité des eaux du Silala — Parties convenant être toutes deux en droit de faire une utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala — Cour n'ayant pas à traiter une hypothétique divergence de vues au sujet d'une utilisation future de ces eaux — Demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale b) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Conclusion c): Chili étant en droit d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du système hydrographique du Silala.

Demande du Chili concernant l'écoulement « artificiellement amélioré » du Silala s'étant initialement heurtée à l'opposition catégorique de la Bolivie — Parties convenant à présent que le Chili a droit à l'utilisation d'une part équitable et raisonnable des eaux du Silala, que leur écoulement ait un caractère ou une origine « naturels » ou « artificiels » — Bolivie ne prétendant pas dans la présente procédure que le Chili doive la dédommager des utilisations passées des eaux du Silala — Chili ne réclamant pas un droit acquis sur le débit et le volume actuels des eaux — Chili ayant déclaré qu'il relève des pouvoirs souverains de la Bolivie de démanteler les chenaux et de restaurer les zones humides sur son territoire — Demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale c) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Conclusion d): Bolivie ayant l'obligation de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice que causent au Chili ses activités à proximité du système hydrographique du Silala.

Parties convenant être tenues par une obligation coutumière de prévention des dommages transfrontières importants — Pareille obligation pouvant recouvrir le devoir de donner notification et de procéder à l'échange d'informations, et le devoir

Bolivia during written proceedings that obligation to prevent significant transboundary harm only applicable to naturally flowing waters of the Silala — Recognition by Bolivia during oral proceedings that this obligation is applicable to the Silala waters in their entirety — Parties in agreement on threshold for application of obligation of prevention of transboundary harm — Claim made by Chile in its final submission (d) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Submission (e): Bolivia under obligation to notify and consult with respect to measures that may have adverse effect on the Silala River system.

Disagreement concerning scope of obligation to notify and consult, threshold for its application and whether Bolivia complied with it — The Silala is international watercourse subject in its entirety to customary international law — Right of riparian State under customary international law to equitable and reasonable sharing of resources of international watercourse — Corresponding obligation not to exceed that entitlement by depriving other riparian States of equivalent right to reasonable use and share — Obligation to take all appropriate measures to prevent causing significant harm to other riparian States — Procedural obligations to co-operate, notify and consult as important complement to substantive obligations — Obligation of riparian State under customary international law to notify and consult other riparian State with regard to any planned activity that poses risk of significant harm to latter State — Question of Bolivia's compliance with obligation to notify and consult — Failure of Chile to demonstrate any risk of significant harm linked to measures planned or carried out by Bolivia — Bolivia has not breached obligation to notify and consult — Claim made by Chile in its final submission (e) rejected.

* *

Counter-claims of Bolivia.

Admissibility of Bolivia's counter-claims.

Conditions set out in Article 80, paragraph 1, of the Rules of Court — Counter-claim must come within jurisdiction of the Court and be directly connected with subject-matter of claim of other party — The Court's jurisdiction over Bolivia's counter-claims based on Article XXXI of Pact of Bogotá — Counter-claims directly connected with subject-matter of principal claims — Counter-claims not offered merely as defences to Chile's submissions, but set out in separate claims — Bolivia's counter-claims are admissible.

* *

First counter-claim: Bolivia's alleged sovereignty over artificial channels and drainage mechanisms installed in its territory.

de réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement — Bolivie soutenant dans ses écritures que l'obligation de prévenir les dommages transfrontières importants ne s'applique qu'aux eaux du Silala s'écoulant naturellement — Bolivie reconnaissant au cours des audiences que ladite obligation s'applique aux eaux du Silala dans leur globalité — Parties s'accordant sur le seuil de mise en œuvre de l'obligation de prévenir les dommages transfrontières — Demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale d) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Conclusion e): Bolivie ayant une obligation de notification et de consultation pour les mesures susceptibles d'avoir un impact préjudiciable sur le système hydrographique du Silala.

Désaccord concernant la portée de l'obligation de notification et de consultation, son seuil de mise en œuvre et la question de savoir si la Bolivie a respecté ladite obligation — Silala étant un cours d'eau international soumis dans sa globalité au droit international coutumier — Droit de l'Etat riverain, en vertu du droit international coutumier, à une part équitable et raisonnable des ressources d'un cours d'eau international — Obligation correspondante de ne pas outrepasser ce droit en privant les autres Etats riverains d'un droit équivalent à une utilisation et à une participation raisonnables — Obligation de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir tout dommage important aux autres Etats riverains — Obligations procédurales de coopérer, de notifier et de consulter constituant un complément important des obligations de fond — Obligation de l'Etat riverain, en vertu du droit international coutumier, de donner notification à l'autre Etat riverain et de le consulter pour toute activité projetée risquant de lui causer un dommage important — Question du respect par la Bolivie de l'obligation de notification et de consultation — Chili n'ayant pas démontré un quelconque risque de dommage important lié aux mesures projetées ou mises en œuvre par la Bolivie — Bolivie n'ayant pas manqué à l'obligation de notification et de consultation — Demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale e) étant rejetée.

* *

Demands reconventionnelles de la Bolivie.

Recevabilité des demandes reconventionnelles de la Bolivie.

Conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement de la Cour — Demande reconventionnelle devant relever de la compétence de la Cour et être en connexité directe avec l'objet de la demande de l'autre partie — Cour ayant compétence pour connaître des demandes reconventionnelles de la Bolivie sur le fondement de l'article XXXI du pacte de Bogotá — Demandes reconventionnelles en connexité directe avec l'objet des demandes principales — Demandes reconventionnelles n'étant pas simplement des moyens de défense aux conclusions du Chili mais aussi des demandes distinctes — Demandes reconventionnelles de la Bolivie étant recevables.

* *

Première demande reconventionnelle: souveraineté alléguée de la Bolivie sur les chenaux et systèmes de drainage artificiels installés sur son territoire.

Parties in agreement that Bolivia has sovereign right to construct, maintain or dismantle infrastructure in its territory — That right to be exercised in accordance with applicable rules of customary international law — Bolivia may rely on Chile's acceptance of Bolivia's right to dismantle the channels — No disagreement regarding Bolivia's right to dismantle installations in its territory — The Court may pronounce only on dispute that continues to exist at time of adjudication — Counter-claim made by Bolivia in its final submission (a) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Second counter-claim: Bolivia's alleged sovereignty over the "artificial" flow of the Silala waters engineered, enhanced or produced in its territory.

Bolivia no longer claims right to determine conditions and modalities for delivery of artificially flowing waters of the Silala — Neither does Bolivia claim that any use of such waters by Chile is subject to Bolivia's consent — Bolivia seeking declaration that Chile does not have acquired right to maintenance of current situation — Statement by Chile that it is not claiming such an "acquired right" — Recognition by Chile that any reduction in flow of waters of the Silala into Chile resulting from dismantlement of infrastructure would not in itself constitute violation by Bolivia of its obligations under customary international law — Counter-claim made by Bolivia in its final submission (b) no longer has any object — The Court is therefore not called upon to give decision thereon.

*

Third counter-claim: alleged need to conclude agreement between the Parties for any future delivery to Chile of "enhanced flow" of the Silala.

Bolivia seeking opinion from the Court on future, hypothetical situation — Not for the Court to pronounce on hypothetical situations — The Court may rule only in connection with concrete cases where actual dispute between the parties exists at time of adjudication — Counter-claim made by Bolivia in its final submission (c) rejected.

JUDGMENT

Present: President DONOGHUE; Vice-President GEVORGIAN; Judges TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, YUSUF, XUE, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, SALAM, IWASAWA, NOLTE, CHARLESWORTH; Judges ad hoc DAUDET, SIMMA; Registrar GAUTIER.

In the case concerning the dispute over the status and use of the waters of the Silala,

Parties s'accordant sur le fait que la Bolivie a le droit souverain de construire, maintenir ou démanteler toutes infrastructures sur son territoire — Pareil droit devant s'exercer conformément aux règles applicables du droit international coutumier — Bolivie pouvant se prévaloir de l'acceptation par le Chili de son droit de démanteler les chenaux — Absence de désaccord quant au droit de la Bolivie de démanteler les installations sur son territoire — Cour ne pouvant se prononcer que sur un différend qui subsiste au moment où elle statue — Demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale a) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Deuxième demande reconventionnelle: souveraineté alléguée de la Bolivie sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été « artificiellement » aménagé, amélioré ou créé sur son territoire.

Bolivie ne revendiquant plus un droit de décider des conditions et modalités de la fourniture des eaux du Silala s'écoulant artificiellement — Bolivie ne prétendant pas davantage que toute utilisation de ces eaux par le Chili est subordonnée à son propre consentement — Bolivie demandant à la Cour de déclarer que le Chili n'a pas un droit acquis au maintien de la situation actuelle — Chili déclarant qu'il ne réclame pas un tel « droit acquis » — Chili reconnaissant qu'une quelconque réduction de l'écoulement des eaux du Silala vers son territoire par suite du démantèlement des infrastructures n'emporterait pas en soi manquement par la Bolivie à ses obligations au regard du droit international coutumier — Demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale b) étant devenue sans objet — Cour n'étant dès lors pas appelée à y statuer.

*

Troisième demande reconventionnelle: nécessité alléguée d'un accord entre les Parties pour la fourniture ultérieure au Chili de l'« écoulement amélioré » du Silala.

Bolivie invitant la Cour à formuler une opinion sur une situation future et hypothétique — Cour n'étant pas appelée à se prononcer sur des situations hypothétiques — Cour ne pouvant se prononcer qu'à l'occasion de cas concrets dans lesquels il existe, au moment où elle statue, un litige réel entre les parties — Demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale c) étant rejetée.

ARRÊT

Présents: M^{me} DONOGHUE, présidente; M. GEVORGIAN, vice-président; MM. TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, YUSUF, M^{mes} XUE, SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, SALAM, IWASAWA, NOLTE, M^{me} CHARLESWORTH, juges; MM. DAUDET, SIMMA, juges ad hoc; M. GAUTIER, greffier.

En l'affaire relative au différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala,

between

the Republic of Chile,
represented by

H.E. Ms Ximena Fuentes Torrijo, Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chile, Professor of Public International Law, University of Chile,

as Agent, Counsel and Advocate;

Ms Carolina Valdivia Torres, Former Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chile,

as Co-Agent;

H.E. Ms Antonia Urrejola Noguera, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chile,

H.E. Mr. Hernán Salinas Burgos, Ambassador of the Republic of Chile to the Kingdom of the Netherlands,

as National Authorities;

Mr. Alan Boyle, Emeritus Professor of Public International Law, University of Edinburgh, Barrister, Essex Court Chambers, member of the Bar of England and Wales,

Ms Laurence Boisson de Chazournes, Professor of International Law and International Organization, University of Geneva, member of the Institute of International Law,

Ms Johanna Klein Kranenberg, Legal Adviser and General Co-ordinator, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile,

Mr. Stephen McCaffrey, Carol Olson Endowed Professor of International Law, University of the Pacific, McGeorge School of Law, former Chair of the International Law Commission,

Mr. Samuel Wordsworth, KC, Barrister, Essex Court Chambers, member of the Bar of England and Wales, member of the Paris Bar,

as Counsel and Advocates;

Ms Mariana Durney, Professor and Head of Department of International Law, Pontificia Universidad Católica de Chile,

Mr. Andrés Jana Linetzky, Professor of Civil Law, University of Chile,

Ms Mara Tignino, Reader, University of Geneva, Lead Legal Specialist of the Platform for International Water Law at the Geneva Water Hub,

Mr. Claudio Troncoso Repetto, Professor and Head of Department of International Law, University of Chile,

Mr. Luis Winter Igualt, former Ambassador of the Republic of Chile, Professor of International Law, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso and Universidad de Los Andes,

as Counsel;

Ms Lorraine Aboagye, Barrister, Essex Court Chambers, member of the Bar of England and Wales,

Ms Justine Bendel, Lecturer in Law, University of Exeter, Marie Curie Fellow at the University of Copenhagen,

entre

la République du Chili,
représentée par

S. Exc. M^{me} Ximena Fuentes Torrijo, vice-ministre des affaires étrangères de la République du Chili, professeure de droit international public à l'Université du Chili,

comme agente, conseil et avocate;

M^{me} Carolina Valdivia Torres, ancienne vice-ministre des affaires étrangères de la République du Chili,

comme coagente;

S. Exc. M^{me} Antonia Urrejola Noguera, ministre des affaires étrangères de la République du Chili,

S. Exc. M. Hernán Salinas Burgos, ambassadeur de la République du Chili auprès du Royaume des Pays-Bas,

comme autorités nationales;

M. Alan Boyle, professeur émérite de droit international public à l'Université d'Edimbourg, avocat, Essex Court Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M^{me} Laurence Boisson de Chazournes, professeure à l'Université de Genève (droit international et organisation internationale), membre de l'Institut de droit international,

M^{me} Johanna Klein Kranenberg, conseillère juridique et coordinatrice générale, ministère des affaires étrangères de la République du Chili,

M. Stephen McCaffrey, professeur de droit international, titulaire de la chaire Carol Olson à la McGeorge School of Law, Université du Pacifique, ancien président de la Commission du droit international,

M. Samuel Wordsworth, KC, avocat, Essex Court Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, membre du barreau de Paris,

comme conseils et avocats;

M^{me} Mariana Durney, professeure et doyenne du département de droit international, Pontificia Universidad Católica de Chile,

M. Andrés Jana Linetzky, professeur de droit civil à l'Université du Chili,

M^{me} Mara Tignino, maître d'enseignement et de recherche à l'Université de Genève, spécialiste juridique principale de la plate-forme pour le droit international de l'eau douce, Geneva Water Hub,

M. Claudio Troncoso Repetto, professeur et doyen du département de droit international à l'Université du Chili,

M. Luis Winter Igualt, ancien ambassadeur de la République du Chili, professeur de droit international, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso et Universidad de Los Andes,

comme conseils;

M^{me} Lorraine Aboagy, avocate, Essex Court Chambers, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles,

M^{me} Justine Bendel, maître de conférences en droit à l'Université d'Exeter, chargée de recherche pour le programme Marie Curie de l'Université de Copenhague,

- Ms Marguerite de Chaisemartin, JSD Candidate, University of the Pacific, McGeorge School of Law,
 Ms Valeria Chiappini Koscina, Legal Adviser, National Directorate for State Borders and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile,
 Ms María Trinidad Cruz Valdés, Legal Adviser, National Directorate for State Borders and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile,
 Mr. Riley Denoon, JSD Candidate, University of the Pacific, McGeorge School of Law, member of the Bars of the provinces of Alberta and British Columbia,
 Mr. Marcelo Meza Peñafiel, Legal Adviser, National Directorate for State Borders and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile,
 Ms Beatriz Pais Alderete, Legal Adviser, National Directorate for State Borders and Boundaries, Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Chile,
 as Legal Advisers;
 Mr. Coalter G. Lathrop, Special Adviser, Sovereign Geographic, member of the Bar of the State of North Carolina,
 as Scientific Adviser;
 Mr. Jaime Moscoso Valenzuela, Minister Counsellor, Embassy of the Republic of Chile in the Kingdom of the Netherlands,
 Mr. Hassán Zeran Ruiz-Clavijo, First Secretary, Embassy of the Republic of Chile in the Kingdom of the Netherlands,
 Ms Maria Fernanda Vila Pierart, First Secretary, Embassy of the Republic of Chile in the Kingdom of the Netherlands,
 Mr. Diego García González, Second Secretary, Embassy of the Republic of Chile in the Kingdom of the Netherlands,
 Ms Josephine Schiphorst, Executive Assistant to the Ambassador, Embassy of the Republic of Chile in the Kingdom of the Netherlands,
 Ms Devon Burkhalter, Farm Press Creative,
 Mr. David Swanson, Swanson Land Surveying,
 as Assistant Advisers,

and

the Plurinational State of Bolivia,
 represented by

- H.E. Mr. Roberto Calzadilla Sarmiento, Ambassador of the Plurinational State of Bolivia to the Kingdom of the Netherlands,
 as Agent;
 H.E. Mr. Rogelio Mayta Mayta, Minister for Foreign Affairs of the Plurinational State of Bolivia,
 Mr. Freddy Mamani Laura, President of the Chamber of Deputies of the Plurinational State of Bolivia,
 Ms Trinidad Rocha Robles, President of the International Policy Commission of the Chamber of Senators of the Plurinational State of Bolivia,

M^{me} Marguerite de Chaisemartin, doctorante en droit à la McGeorge School of Law, Université du Pacifique,

M^{me} Valeria Chiappini Koscina, conseillère juridique, direction nationale des frontières et des limites de l'Etat, ministère des affaires étrangères de la République du Chili,

M^{me} María Trinidad Cruz Valdés, conseillère juridique, direction nationale des frontières et des limites de l'Etat, ministère des affaires étrangères de la République du Chili,

M. Riley Denoon, doctorant en droit à la McGeorge School of Law, Université du Pacifique, membre des barreaux des provinces de l'Alberta et de la Colombie-Britannique,

M. Marcelo Meza Peñafiel, conseiller juridique, direction nationale des frontières et des limites de l'Etat, ministère des affaires étrangères de la République du Chili,

M^{me} Beatriz Pais Alderete, conseillère juridique, direction nationale des frontières et des limites de l'Etat, ministère des affaires étrangères de la République du Chili,

comme conseillers juridiques ;

M. Coalter G. Lathrop, conseiller spécial au cabinet Sovereign Geographic, membre du barreau de l'Etat de Caroline du Nord,

comme conseiller scientifique ;

M. Jaime Moscoso Valenzuela, premier conseiller, ambassade de la République du Chili au Royaume des Pays-Bas,

M. Hassán Zeran Ruiz-Clavijo, premier secrétaire, ambassade de la République du Chili au Royaume des Pays-Bas,

M^{me} María Fernanda Vila Pierart, première secrétaire, ambassade de la République du Chili au Royaume des Pays-Bas,

M. Diego García González, deuxième secrétaire, ambassade de la République du Chili au Royaume des Pays-Bas,

M^{me} Josephine Schiphorst, assistante exécutive de l'ambassadeur, ambassade de la République du Chili au Royaume des Pays-Bas,

M^{me} Devon Burkhalter, Farm Press Creative,

M. David Swanson, Swanson Land Surveying,

comme conseillers assistants,

et

l'Etat plurinational de Bolivie,

représenté par

S. Exc. M. Roberto Calzadilla Sarmiento, ambassadeur de l'Etat plurinational de Bolivie auprès du Royaume des Pays-Bas,

comme agent ;

S. Exc. M. Rogelio Mayta Mayta, ministre des affaires étrangères de l'Etat plurinational de Bolivie,

M. Freddy Mamani Laura, président de la chambre des députés de l'Etat plurinational de Bolivie,

M^{me} Trinidad Rocha Robles, présidente de la commission de politique internationale de la chambre des sénateurs de l'Etat plurinational de Bolivie,

Mr. Antonio Colque Gabriel, President of the Commission for International Policy and Protection for Migrants of the Chamber of Deputies of the Plurinational State of Bolivia,

H.E. Mr. Freddy Mamani Machaca, Vice-Minister for Foreign Affairs of the Plurinational State of Bolivia,

Mr. Marcelo Bracamonte Dávalos, General Adviser to the Minister for Foreign Affairs of the Plurinational State of Bolivia,

as National Authorities;

Mr. Alain Pellet, Professor Emeritus of the University Paris Nanterre, former Chairman of the International Law Commission, President of the Institut de droit international,

Mr. Rodman R. Bundy, former *avocat à la cour d'appel de Paris*, member of the Bar of the State of New York, partner, Squire Patton Boggs LLC, Singapore,

Mr. Mathias Forteau, Professor, University Paris Nanterre, member of the International Law Commission,

Mr. Gabriel Eckstein, Professor of Law, Texas A&M University, member of the Bar of the State of New York and the Bar of the District of Columbia,

as Counsel and Advocates;

Mr. Emerson Calderón Guzmán, Professor of Public International Law, Universidad Mayor de San Andrés and Secretary-General of the Strategic Directorate for Maritime Claims, Silala and International Water Resources (DIREMAR),

Mr. Francesco Sindico, Associate Professor of International Environmental Law, University of Strathclyde Law School, Glasgow, and Chairman of the IUCN World Commission on Environmental Law Climate Change Law Specialist Group,

Ms Laura Movilla Pateiro, Associate Professor of Public International Law, University of Vigo,

Mr. Edgardo Sobenes, Consultant in International Law (ESILA),

Ms Héloïse Bajer-Pellet, member of the Paris Bar,

Mr. Alvin Yap, Advocate and Solicitor of the Supreme Court of Singapore, Associate, Squire Patton Boggs LLP, Singapore,

Mr. Ysam Soualhi, Researcher, Centre Jean Bodin, University of Angers, as Counsel;

Ms Alejandra Salinas Quiroga, DIREMAR,

Ms Fabiola Cruz Morena, Embassy of the Plurinational State of Bolivia in the Kingdom of the Netherlands,

as Technical Assistants,

THE COURT,

composed as above,

after deliberation,

delivers the following Judgment:

1. On 6 June 2016, the Government of the Republic of Chile (hereinafter “Chile”) filed in the Registry of the Court an Application instituting proceed-

- M. Antonio Colque Gabriel, président de la commission de politique internationale et de protection des migrants de la chambre des députés de l'Etat plurinational de Bolivie,
- S. Exc. M. Freddy Mamani Machaca, vice-ministre des affaires étrangères de l'Etat plurinational de Bolivie,
- M. Marcelo Bracamonte Dávalos, conseiller général du ministre des affaires étrangères de l'Etat plurinational de Bolivie,
- comme autorités nationales;
- M. Alain Pellet, professeur émérite de l'Université Paris Nanterre, ancien président de la Commission du droit international, président de l'Institut de droit international,
- M. Rodman R. Bundy, ancien avocat à la cour d'appel de Paris, membre du barreau de l'Etat de New York, associé au cabinet Squire Patton Boggs LLC (Singapour),
- M. Mathias Forteau, professeur à l'Université Paris Nanterre, membre de la Commission du droit international,
- M. Gabriel Eckstein, professeur de droit à l'Université A&M du Texas, membre des barreaux de l'Etat de New York et du District de Columbia,
- comme conseils et avocats;
- M. Emerson Calderón Guzmán, professeur de droit international public à l'Université supérieure de San Andrés, secrétaire général du bureau stratégique de reconnaissance des prétentions maritimes, du Silala et des ressources hydriques internationales (DIREMAR),
- M. Francesco Sindico, professeur associé de droit international de l'environnement à la faculté de droit de l'Université de Strathclyde, Glasgow, président du groupe de spécialistes du droit relatif au changement climatique, Commission mondiale sur le droit de l'environnement de l'UICN,
- M^{me} Laura Movilla Pateiro, professeure associée de droit international public à l'Université de Vigo,
- M. Edgardo Sobenes, consultant en droit international (ESILA),
- M^{me} Héloïse Bajer-Pellet, membre du barreau de Paris,
- M. Alvin Yap, avocat et *solicitor* à la Cour suprême de Singapour, avocat, cabinet Squire Patton Boggs LLP (Singapour),
- M. Ysam Soualhi, chercheur au Centre Jean Bodin, Université d'Angers,
- comme conseils;
- M^{me} Alejandra Salinas Quiroga, DIREMAR,
- M^{me} Fabiola Cruz Morena, ambassade de l'Etat plurinational de Bolivie au Royaume des Pays-Bas,
- comme assistantes techniques,

LA COUR,

ainsi composée,

après délibéré en chambre du conseil,

rend l'arrêt suivant :

1. Le 6 juin 2016, le Gouvernement de la République du Chili (ci-après le «Chili») a déposé au Greffe de la Cour une requête introductive d'instance

ings against the Plurinational State of Bolivia (hereinafter “Bolivia”) with regard to a dispute concerning the status and use of the waters of the Silala.

2. In its Application, Chile sought to found the Court’s jurisdiction on Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement signed on 30 April 1948, officially designated, according to Article LX thereof, as the “Pact of Bogotá” (hereinafter referred to as such).

3. The Registrar immediately communicated the Application to the Bolivian Government, in accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute of the Court. He also notified the Secretary-General of the United Nations of the filing of the Application by Chile.

4. In addition, by letters dated 20 June 2016, the Registrar informed all Member States of the United Nations of the filing of the above-mentioned Application.

5. Pursuant to Article 40, paragraph 3, of the Statute of the Court, the Registrar subsequently notified the Members of the United Nations through the Secretary-General of the filing of the Application, by transmission of the printed bilingual text.

6. Since the Court included upon the Bench no judge of the nationality of either Party, each Party proceeded to exercise the right conferred upon it by Article 31, paragraph 3, of the Statute of the Court to choose a judge *ad hoc* to sit in the case. Chile chose Mr. Bruno Simma, and Bolivia, Mr. Yves Daudet.

7. By an Order of 1 July 2016, the Court fixed 3 July 2017 and 3 July 2018 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Chile and a Counter-Memorial by Bolivia. Chile filed its Memorial within the time-limit thus fixed.

8. By a communication dated 10 July 2017, the Government of the Republic of Peru, referring to Article 53, paragraph 1, of the Rules of Court, asked to be furnished with copies of the pleadings and documents annexed in the case. Having ascertained the views of the Parties in accordance with that same provision, the President of the Court decided to grant that request. The Registrar duly communicated that decision to the Government of Peru and to the Parties.

9. By an Order of 23 May 2018, the Court, at the request of Bolivia, extended until 3 September 2018 the time-limit for the filing of the Counter-Memorial. Bolivia filed its Counter-Memorial within the time-limit thus extended. In Chapter 6 of its Counter-Memorial, Bolivia, making reference to Article 80 of the Rules of Court, submitted three counter-claims.

10. At a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 17 October 2018, Chile indicated that it did not intend to contest the admissibility of the counter-claims of Bolivia and that a second round of written pleadings was not warranted. Bolivia expressed the view that a second round of written pleadings was necessary so that both Parties could properly address the factual and legal issues raised, in particular those underpinning the counter-claims.

11. In an Order dated 15 November 2018, the Court stated that, in the absence of any objection by Chile to the admissibility of Bolivia’s counter-claims, it did not consider that it was required to rule definitively at that stage on the question of whether the conditions set forth in Article 80, paragraph 1, of the Rules of Court had been fulfilled. The Court further indicated that it

contre l'Etat plurinational de Bolivie (ci-après la « Bolivie ») au sujet d'un différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala.

2. Dans sa requête, le Chili entendait fonder la compétence de la Cour sur l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique des différends signé le 30 avril 1948, officiellement dénommé le « pacte de Bogotà » aux termes de son article LX (et ainsi désigné ci-après).

3. Le greffier a immédiatement communiqué la requête au Gouvernement bolivien, conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut de la Cour ; il a également informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de cette requête par le Chili.

4. En outre, par lettres en date du 20 juin 2016, le greffier en a également informé tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

5. Conformément au paragraphe 3 de l'article 40 du Statut de la Cour, le greffier a ensuite informé les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, par l'entremise du Secrétaire général, en leur transmettant le texte bilingue imprimé de la requête.

6. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, celles-ci se sont prévaluées chacune du droit que leur confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de la Cour de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire. Le Chili a choisi M. Bruno Simma et la Bolivie, M. Yves Daudet.

7. Par ordonnance en date du 1^{er} juillet 2016, la Cour a fixé au 3 juillet 2017 et au 3 juillet 2018, respectivement, la date d'expiration du délai pour le dépôt d'un mémoire par le Chili et d'un contre-mémoire par la Bolivie. Le Chili a déposé son mémoire dans le délai ainsi fixé.

8. Par communication en date du 10 juillet 2017, le Gouvernement de la République du Pérou, se référant au paragraphe 1 de l'article 53 du Règlement de la Cour, a demandé à recevoir copie des pièces de procédure et documents y annexés en l'affaire. Après avoir consulté les Parties conformément à cette même disposition, le président de la Cour a décidé d'accéder à cette demande. Le greffier a dûment fait connaître cette décision au Gouvernement péruvien et aux Parties.

9. Par ordonnance en date du 23 mai 2018, à la demande de la Bolivie, la Cour a reporté au 3 septembre 2018 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire. La Bolivie a déposé son contre-mémoire dans le délai ainsi prorogé. Au chapitre 6, se référant à l'article 80 du Règlement, elle a présenté trois demandes reconventionnelles.

10. Au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 17 octobre 2018, le Chili a indiqué qu'il n'entendait pas contester la recevabilité des demandes reconventionnelles de la Bolivie et que, à son sens, la tenue d'un second tour d'écritures ne se justifiait pas. La Bolivie a fait savoir qu'elle estimait ce second tour nécessaire afin que les deux Parties puissent traiter comme il se devait les questions de fait et de droit soulevées en l'affaire, notamment celles qui sous-tendaient les demandes reconventionnelles.

11. Par ordonnance en date du 15 novembre 2018, la Cour a décidé que, en l'absence de contestation par le Chili de la recevabilité des demandes reconventionnelles de la Bolivie, elle n'avait pas besoin, à ce stade, de se prononcer définitivement sur la question de savoir si les conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 80 de son Règlement avaient été remplies. Elle a en outre jugé néces-

considered a second round of written pleadings limited to the Respondent's counter-claims to be necessary. By the same Order, it thus directed the submission of a Reply by Chile and a Rejoinder by Bolivia and fixed 15 February 2019 and 15 May 2019 as the respective time-limits for the filing of those written pleadings. The Reply and the Rejoinder were filed within the time-limits thus fixed.

12. By an Order of 18 June 2019, the Court authorized the submission by Chile of an additional pleading relating solely to the counter-claims of Bolivia and fixed 18 September 2019 as the time-limit for the filing of that pleading. Chile filed its additional pleading within the time-limit thus fixed.

13. By a letter dated 5 November 2018, Chile requested that Bolivia make available certain digital data used in support of the technical report and conclusions contained in Annex 17 of its Counter-Memorial. By the same letter, Chile also requested that Bolivia communicate certain documents referred to in Annexes 17 and 18 of its Counter-Memorial, which were not publicly available and were not filed by Bolivia as part of its pleading. By a letter dated 27 May 2019, Chile further requested Bolivia to provide the digital data referred to in Annex 25 of Bolivia's Rejoinder. In the course of various exchanges of correspondence between the Parties, Bolivia furnished the documents and digital data requested by Chile.

14. By a letter dated 3 September 2019, Bolivia requested Chile to furnish certain documents referred to in Appendix A to Annex II of Volume 4 and Annex 55 of Volume 3 of its Memorial. In response, Chile provided 11 of the requested documents but indicated that two documents had not been found.

15. By letters dated 15 October 2021, the Registrar informed the Parties that the Court had decided that hearings would be held from 1 to 14 April 2022. A detailed schedule of the hearings was communicated to the Parties under cover of that letter. The Parties were also informed that, pursuant to the decision of the Court, each of them was requested to call during the course of the hearings the experts whose reports were annexed to the written pleadings and to provide, by 14 January 2022, a written statement summarizing those reports. The Parties were instructed that those written statements should be limited in content to a summary of the experts' findings already provided in their reports and should set out the points on which the Parties considered themselves to be in agreement, while primarily focusing on the issues on which the experts remained divided. The Parties were informed, moreover, that no further written comments or observations on the written statements would be accepted.

16. By the same letters, the Registrar notified the Parties of the following details regarding the procedure for examining the experts at the hearing. After having made the solemn declaration required under Article 64 of the Rules of Court, the experts would be asked by the Party calling them to confirm their written statement. The written statements would therefore replace the examination-in-chief. The other Party would then have an opportunity for cross-examination on the content of the experts' written statement or their earlier reports. Re-examination would thereafter be limited to subjects raised in cross-examination. In cross-examination and re-examination, the questions would be addressed collectively to the group of experts being heard, and it would be up to the latter to decide as to who should reply to a particular question. Finally, the judges would also have an opportunity to put questions to the experts.

saire un second tour d'écritures, limitées aux demandes reconventionnelles de la défenderesse. Par cette même ordonnance, elle a donc prescrit la présentation d'une réplique par le Chili et d'une duplique par la Bolivie, et fixé au 15 février 2019 et au 15 mai 2019, respectivement, la date d'expiration du délai pour le dépôt de ces pièces de procédure. Celles-ci ont été déposées dans les délais ainsi fixés.

12. Par ordonnance en date du 18 juin 2019, la Cour a autorisé le dépôt, par le Chili, d'une pièce de procédure additionnelle portant exclusivement sur les demandes reconventionnelles de la Bolivie et a fixé au 18 septembre 2019 la date d'expiration du délai pour le dépôt de cette pièce, qui a été déposée par le Chili dans le délai ainsi prescrit.

13. Par lettre en date du 5 novembre 2018, le Chili a demandé que la Bolivie mette à disposition certaines données numériques sur lesquelles s'appuyaient le rapport technique et les conclusions figurant dans l'annexe 17 de son contre-mémoire. Par cette même lettre, il a également demandé communication de certains documents mentionnés aux annexes 17 et 18 du contre-mémoire qui n'étaient pas accessibles au public et que la Bolivie n'avait pas produits avec sa pièce de procédure. Par lettre en date du 27 mai 2019, le Chili a en outre demandé communication des données numériques mentionnées à l'annexe 25 de la duplique. Au cours de plusieurs échanges de correspondance, la Bolivie a fourni au Chili les documents et données numériques requis.

14. Par lettre en date du 3 septembre 2019, la Bolivie a demandé au Chili de fournir certains documents auxquels il était fait référence à l'appendice A de l'annexe II du volume 4 et à l'annexe 55 du volume 3 du mémoire. Le Chili a fourni 11 des documents demandés, indiquant que deux autres n'avaient pas été trouvés.

15. Par lettres en date du 15 octobre 2021, le greffier a fait savoir aux Parties que la Cour avait décidé de tenir des audiences du 1^{er} au 14 avril 2022. Un calendrier détaillé de la procédure orale leur était communiqué sous couvert de cette lettre. Les Parties ont également été informées que, par décision de la Cour, chacune était priée de citer au cours des audiences les experts dont elle avait annexé les rapports à ses écritures, et de fournir, avant le 14 janvier 2022, un exposé écrit résumant lesdits rapports. Il a été précisé aux Parties qu'elles devaient limiter le contenu de cet exposé à une synthèse des conclusions déjà formulées dans les rapports, et présenter les points sur lesquels elles estimaient s'accorder tout en mettant en avant les questions qui continuaient de diviser les experts. Les Parties ont également été informées qu'aucun autre commentaire ou observation présenté par écrit sur les exposés écrits ne serait accepté.

16. Par ces mêmes lettres, le greffier a communiqué aux Parties les informations suivantes concernant la procédure d'audition des experts à l'audience: après avoir fait la déclaration solennelle prévue à l'article 64 du Règlement de la Cour, chaque expert serait invité, par la Partie le présentant, à confirmer son exposé écrit — lequel tiendrait ainsi lieu d'interrogatoire principal. L'autre Partie aurait ensuite la possibilité de procéder à un contre-interrogatoire sur la teneur dudit exposé ou des rapports antérieurs de l'expert. L'interrogatoire complémentaire serait limité aux questions soulevées lors du contre-interrogatoire. Pendant le contre-interrogatoire et l'interrogatoire complémentaire, chaque question serait adressée collectivement au groupe des experts interrogés, auxquels il appartiendrait de décider lequel d'entre eux y répondrait. Enfin, les juges auraient aussi la possibilité de poser des questions.

17. Chile and Bolivia filed the written statements summarizing the experts' reports within the time-limit as fixed by the Court (see paragraph 15 above). The written statement of the experts appointed by Chile was prepared by Drs. Howard Wheeler and Denis Peach, and that of the experts appointed by Bolivia was prepared by Mr. Roar A. Jensen, Dr. Torsten V. Jacobsen and Mr. Michael M. Gabora, on behalf of DHI (formerly named "Dansk Hydraulisk Institut" (Danish Hydraulic Institute)).

18. By letters dated 15 February 2022, the Registrar informed the Parties that, having considered the ongoing restrictions in place as a result of the COVID-19 pandemic, the Court had decided that the hearings would be held in a hybrid format, in accordance with Article 59, paragraph 2, of the Rules of Court, and on the basis of the Court's Guidelines for the parties on the organization of hearings by video link, adopted on 13 July 2020. A revised schedule of the hearings was subsequently communicated to them.

19. Pursuant to Article 53, paragraph 2, of its Rules, the Court, after ascertaining the views of the Parties, decided that copies of the written pleadings and the documents annexed thereto, as well as the written statements of the experts, would be made accessible to the public on the opening of the oral proceedings.

20. Hybrid public hearings were held on 1, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13 and 14 April 2022. During the oral proceedings, a number of judges were present in the Great Hall of Justice, while others joined the proceedings via video link, which allowed them to view and hear the speaker and see any demonstrative exhibits displayed. Each Party was permitted to have up to eight representatives present in the Great Hall of Justice and was offered the use of an additional room in the Peace Palace, from which members of the delegation were able to follow the proceedings remotely. The members of each Party's delegation were also given the opportunity to participate via video link from other locations of their choice. The experts called by the Parties participated in the hearings in person.

21. During the above-mentioned hearings, the Court heard the oral arguments and replies of:

For Chile: H.E. Ms Ximena Fuentes Torrijo,
Mr. Alan Boyle,
Ms Laurence Boisson de Chazournes,
Ms Johanna Klein Kranenberg,
Mr. Stephen McCaffrey,
Mr. Samuel Wordsworth.

For Bolivia: H.E. Mr. Roberto Calzadilla Sarmiento,
Mr. Alain Pellet,
Mr. Rodman R. Bundy,
Mr. Mathias Forteau,
Mr. Gabriel Eckstein.

22. The experts called by the Parties were heard at two public hearings, in accordance with Article 65 of the Rules of Court. On the afternoon of 7 April 2022, Chile called Dr. Howard Wheeler and Dr. Denis Peach as experts; and on the afternoon of 8 April 2022, Bolivia called Mr. Roar A. Jensen, Dr. Torsten V. Jacobsen and Mr. Michael M. Gabora as experts. The experts were cross-examined and re-examined by counsel for the Parties. Members of the Court put questions to the experts, to which replies were given orally.

17. Le Chili et la Bolivie ont déposé, dans les délais fixés par la Cour (voir le paragraphe 15 ci-dessus), les exposés écrits résumant les rapports des experts. L'exposé écrit des experts désignés par le Chili a été rédigé par MM. Howard Wheeler et Denis Peach, et celui des experts désignés par la Bolivie, par MM. Roar A. Jensen, Torsten V. Jacobsen et Michael M. Gabora au nom du DHI (anciennement dénommé «Dansk Hydraulisk Institut» (institut danois d'hydraulique)).

18. Par lettres en date du 15 février 2022, le greffier a informé les Parties que, en raison des restrictions liées à la pandémie de COVID-19, la Cour avait décidé de tenir les audiences sous forme hybride, conformément au paragraphe 2 de l'article 59 de son Règlement et suivant les directives à l'intention des parties concernant l'organisation d'audiences par liaison vidéo, adoptées le 13 juillet 2020. Un calendrier révisé des audiences leur a été communiqué ultérieurement.

19. Conformément au paragraphe 2 de l'article 53 de son Règlement, la Cour, après avoir consulté les Parties, a décidé que des exemplaires des pièces de procédure et des documents y annexés, en ce compris les exposés écrits des experts, seraient rendus accessibles au public à l'ouverture de la procédure orale.

20. Les audiences publiques sous forme hybride se sont tenues les 1^{er}, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13 et 14 avril 2022. Pendant la procédure orale, certains juges étaient présents dans la grande salle de justice tandis que d'autres y participaient par liaison vidéo, ce qui leur permettait de voir et d'entendre les intervenants et de voir également toutes les pièces présentées. Huit représentants au maximum de chaque Partie étaient autorisés à suivre les audiences dans la grande salle de justice, les autres membres de la délégation pouvant le faire à distance dans une autre salle du Palais de la Paix, mise à leur disposition à cette fin, ou par liaison vidéo de tout autre lieu de leur choix. Les experts cités par les Parties étaient physiquement présents à l'audience.

21. Au cours desdites audiences, ont été entendus en leurs plaidoiries et réponses:

Pour le Chili: S. Exc. M^{me} Ximena Fuentes Torrijo,
M. Alan Boyle,
M^{me} Laurence Boisson de Chazournes,
M^{me} Johanna Klein Kranenberg,
M. Stephen McCaffrey,
M. Samuel Wordsworth.

Pour la Bolivie: S. Exc. M. Roberto Calzadilla Sarmiento,
M. Alain Pellet,
M. Rodman R. Bundy,
M. Mathias Forteau,
M. Gabriel Eckstein.

22. Les experts cités par les Parties ont été entendus au cours de deux audiences publiques, conformément à l'article 65 du Règlement de la Cour. A l'audience tenue le 7 avril 2022 après-midi, le Chili a ainsi cité MM. Howard Wheeler et Denis Peach, et à celle tenue le 8 avril 2022 après-midi, la Bolivie a cité MM. Roar A. Jensen, Torsten V. Jacobsen et Michael M. Gabora. Les experts ont répondu à un contre-interrogatoire et à un interrogatoire complémentaire menés par les conseils des Parties. Des membres de la Cour ont posé des questions aux experts du Chili et de la Bolivie, qui y ont répondu oralement.

23. At the hearings, a Member of the Court also put a question to Chile, to which a reply was given in writing, pursuant to Article 61, paragraph 4, of the Rules of Court. In accordance with Article 72 of the Rules, Bolivia submitted comments on the written reply provided by Chile.

24. In the course of the hearings, by a letter dated 5 April 2022, the Agent of Chile, referring to Article 56 of the Rules of Court and Practice Direction IX, requested the inclusion in the case file of a document referred to as “Draft Agreement of 2019”, together with its accompanying letter from the Vice-Minister for Foreign Affairs of Chile to her Bolivian counterpart. In accordance with Article 56, paragraph 1, of the Rules of Court, copies of the above-mentioned document and covering letter were communicated to the other Party, which was requested to inform the Court of any observations that it might wish to make with regard to the production of this document. By a letter dated 6 April 2022, the Agent of Bolivia informed the Court that his Government “ha[d] no objection” to Chile’s request. By letters also dated 6 April 2022, the Registrar informed the Parties that, taking into account the lack of objection by Bolivia to the production of the above-mentioned document, the document had accordingly been added to the case file.

*

25. In the Application, the following claims were made by Chile:

“Based on the foregoing statement of facts and law, and reserving the right to modify the following requests, Chile requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) The Silala River system, together with the subterranean portions of its system, is an international watercourse, the use of which is governed by customary international law;
- (b) Chile is entitled to the equitable and reasonable use of the waters of the Silala River system in accordance with customary international law;
- (c) Under the standard of equitable and reasonable utilization, Chile is entitled to its current use of the waters of the Silala River;
- (d) Bolivia has an obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from its activities in the vicinity of the Silala River;
- (e) Bolivia has an obligation to co-operate and to provide Chile with timely notification of planned measures which may have an adverse effect on shared water resources, to exchange data and information and to conduct where appropriate an environmental impact assessment, in order to enable Chile to evaluate the possible effects of such planned measures, obligations that Bolivia has breached.”

26. In the written proceedings, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Chile,

in the Memorial:

“Chile therefore requests the Court to adjudge and declare that:

23. Au cours des audiences, un membre de la Cour a également posé au Chili une question à laquelle celui-ci a répondu par écrit, conformément au paragraphe 4 de l'article 61 du Règlement. Comme le prévoit l'article 72 du Règlement, la Bolivie a présenté des observations sur la réponse écrite du Chili.

24. Pendant la procédure orale, par lettre en date du 5 avril 2022, l'agente du Chili, se référant à l'article 56 du Règlement de la Cour et à l'instruction de procédure IX, a requis le versement au dossier d'un document désigné «projet d'accord de 2019», ainsi que de la lettre qui l'accompagnait, adressée par la vice-ministre des affaires étrangères du Chili à son homologue de la Bolivie. Conformément au paragraphe 1 de l'article 56 du Règlement, copie dudit document et de sa lettre d'accompagnement a été communiquée à l'autre Partie, qui a été invitée à faire part à la Cour des observations qu'elle souhaiterait formuler concernant la production de ce document. Par lettre en date du 6 avril 2022, l'agent de la Bolivie a informé la Cour que son gouvernement ne «s'oppos[ait] pas» à la demande du Chili. Par lettres également datées du 6 avril 2022, le greffier a fait savoir aux Parties que, en l'absence d'objection de la Bolivie à la production du document susmentionné, celui-ci avait été versé au dossier de l'affaire.

*

25. Dans sa requête, le Chili a formulé les demandes suivantes :

«Sur la base de l'exposé des faits et des moyens qui précède, et tout en se réservant le droit de modifier les conclusions ci-après, le Chili prie la Cour de dire et juger que :

- a) le système hydrographique du Silala, parties souterraines comprises, est un cours d'eau international, dont l'utilisation est régie par le droit international coutumier ;
- b) le Chili est en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du système hydrographique du Silala, conformément au droit international coutumier ;
- c) le Chili, selon le critère d'utilisation équitable et raisonnable, est en droit d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du Silala ;
- d) la Bolivie est tenue de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et les autres formes de préjudice que causent au Chili les activités qu'elle mène à proximité du Silala ;
- e) la Bolivie est tenue de coopérer et de notifier au Chili en temps utile les mesures projetées qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur des ressources en eau partagées, de procéder à l'échange de données et d'informations, et de réaliser au besoin une évaluation de l'impact sur l'environnement, afin de permettre au Chili d'apprécier les effets éventuels de telles mesures, autant d'obligations auxquelles la Bolivie a manqué.»

26. Au cours de la procédure écrite, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Chili,

dans le mémoire :

«Par conséquent, le Chili prie la Cour de dire et juger que :

- (a) The Silala River system, together with the subterranean portions of its system, is an international watercourse, the use of which is governed by customary international law;
- (b) Chile is entitled to the equitable and reasonable utilization of the waters of the Silala River system in accordance with customary international law;
- (c) Under the standard of equitable and reasonable utilization, Chile is entitled to its current use of the waters of the Silala River;
- (d) Bolivia has an obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from its activities in the vicinity of the Silala River;
- (e) Bolivia has an obligation to cooperate and to provide Chile with timely notification of planned measures which may have an adverse effect on shared water resources, to exchange data and information and to conduct where appropriate an environmental impact assessment, in order to enable Chile to evaluate the possible effects of such planned measures. Obligations that Bolivia has breached so far as concerns its obligation to notify and consult Chile with respect to activities that may affect the waters of the Silala River or the utilization thereof by Chile.”

in the Reply and in the additional pleading:

“With respect to the Counter-Claims presented by the Plurinational State of Bolivia, Chile requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) The Court lacks jurisdiction over Bolivia’s Counter-Claim (a), alternatively, Bolivia’s Counter-Claim (a) is moot, or is otherwise rejected;
- (b) Bolivia’s Counter-Claims (b) and (c) are rejected.”

On behalf of the Government of Bolivia,

in the Counter-Memorial:

“1. Bolivia respectfully asks the Court to dismiss and reject the requests and submissions of Chile and to adjudge and declare that:

- (a) The waters of the Silala springs are part of an artificially enhanced watercourse;
- (b) Customary international rules on the use of international watercourses do not apply to the artificially-flowing Silala waters;
- (c) Bolivia and Chile are each entitled to the equitable and reasonable utilization of the naturally-flowing Silala waters, in accordance with customary international law;
- (d) The current use of the naturally-flowing Silala waters by Chile is without prejudice to Bolivia’s right to an equitable and reasonable use of these waters;
- (e) Bolivia and Chile each have an obligation to take all appropriate measures to prevent the causing of significant transboundary environmental harm in the Silala;

- a) le système hydrographique du Silala, parties souterraines comprises, est un cours d'eau international, dont l'utilisation est régie par le droit international coutumier;
- b) le Chili est en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du système hydrographique du Silala, conformément au droit international coutumier;
- c) le Chili, selon le critère d'utilisation équitable et raisonnable, est en droit d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du Silala;
- d) la Bolivie est tenue de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice que causent au Chili les activités qu'elle mène à proximité du Silala;
- e) la Bolivie est tenue de coopérer et de notifier au Chili en temps utile les mesures projetées qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur des ressources en eau partagées, de procéder à l'échange de données et d'informations, et de réaliser au besoin une évaluation de l'impact sur l'environnement, afin de permettre au Chili d'apprécier les effets éventuels de telles mesures. Les obligations auxquelles la Bolivie a manqué à ce jour sont celle de consulter le Chili et celle de lui donner notification pour ce qui concerne les activités susceptibles d'avoir une incidence sur les eaux du Silala ou l'utilisation qui en est faite par le Chili.»

dans la réplique et dans la pièce additionnelle :

«S'agissant des demandes reconventionnelles présentées par l'Etat plurinational de Bolivie, le Chili prie la Cour de dire et juger que :

- a) La Cour n'est pas compétente pour connaître de la demande reconventionnelle a) de la Bolivie ou, à titre subsidiaire, la demande reconventionnelle a) de la Bolivie est sans objet, ou rejetée pour autre motif;
- b) Les demandes reconventionnelles b) et c) de la Bolivie sont rejetées.»

Au nom du Gouvernement de la Bolivie,

dans le contre-mémoire :

«1. La Bolivie prie la Cour de rejeter les demandes et conclusions du Chili et de dire et juger que :

- a) les eaux des sources de Silala font partie d'un cours d'eau artificiellement amélioré;
- b) les règles du droit international coutumier relatif à l'utilisation des cours d'eau internationaux ne s'appliquent pas aux eaux s'écoulant artificiellement du Silala;
- c) la Bolivie et le Chili sont tous deux en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux s'écoulant naturellement du Silala, conformément au droit international coutumier;
- d) l'utilisation que fait actuellement le Chili des eaux s'écoulant naturellement du Silala ne préjuge pas du droit de la Bolivie à une utilisation équitable et raisonnable de ces eaux;
- e) la Bolivie et le Chili sont tous deux tenus de prendre toutes les mesures appropriées pour ne pas causer de dommages transfrontières importants à l'environnement sur le site du Silala;

- (f) Bolivia and Chile each have an obligation to cooperate and provide the other State with timely notification of planned measures which may have a significant adverse effect on naturally-flowing Silala waters, exchange data and information and conduct where appropriate environmental impact assessments;
- (g) Bolivia did not breach the obligation to notify and consult Chile with respect to activities that may have a significant adverse effect upon the naturally-flowing Silala waters or the lawful utilization thereof by Chile.

2. As to Bolivia's Counter-Claims, Bolivia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) Bolivia has sovereignty over the artificial channels and drainage mechanisms in the Silala that are located in its territory and has the right to decide whether and how to maintain them;
- (b) Bolivia has sovereignty over the artificial flow of Silala waters engineered, enhanced, or produced in its territory and Chile has no right to that artificial flow;
- (c) Any delivery from Bolivia to Chile of artificially-flowing waters of the Silala, and the conditions and modalities thereof, including the compensation to be paid for said delivery, are subject to the conclusion of an agreement with Bolivia.

3. The present submissions are without prejudice to any other claim that Bolivia may formulate in relation to the Silala waters."

in the Rejoinder:

"With respect to the Counter-Claims presented by the Plurinational State of Bolivia, Bolivia requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) Bolivia has sovereignty over the artificial channels and drainage mechanisms in the Silala that are located in its territory and has the right to decide whether and how to maintain them;
- (b) Bolivia has sovereignty over the artificial flow of Silala waters engineered, enhanced, or produced in its territory and Chile has no right to that artificial flow;
- (c) Any delivery from Bolivia to Chile of artificially-flowing waters of the Silala, and the conditions and modalities thereof, including the compensation to be paid for said delivery, are subject to the conclusion of an agreement with Bolivia."

27. At the oral proceedings, the following final submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Chile,

at the hearing of 11 April 2022, on the claims of Chile:

"Chile requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) The Silala River system, together with the subterranean portions of its

- f) la Bolivie et le Chili sont tous deux tenus de coopérer et de notifier à l'autre, en temps utile, les mesures projetées qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable important sur les eaux s'écoulant naturellement du Silala, et de procéder à l'échange de données et d'informations et de réaliser au besoin des évaluations de l'impact sur l'environnement;
- g) la Bolivie n'a pas manqué à son obligation de consulter le Chili et de lui donner notification pour ce qui concerne les activités susceptibles d'avoir une incidence sur les eaux s'écoulant naturellement du Silala ou sur l'utilisation légitime qui en est faite par le Chili.

2. S'agissant de ses demandes reconventionnelles, la Bolivie prie la Cour de dire et juger que :

- a) la Bolivie détient la souveraineté sur les canaux artificiels et les installations de drainage du Silala qui sont situés sur son territoire et a le droit de décider si ceux-ci doivent être maintenus et selon quelles modalités;
- b) la Bolivie détient la souveraineté sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été artificiellement aménagé, amélioré ou créé sur son territoire, et le Chili n'a pas droit à cet écoulement artificiel;
- c) toute fourniture, par la Bolivie au Chili, d'eaux s'écoulant artificiellement du Silala, ainsi que les conditions et modalités d'une telle fourniture, notamment la redevance à verser, sont soumises à la conclusion d'un accord avec la Bolivie.

3. Les présentes conclusions sont sans préjudice de toute autre demande que la Bolivie pourrait formuler concernant les eaux du Silala.»

dans la duplique :

«En ce qui concerne ses demandes reconventionnelles, l'Etat plurinational de Bolivie prie la Cour de dire et juger que :

- a) la Bolivie détient la souveraineté sur les canaux artificiels et les installations de drainage du Silala qui sont situés sur son territoire et a le droit de décider si ceux-ci doivent être maintenus et selon quelles modalités;
- b) la Bolivie détient la souveraineté sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été artificiellement aménagé, amélioré ou créé sur son territoire, et le Chili n'a pas droit à cet écoulement artificiel;
- c) toute fourniture, par la Bolivie au Chili, d'eaux s'écoulant artificiellement du Silala, ainsi que les conditions et modalités d'une telle fourniture, notamment la redevance à verser, sont soumises à la conclusion d'un accord avec la Bolivie.»

27. Au cours de la procédure orale, les conclusions finales ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Chili,

à l'audience du 11 avril 2022, sur les demandes du Chili :

«Le Chili prie la Cour de dire et juger que :

- a) le système hydrographique du Silala, parties souterraines comprises, est

system, is an international watercourse, the use of which is governed by customary international law;

- (b) Chile is entitled to the equitable and reasonable utilization of the waters of the Silala River system in accordance with customary international law;
- (c) Under the standard of equitable and reasonable utilization, Chile is entitled to its current use of the waters of the Silala River;
- (d) Bolivia has an obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from its activities in the vicinity of the Silala River;
- (e) Bolivia has an obligation to cooperate and to provide Chile with timely notification of planned measures which may have an adverse effect on shared water resources, to exchange data and information and to conduct where appropriate an environmental impact assessment, in order to enable Chile to evaluate the possible effects of such planned measures. Obligations that Bolivia has breached so far as concerns its obligation to notify and consult Chile with respect to activities that may affect the waters of the Silala River or the utilization thereof by Chile.”

at the hearing of 14 April 2022, on the counter-claims of Bolivia:

“[T]he Republic of Chile requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) To the extent that Bolivia claims sovereignty over the channels and drainage mechanisms in the Silala River system that are located in its territory and the right to decide whether to maintain them, the Court lacks jurisdiction over Bolivia’s Counter-Claim (a) or, alternatively, Bolivia’s Counter-Claim (a) is moot; to the extent that Bolivia claims that it has the right to dismantle the channels in its territory without fully complying with its obligations under customary international law, Bolivia’s Counter-Claim (a) is rejected;

- (b) Bolivia’s Counter-Claims (b) and (c) are rejected.”

On behalf of the Government of Bolivia,

at the hearing of 13 April 2022, on the claims of Chile and the counter-claims of Bolivia:

“Bolivia respectfully requests the Court to:

- (1) Reject all of Chile’s submissions.
- (2) To the extent that the Court were to consider that there is still a dispute between the Parties, to adjudge and declare that:
 - (a) The waters of the Silala constitute an international watercourse whose surface flow has been artificially enhanced;
 - (b) Under the rules of customary international law on the use of international watercourses that apply to the Silala, Bolivia and Chile are each entitled to an equitable and reasonable utilization of the Silala waters;

un cours d'eau international, dont l'utilisation est régie par le droit international coutumier;

- b) le Chili est en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du système hydrographique du Silala, conformément au droit international coutumier;
- c) le Chili, selon le critère d'utilisation équitable et raisonnable, est en droit d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du Silala;
- d) la Bolivie est tenue de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et les autres formes de préjudice que causent au Chili les activités qu'elle mène à proximité du Silala;
- e) la Bolivie est tenue de coopérer et de notifier au Chili en temps utile les mesures projetées qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur des ressources en eau partagées, de procéder à l'échange de données et d'informations, et de réaliser au besoin une évaluation de l'impact sur l'environnement, afin de permettre au Chili d'apprécier les effets éventuels de telles mesures. Les obligations auxquelles la Bolivie a manqué à ce jour sont celle de donner notification au Chili et celle de le consulter pour ce qui concerne les activités susceptibles d'avoir une incidence sur les eaux du Silala ou l'utilisation qui en est faite par le Chili.»

à l'audience du 14 avril 2022, sur les demandes reconventionnelles de la Bolivie :

«[L]a République du Chili prie la Cour de dire et juger que :

- a) dans la mesure où la Bolivie revendique la souveraineté sur les chenaux et les installations de drainage du système hydrographique du Silala qui sont situés sur son territoire, ainsi que le droit de prendre toute décision concernant leur maintien, la Cour n'a pas compétence pour connaître de la demande reconventionnelle a) de la Bolivie ou, à titre subsidiaire, ladite demande reconventionnelle est sans objet; dans la mesure où la Bolivie revendique le droit de démanteler les chenaux situés sur son territoire sans avoir à s'acquitter pleinement des obligations qui lui incombent en droit international coutumier, la demande reconventionnelle a) de la Bolivie est rejetée;
- b) les demandes reconventionnelles b) et c) de la Bolivie sont rejetées.»

Au nom du Gouvernement de la Bolivie,

à l'audience du 13 avril 2022, sur les demandes du Chili et ses propres demandes reconventionnelles :

«[L]a Bolivie prie la Cour de

- 1) Rejeter l'ensemble des demandes du Chili.
- 2) Si la Cour devait considérer qu'un différend subsiste entre les Parties, de dire et juger que :
 - a) Les eaux du Silala constituent un cours d'eau international dont l'écoulement de surface a été artificiellement amélioré;
 - b) Conformément aux règles du droit international coutumier relatif à l'utilisation des cours d'eau internationaux qui s'appliquent au Silala, la Bolivie et le Chili sont tous deux en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du Silala;

- (c) Chile's current use of the waters of the Silala is without prejudice to Bolivia's right to an equitable and reasonable use of these waters;
- (d) Bolivia and Chile each have an obligation to take all appropriate measures to prevent the causing of significant transboundary harm in the Silala;
- (e) Bolivia and Chile each have an obligation to cooperate, notify and consult the other State with respect to activities that may have a risk of significant transboundary harm when confirmed by an environmental impact assessment;
- (f) Bolivia has not breached any obligation owed to Chile with respect to the waters of the Silala."

"[. . .] Bolivia respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

- (a) Bolivia has sovereignty over the artificial canals and drainage mechanisms in the Silala that are located in its territory and has the right to decide whether and how to maintain them;
- (b) Bolivia has sovereignty over the artificial flow of Silala waters engineered, enhanced, or produced in its territory and Chile has no acquired right to that artificial flow;
- (c) Any request by Chile made to Bolivia for the delivery of the enhanced flow of the Silala, and the conditions and modalities thereof, including the compensation to be paid for said delivery, is subject to the conclusion of an agreement with Bolivia."

* * *

I. GENERAL BACKGROUND

28. The Silala River has its source in the territory of Bolivia. It originates from groundwater springs in the Southern (Orientales) and Northern (Cajones) wetlands, located in the Potosí Department of Bolivia, approximately 0.5 to 3 kilometres north-east of the common boundary with Chile at an altitude of around 4,300 metres (see sketch-map below, p. 631). These high-altitude Andean wetlands, which are also referred to as *bofedales*, are located in an arid region bordering the Atacama Desert. Following the natural topographic gradient which slopes from Bolivia towards Chile, the flow of the Silala, comprised of surface water and groundwater, traverses the boundary between Bolivia and Chile. In Chilean territory, the Silala River continues to flow south-west in the Antofagasta region of Chile until its waters discharge into the San Pedro River at about 6 kilometres from the boundary.

29. Over the years, both Parties have granted concessions for the use of the Silala waters. This use of the waters of the Silala started in 1906, when the "Antofagasta (Chili) and Bolivia Railway Company Limited" (known as the "FCAB", from the Spanish acronym for Ferrocarril de Antofa-

- c) L'utilisation que fait actuellement le Chili des eaux du Silala est sans préjudice du droit de la Bolivie d'utiliser ces eaux de manière équitable et raisonnable;
- d) La Bolivie et le Chili sont tous deux tenus de prendre toutes les mesures appropriées pour ne pas causer de dommages transfrontières importants au Silala;
- e) La Bolivie et le Chili sont tous deux tenus de coopérer, de se consulter et de se notifier mutuellement toute activité susceptible de causer un dommage transfrontière important, dès lors qu'un tel risque est confirmé par une évaluation de l'impact sur l'environnement;
- f) La Bolivie n'a manqué à aucune obligation à l'égard du Chili en ce qui concerne les eaux du Silala.»

«[L]a Bolivie prie la Cour de dire et juger que:

- a) La Bolivie détient la souveraineté sur les canaux artificiels et les installations de drainage du Silala qui sont situés sur son territoire et a le droit de décider si ceux-ci doivent être maintenus et selon quelles modalités;
- b) La Bolivie détient la souveraineté sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été artificiellement aménagé, amélioré ou créé sur son territoire, et le Chili n'a pas de droit acquis sur cet écoulement artificiel;
- c) Toute demande du Chili à la Bolivie concernant la fourniture de l'écoulement artificiellement amélioré du Silala, ainsi que les conditions et modalités d'une telle fourniture, notamment la redevance à verser, sont soumises à la conclusion d'un accord avec la Bolivie.»

* * *

I. CONTEXTE GÉNÉRAL

28. Le Silala prend sa source en territoire bolivien. Ses eaux proviennent de sources souterraines des zones humides sud (Orientales) et nord (Cajones), situées dans le département bolivien de Potosí, à une distance de quelque 0,5 à 3 kilomètres au nord-est de la frontière commune avec le Chili, à environ 4300 mètres d'altitude (voir le croquis ci-dessous, p. 631). Ces zones humides andines de haute altitude, également appelées *bofedales*, se trouvent dans une région aride qui borde le désert d'Atacama. S'écoulant le long de la pente topographique naturelle de la Bolivie au Chili, le Silala, dont les eaux sont à la fois superficielles et souterraines, traverse la frontière entre les deux pays. En territoire chilien, il continue de couler en direction du sud-ouest dans la région d'Antofagasta avant de se jeter dans le San Pedro à environ 6 kilomètres de la frontière.

29. Au fil des ans, les deux Parties ont accordé des concessions pour l'utilisation des eaux du Silala. Cette utilisation a commencé en 1906, lorsque la compagnie ferroviaire «Antofagasta (Chili) and Bolivia Railway Company Limited» (ou «FCAB», d'après l'acronyme de son

gasta a Bolivia) acquired a concession from the Chilean Government for the purpose of increasing the flow of drinking water serving the Chilean port city Antofagasta. Two years later, in 1908, the FCAB also obtained a right of use from the Bolivian Government for the purpose of supplying the steam engines of the locomotives that operated the Antofagasta-La Paz railway. The FCAB built an intake (Intake No. 1) in 1909 on Bolivian territory, at approximately 600 metres from the boundary. In 1910, the pipeline from Intake No. 1 to the FCAB's water reservoirs in Chile was officially put into operation. In 1928, the FCAB constructed channels in Bolivia. Chile claims that this was done for sanitary reasons, to inhibit breeding of insects and avoid contamination of potable water. According to Bolivia, the channelization had the purpose of artificially drawing the water from the surrounding springs and *bofedales*, which enhanced the surface flow of the Silala into Chile. In 1942, a second intake and pipeline were built in Chilean territory at approximately 40 metres from the international boundary.

30. On 7 May 1996, the Minister for Foreign Affairs of Bolivia issued a press release in response to certain articles in the Bolivian press referring to an alleged diversion by Chile of the waters of the "boundary Silala river". In the press release, the Minister stated that, according to a technical report on the international character of the Silala prepared by Bolivia's National Commission of Sovereignty and Boundaries, the Silala was a river that originated in Bolivian territory, and then flowed into Chilean territory. He also indicated that there was "no water diversion" as confirmed during the field work carried out by the Mixed Boundary Commission in 1992, 1993 and 1994. The Minister noted, however, that he would include the issue on the bilateral agenda "given that the waters of the Silala river have been used since more than a century by Chile" at a cost to Bolivia.

31. On 14 May 1997, the Prefect of the Potosí Department, by Administrative Resolution No. 71/97, revoked and annulled the concession granted to the FCAB in 1908 to exploit the spring waters of the Silala, on the grounds that its object, cause and purpose had disappeared, as steam locomotives were no longer in use, and that the company no longer existed as "an active corporate in Bolivian territory". Supreme Decree No. 24660 of 20 June 1997, which gives the above-mentioned administrative resolution the legal status of a presidential supreme decree, makes reference to "evidence of the improper use" of the Silala waters "outside the granting of their use, with prejudice to the interests of the State and in clear violation of Articles 136 and 137 of the State Political Constitution".

32. By 1999, the question of the status of the Silala and the character of its waters had become a point of contention between the Parties. In particular, on 3 September 1999, the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia addressed a diplomatic Note to the Consulate General of Chile in

nom espagnol Ferrocarril de Antofagasta a Bolivia) a obtenu du Gouvernement chilien une concession lui permettant d'exploiter les eaux du Silala pour accroître l'approvisionnement en eau potable de la ville portuaire chilienne d'Antofagasta. Deux ans plus tard, en 1908, la FCAB a également obtenu du Gouvernement bolivien un droit d'usage pour alimenter les moteurs à vapeur des locomotives de la ligne Anto-fagasta-La Paz. En 1909, elle a construit une prise d'eau (prise d'eau n° 1) en territoire bolivien, à environ 600 mètres de la frontière. En 1910, la conduite reliant la prise d'eau n° 1 aux réservoirs d'eau de la FCAB situés au Chili a été officiellement mise en service. En 1928, la FCAB a construit des chenaux en Bolivie. Selon le Chili, c'était pour des raisons sanitaires, afin d'empêcher la reproduction d'insectes susceptibles de contaminer l'eau potable. Selon la Bolivie, cette chenalisation visait à capter artificiellement l'eau des sources et des *bofedales* alentour pour améliorer l'écoulement de surface du Silala qui entrait au Chili. En 1942, une deuxième prise d'eau et une deuxième conduite ont été construites en territoire chilien, à environ 40 mètres de la frontière internationale.

30. Le 7 mai 1996, le ministre des affaires étrangères de la Bolivie a publié un communiqué de presse en réponse à des articles parus dans la presse bolivienne qui prétendaient que le Chili avait détourné les eaux de la «rivière frontalière Silala». Dans ce communiqué de presse, le ministre déclarait que, selon un rapport technique sur le caractère international du Silala établi par la commission nationale sur la souveraineté et les frontières, le Silala était une rivière qui prenait sa source en territoire bolivien puis s'écoulait en territoire chilien. Le ministre indiquait aussi qu'il n'y avait pas de «détournement des eaux», comme l'avaient confirmé les travaux effectués sur le terrain par la commission mixte des frontières en 1992, en 1993 et en 1994. Il ajoutait qu'il inscrirait cependant la question à l'ordre du jour des discussions bilatérales entre les deux pays «étant donné que les eaux du Silala [étaient] utilisées depuis plus d'un siècle par le Chili», aux dépens de la Bolivie.

31. Le 14 mai 1997, le préfet du département de Potosí a révoqué et annulé, par l'arrêté n° 71/97, la concession accordée à la FCAB en 1908 pour exploiter les eaux de source du Silala, au motif que cette concession avait perdu son objet, sa raison d'être et son but, les locomotives à vapeur n'étant plus utilisées, et que la société concessionnaire n'existait plus en tant que «personne morale en activité sur le territoire bolivien». Selon le décret suprême n° 24660 du 20 juin 1997, qui élève l'arrêté susmentionné au rang de décret suprême présidentiel, il était «prouvé que lesdites eaux [étaient] indûment utilisées en dehors du droit d'usage accordé, au préjudice des intérêts de la nation et en violation évidente des articles 136 et 137 de la Constitution politique de l'Etat».

32. Dès 1999, la question du statut du Silala et du caractère de ses eaux était devenue un sujet de mésentente entre les Parties. En particulier, le 3 septembre 1999, le ministère bolivien des affaires étrangères a adressé au consulat général du Chili à La Paz une note diplomatique dans laquelle il

Sketch-map of the general geographical context



Croquis du contexte géographique général



La Paz contending that, despite the annulment in 1997 by Bolivia of the concession granted to the FCAB in 1908 to exploit the spring waters of the Silala, the company persisted in its use of those waters. The Ministry added that the matter was one that remained in the private sphere and was, as such, under Bolivia's jurisdiction. The Ministry moreover asserted that the spring waters of the Silala, which were entirely located in Bolivian territory, created wetlands, from where the waters were conducted by means of artificial works, "generating a system that lack[ed] any characteristic of a river, let alone of an international river of a successive course".

33. In response, the Chilean Government sent two diplomatic Notes to the Ministry of Foreign Affairs of Bolivia. By a Note Verbale dated 15 September 1999, the Ministry of Foreign Affairs of Chile expressed disagreement with the statement that the Silala lacked "any characteristic of a river" and affirmed that, until that point, the "Bolivian Government had never officially disowned the fact that the Silala [was] a river that naturally respond[ed] to the definition that international law takes into account for that purpose". The Ministry further emphasized that any calls for tenders by the Bolivian Water Resources Superintendency should bear in mind the "binational nature of this shared water resource" and the need to "include the rights of Chile in its capacity as sovereign over the downstream course". By a Note Verbale dated 14 October 1999, the General Consulate of Chile in La Paz expressed concern that the

"Bolivian Water Resources Superintendency insist[ed] on carrying out a public tendering process of the waters of the Silala river, disregarding the clear principles of international law that safeguard the legitimate rights and interests of the Republic of Chile over said water resource".

34. The Ministry of Foreign Affairs of Bolivia replied to the above communications by a diplomatic Note dated 16 November 1999, reaffirming its position that the waters of the Silala were governed by Bolivia's national legal system "in full exercise of the territorial sovereignty that is recognized by the rules and principles of international law". According to the Ministry, the waters of the Silala were "formed in Bolivian territory and . . . would be consumed in that same territory", were it not for the channelization works made by the concessionaire company as a result of the 1908 concession granted by Bolivia.

35. In April 2000, Bolivia granted a concession to a Bolivian company, DUCTEC, authorizing the commercialization of the waters of the Silala. That company later sought to invoice two Chilean companies for their use of Silala waters within Chilean territory. Chile protested against the concession on the grounds that it disregarded the international nature of the Silala and the rights of Chile over the Silala River.

affirmait que, bien que la Bolivie eût révoqué en 1997 la concession qu'elle avait accordée en 1908 à la FCAB pour exploiter les eaux de source du Silala, la société concessionnaire continuait d'utiliser ces eaux. Le ministre rappelait qu'il s'agissait d'une question relevant de la sphère privée et, partant, de la juridiction de la Bolivie. Il ajoutait que les eaux du Silala provenaient de sources entièrement situées en territoire bolivien qui créaient des zones humides, d'où elles étaient captées et canalisées au moyen d'ouvrages artificiels, «formant un système qui ne présent[ait] aucune des caractéristiques d'une rivière, ni, à plus forte raison, d'un cours d'eau international successif».

33. Le Gouvernement chilien a répondu à cette communication par deux notes diplomatiques adressées au ministère des affaires étrangères de la Bolivie. Dans une note verbale datée du 15 septembre 1999, le ministère chilien des affaires étrangères déclarait être en désaccord avec l'affirmation que le Silala n'a «aucune des caractéristiques d'une rivière» et relevait que jusqu'alors le «Gouvernement bolivien n'avait jamais officiellement nié le fait que le Silala est une rivière qui répond naturellement à la définition de ce terme en droit international». Le ministère insistait en outre sur le fait que tout appel d'offres lancé par la direction bolivienne des ressources hydriques devait tenir compte de la «nature binationale de cette ressource partagée et des droits du Chili en sa qualité de souverain sur le cours inférieur». Dans une note verbale datée du 14 octobre 1999, le consulat général du Chili à La Paz se disait préoccupé par le fait que

«la direction bolivienne des ressources hydriques persistait à mener à bien une procédure d'appel d'offres public concernant les eaux du Silala, au mépris des principes clairs de droit international [protégeant] les droits et intérêts légitimes de la République du Chili à l'égard de ces ressources».

34. Le ministère bolivien des affaires étrangères a répondu aux communications susmentionnées par une note diplomatique datée du 16 novembre 1999, dans laquelle il réaffirmait que, selon lui, les eaux du Silala étaient gouvernées par l'ordre juridique bolivien conformément au «plein exercice de la souveraineté territoriale [reconnue par] les règles et principes du droit international». Pour le ministère, les eaux du Silala «naiss[ai]ent en territoire bolivien, et seraient utilisées dans ce même territoire», n'étaient les ouvrages de chenalisation mis en place par la société concessionnaire dans le cadre de la concession de 1908 accordée par la Bolivie.

35. En avril 2000, la Bolivie a accordé à une société bolivienne, DUCTEC, une concession autorisant la commercialisation des eaux du Silala. Cette société a par la suite essayé de facturer à deux sociétés chiliennes l'utilisation qu'elles faisaient des eaux du Silala en territoire chilien. Le Chili a contesté la concession au motif que celle-ci méconnaissait le caractère international du Silala ainsi que ses propres droits sur le cours d'eau.

36. The two Parties attempted to reach a bilateral agreement on “the ‘rational and sustainable management’ of the waters of the Silala” in the period up to 2010. During that period, a bilateral Working Group on the Silala Issue was created to carry out joint technical and scientific studies to determine the nature, origin and flow of the waters of the Silala. Two draft agreements were drawn up in 2009 but were never signed.

37. Chile indicates that it decided to request a judgment from the Court on “the nature of the Silala River as an international watercourse and of Chile’s rights as a riparian State”, following several statements made by the President of Bolivia, Mr. Evo Morales, in 2016, in which he accused Chile of illegally exploiting the waters of the Silala without compensating Bolivia, stated that the Silala was “not an international river” and expressed an intention to bring the dispute before the Court. Chile accordingly instituted proceedings against Bolivia before the Court on 6 June 2016 (see paragraph 1 above).

38. As mentioned above (see paragraph 24), during the oral proceedings, Chile produced a new document, referred to as “Draft Agreement of 2019”, which it had submitted to Bolivia in June 2019 as a new proposal aimed at bringing the dispute over the Silala to an end. According to Chile, the proposal received no reply from Bolivia.

II. EXISTENCE AND SCOPE OF THE DISPUTE: GENERAL CONSIDERATIONS

39. The Court must, at the outset, determine whether it has jurisdiction to entertain the claims and the counter-claims of the Parties and, if so, whether there are reasons that prevent the Court from exercising its jurisdiction in whole or in part. Chile seeks to found the Court’s jurisdiction on Article XXXI of the Pact of Bogotá. That provision reads:

“In conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, the High Contracting Parties declare that they recognize in relation to any other American State, the jurisdiction of the Court as compulsory *ipso facto*, without the necessity of any special agreement so long as the present Treaty is in force, in all disputes of a juridical nature that arise among them concerning:

- (a) [t]he interpretation of a treaty;
- (b) [a]ny question of international law;
- (c) [t]he existence of any fact which, if established, would constitute the breach of an international obligation;
- (d) [t]he nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.”

36. Jusqu'en 2010, les deux Parties ont tenté de trouver un accord bilatéral sur «la «gestion rationnelle et durable» des eaux du Silala». Au cours de cette période, elles ont instauré un groupe de travail bilatéral sur la question du Silala, chargé de conduire des études techniques et scientifiques conjointes afin de déterminer la nature, l'origine et le débit des eaux du Silala. Deux projets d'accord ont été élaborés en 2009 mais n'ont jamais été signés.

37. Le Chili indique qu'il a décidé de demander à la Cour de statuer sur «le caractère de cours d'eau international du Silala et sur ses [propres] droits en qualité d'Etat riverain» à la suite de plusieurs déclarations faites en 2016 par le président bolivien, M. Evo Morales, qui l'accusait d'exploiter illicitement les eaux du Silala sans dédommager la Bolivie, déclarait que le Silala n'était «pas un cours d'eau international» et annonçait son intention de porter ce litige devant la Cour. Le Chili a ainsi saisi la Cour d'une instance contre la Bolivie le 6 juin 2016 (voir le paragraphe 1 ci-dessus).

38. Comme il a été dit précédemment (voir le paragraphe 24), au cours de la procédure orale, le Chili a produit un nouveau document, appelé «projet d'accord de 2019», qu'il avait soumis à la Bolivie en juin 2019 comme nouvelle proposition pour mettre un terme au différend relatif au Silala. Selon le Chili, la Bolivie n'a pas répondu à cette proposition.

II. EXISTENCE ET PORTÉE DU DIFFÉREND : CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

39. La Cour doit tout d'abord déterminer si elle est compétente pour connaître des demandes principales et des demandes reconventionnelles des Parties et, dans l'affirmative, s'il y a des raisons qui l'empêchent d'exercer sa compétence en tout ou en partie. Le Chili entend fonder cette compétence sur l'article XXXI du pacte de Bogotá. Cette disposition se lit comme suit :

«Conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, les Hautes Parties Contractantes en ce qui concerne tout autre Etat américain déclarent reconnaître comme obligatoire de plein droit, et sans convention spéciale tant que le présent Traité restera en vigueur, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique surgissant entre elles et ayant pour objet :

- a) [l]'interprétation d'un traité;
- b) [t]oute question de droit international;
- c) [l]'existence de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) [l]a nature ou l'étendue de la réparation qui découle de la rupture d'un engagement international.»

The existence of a dispute between the Parties is a condition of the Court's jurisdiction under Article XXXI of the Pact of Bogotá. A dispute is "a disagreement on a point of law or fact, a conflict of legal views or of interests" between parties (*Mavrommatis Palestine Concessions, Judgment No. 2, 1924, P.C.I.J., Series A, No. 2*, p. 11). For the Court to have jurisdiction, the "dispute must in principle exist at the time the Application is submitted to the Court" (*Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal), Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 442, para. 46). The initial written pleadings of the Parties revealed a number of questions of law and fact on which the Parties disagreed (see Sections III and IV). The Parties have not contested that Article XXXI of the Pact of Bogotá provides the Court with jurisdiction to adjudicate the dispute between them. The only exception is Chile's assertion that the Court lacks jurisdiction in respect of Bolivia's first counter-claim. Leaving aside this objection, which will be addressed below (see Section IV), the Court is satisfied that it has jurisdiction to adjudicate the dispute between the Parties.

40. The Court observes that some positions of the Parties have evolved considerably during the course of the proceedings. Each Party now contends that certain claims or counter-claims of the other Party are without object or present hypothetical questions and are thus to be rejected. Before examining the claims and counter-claims of the Parties, the Court makes some general observations with respect to these assertions.

41. The Court recalls that, even if it finds that it has jurisdiction, "[t]here are inherent limitations on the exercise of the judicial function which the Court, as a court of justice, can never ignore" (*Northern Cameroons (Cameroon v. United Kingdom), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 1963*, p. 29; see also *Frontier Dispute (Burkina Faso/Niger), Judgment, I.C.J. Reports 2013*, p. 69, para. 45). The Court has emphasized that "[t]he dispute brought before it must . . . continue to exist at the time when the Court makes its decision" and that "there is nothing on which to give judgment" in situations where the object of a claim has clearly disappeared (*Nuclear Tests (Australia v. France), Judgment, I.C.J. Reports 1974*, pp. 271-272, paras. 55 and 59). It "has already affirmed on a number of occasions that events occurring subsequent to the filing of an application may render the application without object" (*Arrest Warrant of 11 April 2000 (Democratic Republic of the Congo v. Belgium), Judgment, I.C.J. Reports 2002*, p. 14, para. 32; see also *Border and Transborder Armed Actions (Nicaragua v. Honduras), Jurisdiction and Admissibility, Judgment, I.C.J. Reports 1988*, p. 95, para. 66). Such a situation may cause the Court to "decide not to proceed to judgment on the merits" (*Arrest Warrant of 11 April 2000 (Democratic Republic of the Congo v. Belgium), Judgment, I.C.J. Reports 2002*, pp. 12-13, para. 26; see also *Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada), Jurisdiction of the Court, Judgment, I.C.J. Reports 1998*, pp. 467-468, para. 88).

L'existence d'un différend est une condition à l'exercice par la Cour de la compétence qu'elle tient de l'article XXXI du pacte de Bogotá. Un différend est « un désaccord sur un point de droit ou de fait, une contradiction, une opposition de thèses juridiques ou d'intérêts » entre des parties (*Concessions Mavrommatis en Palestine, arrêt n° 2, 1924, C.P.J.I. série A n° 2*, p. 11). Pour que la Cour ait compétence, « [e]n principe, le différend doit exister au moment où la requête [lui] est soumise » (*Questions concernant l'obligation de poursuivre ou d'extrader (Belgique c. Sénégal), arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 442, par. 46). Les premières pièces de procédure écrite des Parties ont montré que celles-ci étaient en désaccord sur de nombreux points de droit et de fait (voir les sections III et IV). Les Parties n'ont pas contesté que l'article XXXI du pacte de Bogotá confère compétence à la Cour pour connaître du différend qui les oppose, si ce n'est que le Chili estime que cette compétence ne s'étend pas à la première demande reconventionnelle de la Bolivie. Hormis cette objection, qui sera examinée ci-après (voir la section IV), la Cour tient pour établi qu'elle a compétence pour statuer sur le différend entre les Parties.

40. La Cour note que certaines positions des Parties ont considérablement évolué en cours d'instance. Chacune des Parties affirme désormais que des demandes principales ou des demandes reconventionnelles de l'autre sont devenues sans objet ou portent sur des questions hypothétiques et doivent, par conséquent, être rejetées. La Cour fera quelques observations d'ordre général sur ces assertions avant d'examiner les demandes principales et les demandes reconventionnelles des Parties.

41. La Cour rappelle que, même si elle établit sa compétence, « [i]l y a des limitations inhérentes à l'exercice de la fonction judiciaire dont [elle], en tant que tribunal, doit toujours tenir compte » (*Cameroun septentrional (Cameroun c. Royaume-Uni), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1963*, p. 29; voir aussi *Différend frontalier (Burkina Faso/Niger), arrêt, C.I.J. Recueil 2013*, p. 69, par. 45). La Cour a souligné que « [l]e différend dont [elle] a été saisie doit ... persister au moment où elle statue » et qu'« il n'y a rien à juger » si l'objet d'une demande a manifestement disparu (*Essais nucléaires (Australie c. France), arrêt, C.I.J. Recueil 1974*, p. 271-272, par. 55 et 59). Elle a ainsi « déjà affirmé à plusieurs reprises que des événements postérieurs à l'introduction d'une requête pouvaient priver celle-ci de son objet » (*Mandat d'arrêt du 11 avril 2000 (République démocratique du Congo c. Belgique), arrêt, C.I.J. Recueil 2002*, p. 14, par. 32; voir aussi *Actions armées frontalières et transfrontalières (Nicaragua c. Honduras), compétence et recevabilité, arrêt, C.I.J. Recueil 1988*, p. 95, par. 66). Une telle situation peut conduire la Cour à décider de « prononcer un non-lieu » (*Mandat d'arrêt du 11 avril 2000 (République démocratique du Congo c. Belgique), arrêt, C.I.J. Recueil 2002*, p. 12-13, par. 26; voir aussi *Compétence en matière de pêcheries (Espagne c. Canada), compétence de la Cour, arrêt, C.I.J. Recueil 1998*, p. 467-468, par. 88).

42. The Court has held “that it cannot adjudicate upon the merits of the claim” when it considers that “any adjudication [would be] devoid of purpose” (*Northern Cameroons (Cameroon v. United Kingdom), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 1963*, p. 38). The Court observes that its task is not limited to determining whether a dispute has disappeared in its entirety. The scope of a dispute brought before the Court is circumscribed by the claims submitted to it by the parties. Therefore, in the present case, the Court also has to ascertain whether specific claims have become without object as a consequence of a convergence of positions or agreement between the Parties, or for some other reason.

43. To this end, the Court will carefully assess whether and to what extent the final submissions of the Parties continue to reflect a dispute between them. The Court has no power to “substitute itself for [the parties] and formulate new submissions simply on the basis of arguments and facts advanced” (*Certain German Interests in Polish Upper Silesia, Merits, Judgment, No. 7, 1926, P.C.I.J., Series A, No. 7*, p. 35). However, it is “entitled to interpret the submissions of the parties, and in fact is bound to do so; this is one of the attributes of its judicial functions” (*Nuclear Tests (Australia v. France), Judgment, I.C.J. Reports 1974*, p. 262, para. 29). In undertaking this task, the Court will take into account not only the submissions, but also, *inter alia*, the Application as well as all the arguments put forward by the Parties in the course of the written and oral proceedings (see *ibid.*, p. 263, paras. 30-31). The Court will thus interpret the submissions, in order to identify their substance and to determine whether they reflect a dispute between the Parties.

44. Each Party maintains that certain submissions of the other Party, while reflecting points of convergence between the Parties, remain vague, ambiguous or conditional, and therefore cannot be taken to express agreement between them. Each has therefore requested the Court to render a declaratory judgment with respect to certain submissions, pointing to the need for legal certainty in their mutual relations. The Applicant emphasized the need for a declaratory judgment to prevent the Respondent from changing its position in the future on the law applicable to international watercourses and to the Silala.

45. The Court notes that “[i]t is clear in the jurisprudence of the Court and its predecessor that ‘the Court may, in an appropriate case, make a declaratory judgment’” (*Application of the Interim Accord of 13 September 1995 (the former Yugoslav Republic of Macedonia v. Greece), Judgment, I.C.J. Reports 2011 (II)*, p. 662, para. 49, citing *Northern Cameroons (Cameroon v. United Kingdom), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 1963*, p. 37). The Court further recalls that the purpose of a declaratory judgment

“is to ensure recognition of a situation at law, once and for all and with binding force as between the Parties; so that the legal position thus established cannot again be called in question in so far as the legal effects ensuing therefrom are concerned” (*Interpretation of Judg-*

42. La Cour a dit «qu'elle ne peut statuer au fond sur la demande» lorsqu'elle considère que «toute décision judiciaire [serait] sans objet» (*Cameroun septentrional (Cameroun c. Royaume-Uni), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1963, p. 38*). Elle fait observer que sa tâche ne se limite pas à déterminer si un différend a disparu dans sa totalité. La portée d'un différend dont elle est saisie est circonscrite par les demandes que lui soumettent les parties. C'est pourquoi, en l'espèce, elle doit aussi rechercher si des demandes données sont devenues sans objet à la suite d'une convergence des positions des Parties ou d'un accord entre celles-ci, ou pour quelque autre raison.

43. Pour ce faire, la Cour évaluera avec attention si, et dans quelle mesure, les conclusions finales des Parties continuent de refléter un différend entre celles-ci. Elle n'a pas le pouvoir de «se substituer [aux parties] pour ... formuler de nouvelles [conclusions] sur la [seule] base des ... thèses avancées et faits allégués» (*Certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise, fond, arrêt n° 7, 1926, C.P.J.I. série A n° 7, p. 35*). Cependant, elle «est en droit et ... a même le devoir d'interpréter les conclusions des parties; c'est l'un des attributs de sa fonction judiciaire» (*Essais nucléaires (Australie c. France), arrêt, C.I.J. Recueil 1974, p. 262, par. 29*). Afin de mener à bien cette tâche, la Cour prend en considération non seulement les conclusions, mais aussi, entre autres, la requête et tous les arguments avancés par les Parties au cours de la procédure écrite et orale (voir *ibid.*, p. 263, par. 30-31). La Cour interprétera donc les conclusions afin d'en saisir la substance et déterminer si elles reflètent un différend entre les Parties.

44. Chaque Partie soutient que certaines conclusions de l'autre, tout en montrant des points de convergence entre leurs positions respectives, restent vagues, ambiguës ou conditionnelles et ne peuvent par conséquent être considérées comme exprimant un accord mutuel. Chacune a donc prié la Cour de rendre un jugement déclaratoire au sujet de certaines demandes, soulignant la nécessité d'une sécurité juridique dans ses relations avec l'autre. Le demandeur a insisté sur le fait qu'un jugement déclaratoire était nécessaire pour empêcher la défenderesse de changer à l'avenir sa position quant au droit applicable aux cours d'eau internationaux et au Silala.

45. La Cour relève qu'«il ressort clairement de [s]a jurisprudence ... et de [celle de] sa devancière [qu'elle] «peut, dans des cas appropriés, prononcer un jugement déclaratoire»» (*Application de l'accord intérimaire du 13 septembre 1995 (ex-République yougoslave de Macédoine c. Grèce), arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (II), p. 662, par. 49, citant Cameroun septentrional (Cameroun c. Royaume-Uni), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1963, p. 37*). La Cour rappelle en outre qu'un jugement déclaratoire vise

«à faire reconnaître une situation de droit une fois pour toutes et avec effet obligatoire entre les Parties, en sorte que la situation juridique ainsi fixée ne puisse plus être mise en discussion, pour ce qui est des conséquences juridiques qui en découlent» (*Interprétation*

ments Nos. 7 and 8 (Factory at Chorzów), Judgment No. 11, 1927, P.C.I.J., Series A, No. 13, p. 20).

46. Given that the Court's role in a contentious case is to resolve existing disputes, the operative paragraph of a judgment should not, in principle, record points on which the Court finds the parties to be in agreement (see *Frontier Dispute (Burkina Faso/Niger), Judgment, I.C.J. Reports 2013*, pp. 71-73, paras. 53-59). Statements made by the parties before the Court must be presumed to be made in good faith. The Court carefully assesses such statements. If the Court finds that the parties have come to agree in substance regarding a claim or a counter-claim, it will take note of that agreement in its judgment and conclude that such a claim or counter-claim has become without object. In such a case, there is no call for a declaratory judgment.

47. The Court notes that, in the present case, many submissions are closely interrelated. A conclusion that a particular claim or counter-claim is without object does not preclude the Court from addressing certain questions that are relevant to such a claim or counter-claim in the course of examining other claims or counter-claims that remain to be decided.

48. The Court further recalls that its function is "to state the law, but it may pronounce judgment only in connection with concrete cases where there exists at the time of the adjudication an actual controversy involving a conflict of legal interests between the parties" (*Northern Cameroons (Cameroon v. United Kingdom), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 1963*, pp. 33-34; *Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2016 (I)*, p. 138, para. 123). The Court reaffirms that "it is not for the Court to determine the applicable law with regard to a hypothetical situation" (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2016 (I)*, p. 138, para. 123). In particular, it has held that it does not pronounce "on any hypothetical situation which might arise in the future" (*Fisheries Jurisdiction (United Kingdom v. Iceland), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1974*, p. 32, para. 73).

49. In assessing the Parties' claims and counter-claims, the Court will be guided by the above considerations.

III. CLAIMS OF CHILE

1. *Submission (a): The Silala River System as an International Watercourse Governed by Customary International Law*

50. In its submission (a), Chile asks the Court to adjudge and declare that "[t]he Silala River system, together with the subterranean portions of

des arrêts nos 7 et 8 (usine de Chorzów), arrêt n° 11, 1927, C.P.J.I. série A n° 13, p. 20).

46. Son rôle dans une affaire contentieuse étant de résoudre des différends existants, la Cour ne doit pas, en principe, donner acte dans le dispositif d'un arrêt des points sur lesquels elle constate un accord entre les parties (voir *Différend frontalier (Burkina Faso/Niger), arrêt, C.I.J. Recueil 2013*, p. 71-73, par. 53-59). La Cour doit présumer que les parties sont de bonne foi lorsqu'elles font des déclarations devant elle. Elle examine ces déclarations avec attention. Si elle constate que les parties sont parvenues à un accord sur la substance d'une demande principale ou d'une demande reconventionnelle, la Cour prend note de cet accord dans son arrêt et conclut que ladite demande principale ou reconventionnelle est devenue sans objet. En pareil cas, il n'y a pas lieu de rendre un jugement déclaratoire.

47. La Cour relève que nombre de conclusions en l'espèce sont étroitement liées entre elles. Qu'il ait été conclu à l'absence d'objet d'une demande principale ou reconventionnelle donnée ne l'empêche pas de traiter certaines questions qui sont pertinentes pour celle-ci lorsqu'elle examine les autres demandes principales ou reconventionnelles sur lesquelles elle doit encore se prononcer.

48. La Cour rappelle en outre que sa fonction est «de dire le droit, mais [qu']elle ne peut rendre des arrêts qu'à l'occasion de cas concrets dans lesquels il existe, au moment du jugement, un litige réel impliquant un conflit d'intérêts juridiques entre les parties» (*Cameroun septentrional (Cameroun c. Royaume-Uni), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1963*, p. 33-34; *Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (I)*, p. 138, par. 123). Elle réaffirme qu'il ne lui incombe pas «de déterminer le droit applicable en fonction d'une situation hypothétique» (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016 (I)*, p. 138, par. 123). En particulier, elle a fait observer qu'elle ne se prononçait pas «sur une situation hypothétique qui pourrait se produire dans l'avenir» (*Compétence en matière de pêcheries (Royaume-Uni c. Islande), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1974*, p. 32, par. 73).

49. La Cour examinera les demandes principales et les demandes reconventionnelles des Parties à la lumière des considérations qui précèdent.

III. DEMANDES DU CHILI

1. Conclusion a): le système hydrographique du Silala en tant que cours d'eau international régi par le droit international coutumier

50. Dans sa conclusion a), le Chili prie la Cour de dire et juger que «le système hydrographique du Silala, parties souterraines comprises, est un

its system, is an international watercourse, the use of which is governed by customary international law". Chile maintains that the definition of "international watercourse" contained in Article 2 (*a*) and (*b*) of the 1997 Convention on the Law of the Non-Navigational Uses of International Watercourses (hereinafter referred to as the "1997 Convention") reflects customary international law and that the Silala waters, irrespective of their "natural" or "artificial" character, qualify as an international watercourse. Chile further maintains that the customary international law rules applicable to international watercourses apply to the Silala waters in their entirety.

51. Chile's position with respect to submission (*a*) has remained unchanged throughout the proceedings. While acknowledging that "Bolivia has belatedly accepted" that submission (*a*) "is true to an extent", Chile maintains that the Parties continue to disagree on its submission (*a*).

*

52. Bolivia's position with respect to Chile's submission (*a*) has evolved in the course of the proceedings. In its Counter-Memorial, Bolivia requested the Court to adjudge and declare that "(*a*) [t]he waters of the Silala springs are part of an artificially enhanced watercourse; (*b*) [c]ustomary international rules on the use of international watercourses do not apply to the artificially-flowing Silala waters". Bolivia opposed the contention that the Silala qualifies, in its entirety, as an international watercourse under customary international law. Bolivia also contested that the definition of the term "international watercourse" contained in Article 2 of the 1997 Convention reflects customary international law as far as the artificially enhanced parts of the Silala waters are concerned. Bolivia further argued that the rules of customary international law applicable to international watercourses only apply to the natural flow of watercourses.

53. During the oral proceedings, Bolivia acknowledged — referring to the findings by the experts appointed by each Party — that the Silala waters, including those parts that are artificially enhanced, qualify as an international watercourse. Bolivia now also recognizes that the customary international law applicable to the non-navigational uses of international watercourses applies to the entirety of the Silala waters. Bolivia concludes that the dispute between the Parties with respect to Chile's submission (*a*) has disappeared in the course of the oral proceedings. On this basis Bolivia requests the Court, in its final submissions, to reject Chile's submission (*a*) for absence of a dispute and, "[t]o the extent that the Court were to consider that there is still a dispute between the Parties, to adjudge and declare that: (*a*) [t]he waters of the Silala constitute an international watercourse whose surface flow has been artificially enhanced".

cours d'eau international, dont l'utilisation est régie par le droit international coutumier». Il affirme que la définition des termes «cours d'eau international», figurant aux alinéas *a)* et *b)* de l'article 2 de la convention sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation (ci-après la «convention de 1997»), reflète le droit international coutumier, et que les eaux du Silala, que leur écoulement soit «naturel» ou «artificiel», ont le caractère d'un cours d'eau international. Le Chili soutient en outre que les règles du droit international coutumier régissant les cours d'eau internationaux s'appliquent aux eaux du Silala dans leur globalité.

51. Le Chili a maintenu inchangée sa position concernant la conclusion *a)* tout au long de la procédure. Même s'il convient que «la Bolivie a tardivement reconnu» que cette conclusion «était vrai[e] dans une certaine mesure», le Chili soutient que les Parties restent en désaccord à son sujet.

*

52. La position de la Bolivie s'agissant de la conclusion *a)* du Chili a évolué en cours d'instance. Dans son contre-mémoire, la Bolivie priait la Cour de dire et juger que «*a)* les eaux des sources de Silala [faisaie]nt partie d'un cours d'eau artificiellement amélioré[, et que] *b)* les règles du droit international coutumier relatif à l'utilisation des cours d'eau internationaux ne s'appliqu[ai]ent pas aux eaux s'écoulant artificiellement du Silala». Elle contestait que, comme l'affirmait le Chili, le Silala eût, dans sa globalité, un caractère de cours d'eau international au sens du droit international coutumier. Elle contestait également que la définition des termes «cours d'eau international» énoncée à l'article 2 de la convention de 1997, qui reflète le droit international coutumier, s'appliquât aux portions des eaux du Silala dont l'écoulement avait été artificiellement amélioré. La Bolivie faisait en outre valoir que les règles du droit international coutumier régissant les cours d'eau internationaux ne s'appliquent qu'à l'écoulement naturel des cours d'eau.

53. Pendant la procédure orale, la Bolivie a admis — se référant aux conclusions des experts désignés par chaque Partie — que les eaux du Silala, y compris celles dont l'écoulement avait été artificiellement amélioré, avaient un caractère de cours d'eau international. Elle reconnaît aussi à présent que les règles du droit international coutumier régissant les utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation s'appliquent à la globalité des eaux du Silala. Elle conclut que le différend opposant les Parties au sujet de la conclusion *a)* du Chili a disparu au fil de la procédure orale. C'est pourquoi, dans ses conclusions finales, la Bolivie prie la Cour de rejeter la conclusion *a)* du Chili pour absence de différend et, «[s]i la Cour devait considérer qu'un différend subsiste entre les Parties, de dire et juger que: *a)* [l]es eaux du Silala constituent un cours d'eau international dont l'écoulement de surface a été artificiellement amélioré».

* *

54. The Court observes at the outset that neither Chile nor Bolivia is party to the 1997 Convention or to any treaty governing the non-navigational uses of the Silala River. Accordingly, in the present case, the respective rights and obligations of the Parties are governed by customary international law.

55. The Court notes that Chile's submission (*a*) contains the legal propositions that the Silala waters are an international watercourse under customary international law, and that the customary international law rules relating to international watercourses apply to the Silala waters in their entirety. The Court observes that the legal position originally taken by Bolivia in its Counter-Memorial positively opposed both legal propositions advanced by Chile. In particular, Bolivia contested that the rules on the non-navigational uses of international watercourses under customary international law apply to the "artificially enhanced" surface flow of the Silala.

56. The Court observes that the positions of the Parties with respect to the legal status of the Silala waters and the rules applicable under customary international law have converged in the course of the proceedings. During the oral proceedings, Bolivia has on several occasions expressed its agreement with Chile's claim that — despite the "artificial enhancement" of the surface flow of the Silala River — the Silala waters qualify in their entirety as an international watercourse under customary international law and stated that, therefore, customary international law applies both to the "naturally flowing" waters and the "artificially enhanced" surface flow of the Silala.

57. The Court notes that Bolivia, while recognizing that the Silala waters qualify as an international watercourse, does not consider Article 2 of the 1997 Convention to reflect customary international law. The Court also notes that Bolivia maintains that the "unique characteristics" of the Silala, including the fact that parts of its surface flow are "artificially enhanced", have to be taken into account when applying the customary rules on international watercourses to the Silala waters. In its final submissions Bolivia thus asks the Court to reject Chile's submission and, if it does not do so, to find that the surface flow of the Silala has been "artificially enhanced".

58. For the purpose of determining whether Bolivia agrees with the position of Chile regarding the legal status of the Silala as an international watercourse under customary international law, the Court does not consider it necessary for Bolivia to have recognized that the definition contained in Article 2 of the 1997 Convention reflects customary international law. Furthermore, Bolivia's insistence on the relevance of the "unique characteristics" of the Silala waters in the application of the rules of customary international law does not change the fact that it has expressed its unequivocal agreement with the proposition that the cus-

* *

54. La Cour relève tout d'abord que ni le Chili ni la Bolivie n'est partie à la convention de 1997 ou à un quelconque traité régissant les utilisations à des fins autres que la navigation des eaux du Silala. Il s'ensuit que, dans la présente affaire, les droits et obligations respectifs des Parties sont régis par le droit international coutumier.

55. La Cour note que la conclusion *a)* du Chili contient les propositions juridiques que les eaux du Silala constituent un cours d'eau international au sens du droit international coutumier, et que les règles du droit international coutumier relatives aux cours d'eau internationaux s'appliquent à ces eaux dans leur globalité. Elle observe que la position juridique initialement adoptée par la Bolivie dans son contre-mémoire s'opposait catégoriquement aux deux propositions juridiques avancées par le Chili. En particulier, pour la Bolivie, les règles internationales coutumières régissant les utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation ne s'appliquaient pas à l'écoulement de surface «artificiellement amélioré» du Silala.

56. La Cour observe que les positions des Parties concernant le statut juridique des eaux du Silala et les règles applicables en droit international coutumier ont convergé au cours de la procédure. Pendant les audiences, la Bolivie a convenu à plusieurs reprises que, comme l'affirme le Chili, les eaux du Silala — malgré l'«amélioration artificielle» de l'écoulement de surface — constituent dans leur globalité un cours d'eau international au sens du droit international coutumier et a déclaré que, par conséquent, le droit international coutumier s'applique aux eaux «s'écoulant naturellement» aussi bien qu'à l'écoulement de surface «artificiellement amélioré» du Silala.

57. La Cour note que la Bolivie, tout en reconnaissant aux eaux du Silala le statut de cours d'eau international, considère que l'article 2 de la convention de 1997 ne reflète pas le droit international coutumier. Elle note également que, selon la Bolivie, il convient, pour appliquer aux eaux du Silala les règles coutumières relatives aux cours d'eau internationaux, de tenir compte des «caractéristiques uniques» de ces eaux, notamment le fait que l'écoulement de surface soit en partie «artificiellement amélioré». Dans ses conclusions finales, la Bolivie prie donc la Cour de rejeter la demande du Chili ou, à défaut, de dire que l'écoulement de surface du Silala a été «artificiellement amélioré».

58. La Cour n'estime pas nécessaire, pour déterminer si la Bolivie souscrit à la position du Chili quant au statut juridique du Silala en tant que cours d'eau international au sens du droit international coutumier, que la Bolivie ait admis que la définition énoncée à l'article 2 de la convention de 1997 reflète le droit international coutumier. En outre, nonobstant son insistance à prêter une pertinence aux «caractéristiques uniques» des eaux du Silala dans l'application à ces dernières des règles du droit international coutumier, la Bolivie n'en a pas moins accepté sans équivoque l'idée que le droit international coutumier relatif aux utilisations des cours

tomary international law on non-navigational uses of international watercourses applies to all of the Silala waters. In this regard, the Court takes note of Bolivia's response to a question put by one of its Judges during the oral proceedings in which Bolivia confirmed "the Silala's nature as an international watercourse independent of its undisputable special characteristics, which have no bearing on the existing customary rules", and emphasized that it "has not attached any conditions or restrictions to its acceptance of the application of customary law". The Court takes note of Bolivia's acceptance of the substance of Chile's submission (a).

59. Given that the Parties agree with respect to the legal status of the Silala River system as an international watercourse and on the applicability of the customary international law on non-navigational uses of international watercourses to all the waters of the Silala, the Court finds that the claim made by Chile in its final submission (a) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

2. *Submission (b): Chile's Entitlement to the Equitable and Reasonable Utilization of the Waters of the Silala River System*

60. In its submission (b), Chile asks the Court to adjudge and declare that "Chile is entitled to the equitable and reasonable utilization of the waters of the Silala River system in accordance with customary international law". Chile maintains that its entitlement to the waters of the Silala under the principle of equitable and reasonable utilization is not affected by the fact that parts of the flow of the Silala are "artificially enhanced".

61. Chile's position with respect to submission (b) has remained unchanged throughout the proceedings. In support of its final submission, Chile confirms that, in its view, Bolivia is equally entitled to equitable and reasonable use of the waters of the Silala. Chile also maintains that, contrary to Bolivia's allegations, it has never contested Bolivia's entitlement. Chile requests the Court to adjudicate on its submission (b) in order to ensure legal certainty between the two States.

*

62. Bolivia's position with respect to Chile's submission (b) has evolved in the course of the proceedings. In its Counter-Memorial, Bolivia claimed that the principle of equitable and reasonable utilization only applies to the "naturally flowing" parts of the Silala waters. Bolivia further maintained that the use of "artificial flows" of the Silala waters by Chile depends on Bolivia's consent. Bolivia emphasized that, with respect to the "naturally flowing" parts of the Silala, both Parties are entitled to the equitable and reasonable use of the water under customary international law, and that Chile's claim should be dismissed to the extent that it only concerns Chile's rights and disregards Bolivia's rights.

d'eau internationaux à des fins autres que la navigation s'applique à l'ensemble des eaux du Silala. A cet égard, la Cour relève que la Bolivie, commentant la réponse du Chili à une question posée par un juge au cours des audiences, a confirmé «le caractère de cours d'eau international qu'a le Silala indépendamment de ses particularités indéniablement uniques, qui n'ont aucune incidence sur les règles coutumières existantes», et souligné qu'elle n'avait «assorti d'aucune condition ou restriction son acceptation de l'application du droit coutumier». La Cour note que la Bolivie a accepté sur le fond la conclusion *a)* du Chili.

59. Etant donné que les Parties s'accordent sur le statut juridique du système hydrographique du Silala en tant que cours d'eau international et sur l'applicabilité, à toutes ses eaux, du droit international coutumier relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation, la Cour conclut que la demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale *a)* est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'y statuer.

2. Conclusion b): le droit du Chili à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du système hydrographique du Silala

60. Dans sa conclusion *b)*, le Chili prie la Cour de dire et juger qu'«[il] est en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du système hydrographique du Silala, conformément au droit international coutumier». Il soutient que le fait que l'écoulement du Silala soit en partie «artificiellement amélioré» n'a pas d'incidence sur son droit d'utiliser les eaux du Silala selon le principe de l'utilisation équitable et raisonnable.

61. Le Chili a maintenu inchangée sa position concernant la conclusion *b)* tout au long de la procédure. Au soutien de cette conclusion finale, il confirme que la Bolivie est elle aussi en droit de faire une utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala. Le Chili maintient n'avoir jamais contesté ce droit à la Bolivie, contrairement à ce que prétend celle-ci. Le Chili soumet cette conclusion *b)* à la Cour pour que soit assurée la sécurité juridique entre les deux Etats.

*

62. S'agissant de la conclusion *b)* du Chili, la position de la Bolivie a quant à elle évolué en cours d'instance. Dans son contre-mémoire, la défenderesse affirmait que le principe de l'utilisation équitable et raisonnable ne s'appliquait qu'aux eaux du Silala «s'écoulant naturellement». Elle soutenait en outre que l'utilisation par le Chili des eaux du Silala «s'écoulant artificiellement» était subordonnée à son consentement. Elle soulignait que, s'agissant de l'«écoulement naturel» du Silala, les deux Parties étaient en droit de faire de ces eaux l'utilisation équitable et raisonnable prévue par le droit international coutumier, et que la demande du Chili devait être rejetée en ce qu'elle ne concernait que les droits du Chili en méconnaissant ceux de la Bolivie.

63. During the oral proceedings, Bolivia acknowledged that the right to equitable and reasonable use of the waters of the Silala covers the entirety of the waters. In its view, any dispute between the Parties concerning Chile's submission (*b*) now only concerns the "nuance" that, according to Bolivia, both Parties are entitled to equitable and reasonable utilization. On this basis, Bolivia requests the Court, in its final submissions,

"[t]o the extent that the Court were to consider that there is still a dispute between the Parties, to adjudge and declare that: . . . [u]nder the rules of customary international law on the use of international watercourses that apply to the Silala, Bolivia and Chile are each entitled to an equitable and reasonable utilization of the Silala waters".

* *

64. The Court observes that, when these proceedings were instituted, Chile's claim regarding its entitlement to the equitable and reasonable use of the waters of the Silala, which includes both the "naturally flowing" and "artificially enhanced" parts, was positively opposed by Bolivia. During the course of the proceedings, however, it became apparent that the Parties agree that the principle of equitable and reasonable utilization applies to the entirety of the waters of the Silala, irrespective of their "natural" or "artificial" character. The Parties also agree that they are both entitled to the equitable and reasonable utilization of the Silala waters under customary international law. It is not for the Court to address a possible difference of opinion regarding a future use of these waters that is entirely hypothetical (see paragraphs 44 and 48 above).

65. For these reasons, the Court finds that the Parties agree with respect to Chile's submission (*b*). Accordingly, the Court concludes that the claim made by Chile in its final submission (*b*) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

3. *Submission (c): Chile's Entitlement to Its Current Use of the Waters of the Silala River System*

66. In its submission (*c*), Chile asks the Court to adjudge and declare that "[u]nder the standard of equitable and reasonable utilization, Chile is entitled to its current utilization of the waters of the Silala River". Chile claims that its past and present use of the Silala waters is consistent with the principle of equitable and reasonable utilization. Pointing to the absence of countervailing uses by Bolivia, Chile argues that, as the downstream riparian State, all its past and present use of the flow that crosses the boundary from Bolivia to Chile is equitable and reasonable vis-à-vis Bolivia.

63. Au cours de la procédure orale, la Bolivie a admis que le droit à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala s'appliquait à la globalité des eaux. Selon elle, s'il y a un différend entre les Parties au sujet de la conclusion *b)* du Chili, celui-ci ne concerne plus que la «nuance» qu'elle apporte en affirmant que les deux Parties ont droit à cette utilisation équitable et raisonnable. Sur ce fondement, dans ses conclusions finales, la Bolivie prie la Cour,

«[s]i [elle] devait considérer qu'un différend subsiste entre les Parties, de dire et juger que: ... [c]onformément aux règles du droit international coutumier relatif à l'utilisation des cours d'eau internationaux qui s'appliquent au Silala, la Bolivie et le Chili sont tous deux en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux du Silala».

* *

64. La Cour fait observer que, lorsque le Chili a introduit la présente instance, sa demande concernant son droit à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala, en ce compris l'«écoulement naturel» et l'écoulement «artificiellement amélioré», s'est heurtée à l'opposition catégorique de la Bolivie. Au cours de la procédure, cependant, il est devenu évident que les Parties s'accordaient sur le fait que le principe de l'utilisation équitable et raisonnable s'applique à la globalité des eaux du Silala, que leur écoulement soit «naturel» ou «artificiel». Les Parties conviennent également qu'elles sont toutes deux en droit de faire des eaux du Silala l'utilisation équitable et raisonnable prévue par le droit international coutumier. Il n'appartient pas à la Cour de traiter une éventuelle divergence de vues au sujet d'une utilisation future de ces eaux qui est entièrement hypothétique (voir les paragraphes 44 et 48 ci-dessus).

65. Pour ces raisons, la Cour constate que les Parties s'accordent sur la conclusion *b)* du Chili. En conséquence, elle conclut que la demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale *b)* est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'y statuer.

3. Conclusion c): le droit du Chili d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du système hydrographique du Silala

66. Dans sa conclusion *c)*, le Chili prie la Cour de dire et juger que «le Chili, selon le critère d'utilisation équitable et raisonnable, est en droit d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du Silala». Il affirme que son usage passé et présent des eaux du Silala est conforme au principe de l'utilisation équitable et raisonnable. Relevant que la Bolivie n'exerce pas son droit équivalent d'utiliser ces eaux, il argue que toute l'utilisation qu'il a faite et qu'il fait, en sa qualité d'Etat riverain d'aval, des eaux qui franchissent la frontière entre les deux pays est équitable et raisonnable à l'égard de la Bolivie.

67. Chile's submission (*c*) has remained unchanged throughout the proceedings. Chile asks the Court to confirm that the principle of equitable and reasonable use applies to all the waters of the Silala and that this principle does not leave room for a right to claim compensation for past or future uses of the Silala. In response to Bolivia's interpretation of Chile's submission (*c*) as claiming a right to maintain the "current rate and volume of water flow", Chile emphasizes that this interpretation represents a mischaracterization of its submission. Chile notes that it does not ask the Court to recognize an acquired right, an entitlement to maintain the status quo or a title to a certain amount of water, but rather that it seeks a declaration that its current use of the waters conforms with the principle of equitable and reasonable utilization, without prejudice to any of Bolivia's rights and the future use of the waters by both States. Chile also points out that Bolivia has "taken note" of Chile's indication that it "does not seek to obtain any pre-judgment as to what future use of the Silala River may be equitable and reasonable and likewise does not seek in any way to freeze further development and use of the waters so far as concerns either State". Chile nevertheless maintains that the above-mentioned declaration that it seeks from the Court would ensure legal certainty in the relations between the Parties given the changes in Bolivia's position.

*

68. Bolivia's position with respect to Chile's submission (*c*) has evolved during the proceedings. In its Counter-Memorial, Bolivia asked the Court to adjudge and declare that "Bolivia and Chile are each entitled to the equitable and reasonable utilization of the naturally flowing Silala waters, in accordance with customary international law" and that "[t]he current use of the naturally-flowing Silala waters by Chile is without prejudice to Bolivia's right to an equitable and reasonable use of these waters". Bolivia emphasized that any use of the waters by Chile is limited by Bolivia's exclusive rights over the artificial flow of Silala waters. Bolivia also stated that it understood Chile's submission (*c*) as requesting the Court to declare that Chile has a right to maintain the current rate and volume of water flow from Bolivia to Chile which should not be subject to future modification. In its view, such a position would be incompatible with Bolivia's equal right to its own equitable and reasonable share of the naturally flowing waters of the Silala, as well as its exclusive rights over the artificial flow of Silala waters.

69. During the oral proceedings, Bolivia acknowledged that the right to equitable and reasonable use applies to the Silala waters in their entirety (see paragraph 63 above). Bolivia now claims that Chile's past use of all the waters of the Silala should be taken into account to determine Bolivia's future right to an equitable and reasonable use of the

67. Le Chili a maintenu sa conclusion *c)* inchangée tout au long de la procédure. Il prie la Cour de dire que le principe de l'utilisation équitable et raisonnable s'applique à toutes les eaux du Silala et ne laisse pas place à un droit de demander une redevance pour des utilisations passées ou futures. En réponse à l'interprétation de sa conclusion *c)* faite par la Bolivie, qui y voit la revendication d'un droit au maintien du «débit et ... volume actuels des eaux», il souligne que cette interprétation ne correspond pas à sa demande. Le Chili relève qu'il ne prie pas la Cour de consacrer un droit acquis, un droit de maintenir le *statu quo* ou un titre à un certain volume d'eau, mais cherche plutôt à obtenir une déclaration disant que l'utilisation qu'il fait actuellement des eaux est conforme au principe de l'utilisation équitable et raisonnable, sans préjudice de l'un quelconque des droits de la Bolivie et de l'utilisation future de ces eaux par les deux Etats. Il fait aussi observer que la Bolivie a «pris acte» de ce qu'il avait indiqué ne pas «demande[r] ... à la Cour de préjuger ce que pourrait être une utilisation équitable et raisonnable du Silala à l'avenir, ni, en aucune manière, de figer l'exploitation et l'utilisation futures des eaux du Silala par l'un ou l'autre Etat». Le Chili maintient néanmoins que la déclaration susmentionnée qu'il demande à la Cour, compte tenu des revirements de la Bolivie, serait gage de sécurité juridique dans les relations entre les Parties.

*

68. La position de la Bolivie s'agissant de la conclusion *c)* du Chili a évolué en cours d'instance. Dans son contre-mémoire, la Bolivie priait la Cour de dire et juger que «la Bolivie et le Chili [étaient] tous deux en droit d'utiliser de manière équitable et raisonnable les eaux s'écoulant naturellement du Silala, conformément au droit international coutumier», et que «l'utilisation que fai[sai]t actuellement le Chili des eaux s'écoulant naturellement du Silala ne préjuge[ait] pas du droit de la Bolivie à une utilisation équitable et raisonnable de ces eaux». Elle soulignait que toute utilisation des eaux du Silala par le Chili était limitée par les droits exclusifs qu'elle détient sur celles qui s'écoulent artificiellement. Elle faisait également valoir que, selon la lecture qu'elle faisait de sa conclusion *c)*, le Chili attendait de la Cour qu'elle dît qu'il avait un droit au maintien du débit et du volume actuels des eaux s'écoulant de la Bolivie vers le Chili et que ceux-ci ne devraient pas être modifiés à l'avenir. Pour la Bolivie, une telle prétention serait incompatible avec son droit égal d'avoir elle aussi une part équitable et raisonnable des eaux du Silala qui s'écoulent naturellement, ainsi qu'avec ses droits exclusifs sur celles qui s'écoulent artificiellement.

69. Au cours des plaidoiries, la Bolivie est convenue que le droit à une utilisation équitable et raisonnable s'applique aux eaux du Silala dans leur globalité (voir le paragraphe 63 ci-dessus). Elle prétend maintenant que, pour déterminer son propre droit de faire à l'avenir une utilisation équitable et raisonnable du Silala, il convient de prendre en considération

waters. Bolivia further points to the ambiguous formulation of Chile's submission (*c*) and what it considers to be contradictory statements made by the representatives of Chile in the proceedings before the Court as to the correct interpretation to be given to this submission. According to Bolivia, it is thus unclear whether Chile is prepared to accept unconditionally the risks ensuing from a possible dismantling of the channels and installations (see paragraph 27 above), whatever the scale of the reduction caused in the Silala's surface flow. On this basis, Bolivia, in its final submissions, requests "[t]o the extent that the Court were to consider that there is still a dispute between the Parties, to adjudge and declare that: . . . Chile's current use of the waters of the Silala is without prejudice to Bolivia's right to an equitable and reasonable use of these waters".

* *

70. The Court notes that, when these proceedings were instituted, Chile's claim to be entitled to its current use of the waters of the Silala was positively opposed by Bolivia as far as it concerned those parts of the flow which Bolivia describes as "artificially enhanced".

71. Considering the statements made by Bolivia during the oral proceedings, the Court also notes that the Parties agree that Chile has a right to the use of an equitable and reasonable share of the waters of the Silala irrespective of the "natural" or "artificial" character or origin of the water flow (see paragraph 69 above). Furthermore, Bolivia does not claim in these proceedings that Chile owes compensation to Bolivia for past uses of the waters of the Silala.

72. The Court observes that the formulation of submission (*c*) does not, by itself, clearly indicate whether Chile asks the Court only to declare that its current use of the waters of the Silala is in conformity with the principle of equitable and reasonable utilization, or whether Chile requests the Court to declare, in addition, that it has a right to receive the same rate of flow and volume of the waters in the future. In this respect, the Court takes note of several statements made by Chile during the later stages of the proceedings in which it emphasized that submission (*c*) only seeks a declaration to the effect that the present use of the waters of the Silala is in conformity with the principle of equitable and reasonable utilization and that its entitlement to any future use is without prejudice to that of Bolivia. Moreover, Chile has underlined, on several occasions, that its right to equitable and reasonable use would not per se be infringed by the reduction of the flow subsequent to a dismantling of the channels and installations.

73. The Court considers that the clarification brought about by these statements is not called into question by references, in Chile's written and oral pleadings, to the general duty of Bolivia not to breach its obligations under customary international law, should it decide to proceed to a dismantling of the channels. In the Court's view, these references do not

l'utilisation qu'a faite antérieurement le Chili de tout l'écoulement. La Bolivie appelle en outre l'attention sur l'ambiguïté de la formulation de la conclusion *c)* du Chili et sur ce qu'elle estime être des contradictions dans les déclarations faites par les représentants du Chili au cours des audiences au sujet de l'interprétation à donner de cette conclusion. Selon elle, on ne voit donc pas bien si le Chili est prêt à assumer sans condition les risques concomitants d'un possible démantèlement des chenaux et installations (voir le paragraphe 27 ci-dessus), quelle que soit la réduction de l'écoulement de surface du Silala ainsi causée. Sur ce fondement, la Bolivie, dans ses conclusions finales, prie la Cour, «si [elle] devait considérer qu'un différend subsiste entre les Parties, de dire et juger que: ... [l']utilisation que fait actuellement le Chili des eaux du Silala est sans préjudice du droit de la Bolivie d'utiliser ces eaux de manière équitable et raisonnable».

* *

70. La Cour note que, lorsque la présente instance a été introduite, la Bolivie s'est dite catégoriquement opposée, s'agissant de l'écoulement qu'elle décrit comme étant «artificiellement amélioré», à la prétention du Chili d'utiliser comme il le fait actuellement les eaux du Silala.

71. Au vu des déclarations faites par la Bolivie pendant les audiences, la Cour note également que les Parties conviennent que le Chili a droit à l'utilisation d'une part équitable et raisonnable des eaux du Silala, que leur écoulement ait un caractère ou une origine «naturels» ou «artificiels» (voir le paragraphe 69 ci-dessus). En outre, la Bolivie ne prétend pas dans la présente procédure que le Chili doit la dédommager pour les utilisations faites des eaux du Silala par le passé.

72. La Cour relève que le Chili, par la formulation de sa conclusion *c)*, n'indique pas clairement s'il la prie seulement de dire que l'utilisation qu'il fait actuellement des eaux du Silala est conforme au principe de l'utilisation équitable et raisonnable ou s'il lui demande de déclarer en outre qu'il a le droit de bénéficier des mêmes débit d'écoulement et volume des eaux à l'avenir. Elle prend note à cet égard de plusieurs déclarations faites par le Chili au cours des dernières phases de la procédure, dans lesquelles celui-ci a souligné que sa conclusion *c)* visait simplement à obtenir une déclaration à l'effet de dire que l'utilisation actuelle des eaux du Silala est conforme au principe de l'utilisation équitable et raisonnable, et que son droit à toute utilisation future est sans préjudice des utilisations de la Bolivie. Le Chili a en outre souligné en diverses occasions que son droit à une utilisation équitable et raisonnable ne serait pas en soi compromis par la réduction de l'écoulement consécutive au démantèlement des chenaux et installations.

73. La Cour considère que la clarification apportée par ces déclarations n'est pas incompatible avec les références, dans les écritures et plaidoiries du Chili, à l'obligation générale de la Bolivie de ne pas manquer aux obligations lui incombant en droit international coutumier, si celle-ci devait décider de démanteler les chenaux. De l'avis de la Cour, ces

qualify the substance of Chile's statements but simply recall the general duty of States to act in compliance with their obligations under international law.

74. Regarding Bolivia's contention that Chile's use is without prejudice to Bolivia's future uses of the Silala, the Court reaffirms that there is no opposition of views regarding a corresponding right of Bolivia to the equitable and reasonable use of the Silala waters, as Chile does not deny Bolivia's proposition in this regard (see paragraphs 61 and 64 above).

75. For these reasons, the Court finds that the Parties have, in the course of the proceedings, come to agree with respect to Chile's submission (*c*). In this connection, the Court takes note of statements by Chile according to which it is no longer contested that it is entirely within Bolivia's sovereign powers to dismantle the channels and to restore the wetlands in its territory in conformity with international law.

76. Since the Parties agree regarding Chile's submission (*c*), the Court concludes that the claim made by Chile in its final submission (*c*) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

*4. Submission (d): Bolivia's Obligation to Prevent and Control
Harm Resulting from Its Activities in the Vicinity
of the Silala River System*

77. In its submission (*d*), Chile asks the Court to adjudge and declare that "Bolivia has an obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from its activities in the vicinity of the Silala River". Chile argues that "Bolivia is under an obligation to co-operate and prevent transboundary harm to the utilization of the waters of the Silala River system in Chile". It claims that "States sharing an international watercourse are under an obligation to take all appropriate measures to prevent the causing of significant harm to other watercourse States. This rule of international law is enshrined in Article 7 of the [1997 Convention]." Chile also emphasizes that it does

"not ask the Court to specify precisely what measures Bolivia must take in order to give full effect to Article 7 of the [1997 Convention]. Rather, it asks the [C]ourt to reaffirm that Bolivia has an obligation to take all appropriate measures to prevent and control pollution and other forms of harm to Chile resulting from activities in the vicinity of the Silala River."

78. Chile's submission (*d*) has remained unchanged throughout the proceedings. During the oral proceedings, Chile confirmed its position

références n'apportent pas de précision sur le fond aux déclarations du Chili, mais rappellent simplement l'obligation générale qu'ont les Etats d'agir dans le respect de leurs obligations en droit international.

74. En ce qui concerne l'affirmation de la Bolivie, selon qui l'utilisation des eaux du Silala faite par le Chili est sans préjudice des utilisations qu'elle-même pourra en faire à l'avenir, la Cour réaffirme qu'il n'y a pas d'opposition de vues quant à un droit correspondant de la Bolivie à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala, puisque le Chili ne conteste pas la proposition de la Bolivie à cet égard (voir les paragraphes 61 et 64 ci-dessus).

75. Pour ces raisons, la Cour constate que les Parties en sont venues, au cours de la procédure, à s'accorder sur la conclusion *c)* du Chili. Elle prend note à ce sujet des déclarations faites par le Chili montrant qu'il n'est plus contesté qu'il relève entièrement des pouvoirs souverains de la Bolivie de démanteler les chenaux et de restaurer les zones humides sur son territoire, d'une manière qui soit conforme au droit international.

76. Etant donné que les Parties s'accordent sur la conclusion *c)* du Chili, la Cour conclut que la demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale *c)* est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'y statuer.

4. Conclusion d) : l'obligation de la Bolivie de prévenir et limiter les dommages résultant des activités qu'elle mène à proximité du système hydrographique du Silala

77. Dans sa conclusion *d)*, le Chili prie la Cour de dire et juger que « la Bolivie est tenue de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice que causent au Chili les activités qu'elle mène à proximité du Silala ». Il fait valoir que « la Bolivie a l'obligation de coopérer à l'utilisation des eaux du système hydrographique du Silala au Chili et de prévenir tout dommage transfrontière à cet égard ». Il affirme que « [l]es Etats qui partagent un cours d'eau international ont l'obligation de prendre toutes les mesures appropriées pour ne pas causer de dommage important à d'autres Etats du cours d'eau. Cette règle du droit international est codifiée à l'article 7 de la convention de 1997. » Le Chili souligne aussi qu'il

« ne demande pas à la Cour de préciser exactement les mesures que la Bolivie doit prendre pour donner plein effet à l'article 7 de la convention de 1997. Il la prie en revanche de réaffirmer que la Bolivie est tenue de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice que causent au Chili les activités qu'elle mène à proximité du Silala. »

78. Le Chili a maintenu sa conclusion *d)* inchangée tout au long de la procédure. Pendant les plaidoiries, il a réaffirmé sa position selon laquelle

that both Parties are bound by the obligation to prevent significant transboundary harm. In Chile's view, this obligation encompasses the duty to notify and exchange information, as well as the duty to conduct an environmental impact assessment.

*

79. Bolivia's position with respect to Chile's submission (*d*) has evolved in the course of the proceedings. In its Counter-Memorial, Bolivia maintained that the law of international watercourses, including its obligation to prevent significant transboundary harm under customary international law as reflected in Article 7 of the 1997 Convention, only applies to the naturally flowing waters of the Silala. During the oral proceedings, Bolivia recognized that the obligation not to cause significant transboundary harm applies to all the waters of the Silala irrespective of whether they flow naturally or are "artificially enhanced".

80. Bolivia maintains its position that the "no significant harm" principle applies only to significant environmental harms and not, as Chile alleges, "to 'prevent[ing] and control[ing] pollution and other forms of harm' without qualifications". Bolivia also stresses that both Parties have an obligation of conduct not to cause significant harm to the other riparian State. In its view, this obligation entails that a riparian State shall conduct an environmental impact assessment if it considers that there is a risk of significant harm. If the risk is confirmed, the State shall, according to Bolivia, notify the other Party.

81. On this basis, Bolivia now maintains that a dispute no longer exists in respect of submission (*d*). In its final submission, Bolivia requests

"[t]o the extent that the Court were to consider that there is still a dispute between the Parties, to adjudge and declare that: . . . Bolivia and Chile each have an obligation to take all appropriate measures to prevent the causing of significant transboundary harm in the Silala".

* *

82. The Court notes that when these proceedings were instituted, Bolivia positively opposed the claim contained in Chile's submission (*d*) with respect to the applicability of the obligation to prevent transboundary harm to the "artificially enhanced" flow of the Silala.

83. The Court observes that the Parties agree that they are bound by the customary obligation to prevent transboundary harm. Furthermore,

les deux Parties sont liées par l'obligation de prévenir les dommages transfrontières importants. Selon lui, cette obligation recouvre le devoir de donner notification et de procéder à l'échange d'informations, et le devoir de réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement.

*

79. La position de la Bolivie s'agissant de la conclusion *d*) du Chili a évolué en cours d'instance. Dans son contre-mémoire, la Bolivie soutenait que le droit des cours d'eau internationaux, notamment l'obligation coutumière de prévenir les dommages transfrontières importants codifiée à l'article 7 de la convention de 1997, ne s'appliquait qu'aux eaux du Silala qui s'écoulent naturellement. Au cours des audiences, elle a reconnu que l'obligation de ne pas causer de dommages transfrontières importants s'applique à toutes les eaux du Silala, qu'elles constituent un écoulement naturel ou un écoulement «artificiellement amélioré».

80. La Bolivie maintient sa position que le principe de ne causer «aucun dommage important» (*no significant harm*) vise seulement les dommages environnementaux importants et ne consiste pas, comme l'avance le Chili, «à «prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice» sans autre précision». Elle souligne aussi que chacune des deux Parties a une obligation de comportement lui imposant de ne pas causer de dommages importants à l'autre Etat riverain. Selon elle, cette obligation implique qu'un Etat riverain doit réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement s'il considère qu'il existe un risque de dommages importants. Si ce risque est confirmé, l'Etat doit, selon la Bolivie, en donner notification à l'autre Partie.

81. Sur ce fondement, la Bolivie soutient maintenant qu'il n'existe plus de différend au sujet de la conclusion *d*). Dans sa conclusion finale, elle prie la Cour,

«si [elle] devait considérer qu'un différend subsiste entre les Parties, de dire et juger que: ... [l]a Bolivie et le Chili sont tous deux tenus de prendre toutes les mesures appropriées pour ne pas causer de dommages transfrontières importants au Silala».

* *

82. La Cour note que, lorsque la présente instance a été introduite, la Bolivie se disait catégoriquement opposée à la demande formulée dans la conclusion *d*) du Chili au sujet de l'applicabilité à l'écoulement «artificiellement amélioré» du Silala de l'obligation de prévenir les dommages transfrontières.

83. La Cour observe que les Parties conviennent être tenues par l'obligation coutumière de prévenir les dommages transfrontières. En outre, les

the Parties now agree that this obligation applies to the Silala waters irrespective of whether they flow naturally or are “artificially enhanced”. The Parties also agree that the obligation to prevent transboundary harm is an obligation of conduct and not an obligation of result, and that it may require the notification of, and exchange of information with, other riparian States and the conduct of an environmental impact assessment.

84. It is less clear whether the Parties agree on the threshold for the application of the customary obligation to prevent transboundary harm. Bolivia insists that the obligation to take all appropriate measures to prevent transboundary harm only applies to the causing of “significant” harm. Certain statements by Chile might be understood as suggesting a lower threshold. For example, in its Application Chile argued that Bolivia is under an “obligation to co-operate and prevent transboundary harm”. Moreover, Chile has repeatedly claimed that Bolivia is under an obligation “to prevent and control pollution and other forms of harm”, including in its final submission (*d*).

85. When assessing whether and to what extent the final submissions of the Parties continue to reflect the dispute between them, the Court may interpret those submissions, taking into account the Application as a whole and the arguments of the parties before it (see paragraph 43 above; *Nuclear Tests (Australia v. France), Judgment, I.C.J. Reports 1974*, p. 263, paras. 30-31). The Court notes that Chile has sometimes referred to the obligation to prevent transboundary harm, without specifying that such an obligation is limited to significant transboundary harm. However, Chile has also repeatedly used the term “significant harm” as the threshold for the application of the obligation of prevention, both in its written pleadings and during the oral proceedings. The Court further notes that neither in its written nor in its oral pleadings did Chile ask the Court to apply a lower threshold than that of “significant harm”. The Court is of the view that Chile’s varying terminology cannot be interpreted, in the absence of more specific indications to the contrary, as expressing a disagreement in substance with the threshold of “significant transboundary harm” put forward by Bolivia and repeatedly used by Chile itself, including with reference to Article 7 of the 1997 Convention.

86. For these reasons, the Court finds that the Parties have, in the course of the proceedings, come to agree regarding the substance of Chile’s submission (*d*). Accordingly, the Court concludes that the claim made by Chile in its final submission (*d*) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

Parties sont maintenant d'accord sur le fait que cette obligation s'applique aux eaux du Silala, que celles-ci constituent un écoulement naturel ou un écoulement «artificiellement amélioré». Elles conviennent également que l'obligation de prévenir les dommages transfrontières est une obligation de comportement et non une obligation de résultat, et qu'elle peut exiger la notification à d'autres Etats riverains et l'échange d'informations avec ceux-ci, ainsi que la réalisation d'une évaluation de l'impact sur l'environnement.

84. Il est moins évident que les Parties s'accordent sur le seuil de mise en œuvre de l'obligation coutumière de prévenir les dommages transfrontières. La Bolivie insiste sur le fait que l'obligation de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir les dommages transfrontières ne s'applique qu'au risque de dommages «importants» ou «significatifs» (*significant harm*). Certaines déclarations faites par le Chili pourraient être comprises comme suggérant un seuil plus bas. Ainsi, dans sa requête, le Chili a fait valoir que la Bolivie avait une «obligation de coopérer ... et de prévenir tout dommage transfrontière». De plus, il a affirmé à maintes reprises, y compris dans sa conclusion finale *d*), que la Bolivie avait l'obligation «de prévenir et limiter la pollution et autres formes de préjudice».

85. Lorsqu'elle apprécie si, et dans quelle mesure, les conclusions finales des Parties continuent de refléter le différend qui les oppose, la Cour peut interpréter ces conclusions, en tenant compte de la requête dans son ensemble et des arguments que celles-ci lui ont soumis (voir le paragraphe 43 ci-dessus; *Essais nucléaires (Australie c. France)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 1974*, p. 263, par. 30-31). Elle relève que le Chili a parfois fait référence à l'obligation de prévenir tout dommage transfrontière, sans préciser qu'une telle obligation se limite aux dommages transfrontières importants. Cependant, le Chili a aussi employé à de nombreuses reprises les termes «dommages importants» ou «significatifs» (*significant harm*) pour définir le seuil de mise en œuvre de l'obligation de prévention, tant dans ses écritures que dans ses plaidoiries. La Cour relève de surcroît que, pas plus dans les unes que dans les autres, le Chili ne lui a demandé de retenir un seuil moins élevé que celui des «dommages significatifs». Elle estime que les variations dans la terminologie employée par le Chili ne sauraient être interprétées, en l'absence d'indications contraires plus précises, comme l'expression d'un désaccord de fond avec le seuil des «dommages transfrontières importants» défendu par la Bolivie et auquel le Chili lui-même se réfère à maintes reprises, notamment lorsqu'il renvoie à l'article 7 de la convention de 1997.

86. Pour ces raisons, la Cour considère que les Parties en sont venues, au cours de la procédure, à s'accorder sur le fond de la conclusion *d*) du Chili. Par conséquent, elle conclut que la demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale *d*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'y statuer.

5. *Submission (e): Bolivia's Obligation to Notify and Consult with respect to Measures that may Have an Adverse Effect on the Silala River System*

87. In its submission (*e*), Chile requests the Court to adjudge and declare that Bolivia has an obligation to co-operate and to provide Chile with timely notification of planned measures which may have an adverse effect on shared water resources, to exchange data and information and to conduct, where appropriate, an environmental impact assessment, in order to enable Chile to evaluate the possible effects of such measures. It also requests the Court to adjudge and declare that Bolivia has so far breached the obligation to notify and consult Chile with respect to activities that may affect the waters of the Silala or the utilization thereof by Chile.

88. Bolivia, for its part, asserts that it has not breached any obligation owed to Chile with respect to the waters of the Silala because, under customary international law, the obligations to co-operate, notify and consult arise only in the case of activities that “may have a risk of significant transboundary harm when confirmed by an environmental impact assessment”. It further contends that Chile has not substantiated its claim that Bolivia has breached its obligation to notify and consult in respect of activities that may have a significant adverse effect on the waters of the Silala, since none of the “very modest” activities on which Chile bases its claim gave rise to any risk of harm.

* *

89. The Court notes that there is a disagreement, in law and in fact, between the Parties regarding Chile's submission (*e*). This disagreement concerns, first, the scope of the obligation to notify and consult in the customary international law governing the non-navigational uses of international watercourses and the threshold for the application of this obligation. Secondly, it relates to the question whether Bolivia has complied with this obligation when planning and carrying out certain activities.

90. In support of their positions with respect to the relevant rules of customary international law, both Parties refer to the 1997 Convention. They also refer to the draft articles on the law of the non-navigational uses of international watercourses adopted by the International Law Commission (hereinafter the “ILC” or the “Commission”) in 1994 (hereinafter the “ILC Draft Articles”), which served as the basis for the 1997 Convention, as well as to the commentaries of the ILC to those Draft Articles. The Court notes in this regard that both Parties consider that a number of provisions of the 1997 Convention reflect customary international law. They disagree, however, about whether this is true as

5. *Conclusion e) : l'obligation de la Bolivie de notification et de consultation pour les mesures susceptibles d'avoir un impact préjudiciable sur le système hydrographique du Silala*

87. Dans sa conclusion *e)*, le Chili prie la Cour de dire et juger que la Bolivie est tenue de coopérer et de lui notifier en temps utile les mesures projetées qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur des ressources en eaux partagées, de procéder à l'échange de données et d'informations et de réaliser au besoin une évaluation de l'impact sur l'environnement, afin de permettre au Chili d'apprécier les effets éventuels de telles mesures. Il prie également la Cour de dire et juger que la Bolivie n'a pas respecté à ce jour l'obligation de lui donner notification et de le consulter pour ce qui concerne les activités susceptibles d'avoir une incidence sur les eaux du Silala ou l'utilisation qui en est faite par le Chili.

88. La Bolivie, pour sa part, affirme n'avoir manqué à aucune obligation à l'égard du Chili en ce qui concerne les eaux du Silala, car le droit international coutumier ne reconnaît des obligations de coopérer, de donner notification et de se consulter que pour les activités «susceptible[s] de causer un dommage transfrontière important, dès lors qu'un tel risque est confirmé par une évaluation de l'impact sur l'environnement». Elle soutient également que le Chili n'a pas établi qu'elle ait manqué, comme il lui en fait grief, à son obligation de notifier et de consulter s'agissant de mesures susceptibles d'avoir un effet préjudiciable important sur les eaux du Silala, aucune des activités «très modestes» sur lesquelles il fonde sa demande n'ayant donné lieu à un quelconque risque de dommage.

* *

89. La Cour constate qu'il existe un désaccord, en droit et en fait, entre les Parties au sujet de la demande *e)* du Chili. Ce désaccord concerne d'abord la portée de l'obligation de notification et de consultation prévue par le droit international coutumier régissant l'utilisation des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation ainsi que son seuil de mise en œuvre. Il porte ensuite sur la question de savoir si la Bolivie a respecté ladite obligation relativement à certaines mesures qu'elle projetait ou a mises en œuvre.

90. A l'appui de leurs positions quant aux règles pertinentes de droit international coutumier, les deux Parties se réfèrent à la convention de 1997. Elles se réfèrent également au projet d'articles sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation adopté par la Commission du droit international (ci-après la «CDI» ou la «Commission») en 1994 (ci-après le «projet d'articles de la CDI») qui a servi de base à la convention de 1997, ainsi qu'aux commentaires de la CDI y relatifs. La Cour relève sur ce point que les deux Parties s'accordent à considérer que nombre des dispositions de la convention de 1997 reflètent le droit international coutumier. Leurs avis divergent toute-

regards certain other provisions, including those relating to procedural obligations, in particular the obligation to notify and consult.

91. Before examining the question of compliance with the obligation to notify and consult in the specific context of the present case, the Court will first recall the legal framework within which this obligation arises and the rules and principles of customary international law that guide the determination of the procedural obligations incumbent on the Parties to the present proceedings as riparian States of the Silala.

A. Applicable legal framework

92. The Court notes that the customary obligations relating to international watercourses are incumbent on the riparian States of the Silala only if the Silala is in fact an international watercourse. It recalls in this regard that, even though both Parties agree that the Silala is an international watercourse (see paragraph 59), Bolivia has not explicitly recognized that the definition of “international watercourse” set out in Article 2 of the 1997 Convention reflects customary international law (see paragraph 57), contrary to what Chile, for its part, asserts.

93. The Court considers that modifications that increase the surface flow of a watercourse have no bearing on its characterization as an international watercourse.

94. The Court notes in this regard that the experts appointed by each Party agree that the waters of the Silala, whether surface or groundwater, constitute a whole flowing from Bolivia into Chile and into a common terminus. There is no doubt that the Silala is an international watercourse and, as such, subject in its entirety to customary international law, as both Parties now agree.

95. The Court further emphasizes that the concept of an international watercourse in customary international law does not prevent the particular characteristics of each international watercourse being taken into consideration when applying customary principles. The particular characteristics of each watercourse, such as those which appear in the non-exhaustive list contained in Article 6 of the 1997 Convention, form part of the “relevant factors and circumstances” that must be taken into account in determining and assessing what constitutes equitable and reasonable use of an international watercourse under customary international law. As stated above (see paragraph 74), the Parties agree that under customary international law they are both equally entitled to the equitable and reasonable use of the Silala’s waters.

96. According to the jurisprudence of the Court and that of its predecessor, an international watercourse constitutes a shared resource over which riparian States have a common right. As early as 1929, the Perma-

fois sur la question de savoir s'il en est ainsi notamment de certaines autres dispositions, y compris celles relatives à des obligations procédurales, en particulier l'obligation de notification et de consultation.

91. La Cour, avant de se pencher sur la question du respect de l'obligation de notification et de consultation dans le contexte particulier de la présente affaire, commencera par rappeler le cadre juridique dans lequel cette obligation s'inscrit, ainsi que les règles et les principes du droit international coutumier qui guident la détermination des obligations procédurales auxquelles sont soumises les Parties à la présente affaire en tant qu'Etats riverains du Silala.

A. Cadre juridique applicable

92. La Cour relève que les obligations coutumières relatives aux cours d'eau internationaux ne s'imposent aux Etats riverains du Silala que si celui-ci est effectivement un cours d'eau international. Elle rappelle à cet égard que, même si les Parties s'accordent à reconnaître que le Silala est un cours d'eau international (voir le paragraphe 59), la Bolivie n'a pas expressément admis que la définition de «cours d'eau international» figurant à l'article 2 de la convention de 1997 reflète le droit international coutumier (voir le paragraphe 57), contrairement à ce qu'affirme pour sa part le Chili.

93. La Cour considère que les modifications qui augmentent l'écoulement de surface des eaux d'un cours d'eau n'ont aucune incidence sur sa qualification comme cours d'eau international.

94. La Cour note sur ce point que les experts désignés par chaque Partie s'accordent pour dire que les eaux du Silala, qu'elles soient de surface ou souterraines, constituent un ensemble s'écoulant de la Bolivie vers le Chili et aboutissant à un point d'arrivée commun. Il ne fait pas de doute que le Silala est un cours d'eau international et, en tant que tel, soumis dans sa globalité au droit international coutumier, comme en conviennent maintenant les Parties.

95. La Cour souligne par ailleurs que le concept de cours d'eau international en droit international coutumier n'empêche pas la prise en considération des particularités de chaque cours d'eau international dans l'application des principes coutumiers. Ces particularités de chaque cours d'eau, tels les éléments qui figurent dans la liste non exhaustive de l'article 6 de la convention de 1997, font partie des «facteurs et circonstances pertinents» dont il doit être tenu compte dans la détermination et l'appréciation de l'utilisation équitable et raisonnable du cours d'eau international en droit international coutumier. Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus (voir le paragraphe 74), les Parties conviennent qu'elles ont toutes les deux, en vertu du droit international coutumier, le même droit à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala.

96. La jurisprudence de la Cour et de sa devancière indique qu'un cours d'eau international constitue une ressource partagée sur laquelle les Etats riverains ont un droit commun. Déjà en 1929, la Cour permanente

ment Court of International Justice declared, with regard to navigation on the River Oder, that there is a community of interest in an international watercourse which provides “the basis of a common legal right” (*Territorial Jurisdiction of the International Commission of the River Oder, Judgment No. 16, 1929, P.C.I.J., Series A, No. 23*, p. 27). More recently, the Court applied this principle to the non-navigational uses of international watercourses and observed that it has been strengthened by the modern development of international law, as evidenced by the adoption of the 1997 Convention (*Gabčíkovo-Nagymaros Project (Hungary/Slovakia), Judgment, I.C.J. Reports 1997*, p. 56, para. 85).

97. Under customary international law, every riparian State has a basic right to an equitable and reasonable sharing of the resources of an international watercourse (see *ibid.*, p. 54, para. 78). This implies both a right and an obligation for all riparian States of international watercourses: every such State is both entitled to an equitable and reasonable use and share, and obliged not to exceed that entitlement by depriving other riparian States of their equivalent right to a reasonable use and share. This reflects “the need to reconcile the varied interests of riparian States in a transboundary context and in particular in the use of a shared natural resource” (*Pulp Mills on the River Uruguay (Argentina v. Uruguay), Judgment, I.C.J. Reports 2010 (I)*, p. 74, para. 177). In the present case, under customary international law, the Parties are both entitled to an equitable and reasonable use of the waters of the Silala as an international watercourse and obliged, in utilizing the international watercourse, to take all appropriate measures to prevent the causing of significant harm to the other Party.

98. The Court further observes that the principle of equitable and reasonable use of an international watercourse must not be applied in an abstract or static way but by comparing the situations of the States concerned and their utilization of the watercourse at a given time.

99. The Court recalls that in general international law it is “every State’s obligation not to allow knowingly its territory to be used for acts contrary to the rights of other States” (*Corfu Channel (United Kingdom v. Albania), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1949*, p. 22). “A State is thus obliged to use all the means at its disposal in order to avoid activities which take place in its territory, or in any area under its jurisdiction, causing significant damage to the environment of another State” in a transboundary context, and in particular as regards a shared resource (*Pulp Mills on the River Uruguay (Argentina v. Uruguay), Judgment, I.C.J. Reports 2010 (I)*, p. 56, para. 101, citing *Legality of the Threat or Use of Nuclear Weapons, Advisory Opinion, I.C.J. Reports 1996 (I)*, p. 242, para. 29; *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica), Judgment, I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 706, para. 104).

de Justice internationale, à propos de la navigation sur l'Oder, déclarait qu'il existe une communauté d'intérêts sur un cours d'eau international qui constitue «la base d'une communauté de droit» (*Juridiction territoriale de la Commission internationale de l'Oder; arrêt n° 16, 1929, C.P.J.I. série A n° 23*, p. 27). Plus récemment, la Cour a appliqué ce principe aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation et fait observer qu'il avait été renforcé par le développement moderne du droit international, comme en témoignait l'adoption de la convention de 1997 (*Projet Gabčíkovo-Nagyymaros (Hongrie/Slovaquie), arrêt, C.I.J. Recueil 1997*, p. 56, par. 85).

97. En vertu du droit international coutumier, chaque Etat riverain a un droit fondamental à une part équitable et raisonnable des ressources d'un cours d'eau international (voir *ibid.*, p. 54, par. 78). Cela implique à la fois un droit et une obligation pour tous les Etats riverains d'un cours d'eau international: chacun a à la fois un droit à l'utilisation et à la participation équitables et raisonnables et l'obligation de ne pas outrepasser ce droit en privant les autres Etats riverains de leur droit équivalent à une utilisation et à une participation raisonnables. Cela correspond à «la nécessité de concilier les intérêts variés des Etats riverains dans un contexte transfrontière et, en particulier, dans l'utilisation d'une ressource naturelle partagée» (*Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay (Argentine c. Uruguay), arrêt, C.I.J. Recueil 2010 (I)*, p. 74, par. 177). En l'espèce, en vertu du droit international coutumier, les Parties ont à la fois le droit à une utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala en tant que cours d'eau international, et l'obligation, lorsqu'elles utilisent ce cours d'eau international, de prendre toutes les mesures appropriées pour prévenir tout dommage important à l'autre Partie.

98. La Cour souligne également que le principe de l'utilisation équitable et raisonnable des eaux d'un cours d'eau international s'applique non pas de façon abstraite ou statique mais par une comparaison des situations et des usages des eaux du cours d'eau par les Etats concernés à un moment donné.

99. La Cour rappelle qu'il existe, en droit international général, une «obligation, pour tout Etat, de ne pas laisser utiliser son territoire aux fins d'actes contraires aux droits d'autres Etats» (*Détroit de Corfou (Royaume-Uni c. Albanie), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1949*, p. 22). «En effet, l'Etat est tenu de mettre en œuvre tous les moyens à sa disposition pour éviter que les activités qui se déroulent sur son territoire, ou sur tout espace relevant de sa juridiction, ne causent un préjudice sensible à l'environnement d'un autre Etat», dans les contextes transfrontières et s'agissant en particulier d'une ressource partagée (*Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay (Argentine c. Uruguay), arrêt, C.I.J. Recueil 2010 (I)*, p. 56, par. 101, citant *Licéité de la menace ou de l'emploi d'armes nucléaires, avis consultatif, C.I.J. Recueil 1996 (I)*, p. 242, par. 29; *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica), arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 706, par. 104).

100. The Court has also emphasized that the above-mentioned obligations are accompanied and complemented by narrower and more specific procedural obligations, which facilitate the implementation of the substantive obligations incumbent on riparian States under customary international law (see *Pulp Mills on the River Uruguay (Argentina v. Uruguay)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2010 (I)*, p. 49, para. 77). As the Court has already had occasion to state, it is in fact only

“by co-operating that the States concerned can jointly manage the risks of damage to the environment that might be created by the plans initiated by one or other of them, so as to prevent the damage in question, through the performance of both the procedural and the substantive obligations” (*ibid.*).

101. This is why the Court considers that the obligations to co-operate, notify and consult are an important complement to the substantive obligations of every riparian State. In the Court’s view, “[t]hese obligations are all the more vital” when, as in the case of the Silala in the present proceedings, the shared resource at issue “can only be protected through close and continuous co-operation between the riparian States” (*ibid.*, p. 51, para. 81).

102. The Court reaffirms that the Parties do not disagree about the customary nature of the above-mentioned substantive obligations or their application to the Silala. Their disagreement relates to the scope of the procedural obligations and their applicability in the circumstances of the present case. In particular, the Parties disagree about the threshold for the application of the obligation to notify and consult and whether Bolivia has breached this obligation.

B. Threshold for the application of the obligation to notify and consult under customary international law

103. According to Chile, the obligations relating to the exchange of information and prior notification laid down in Articles 11 and 12 of the 1997 Convention reflect customary international law and make more concrete the general obligation to co-operate set out in Article 8 of that Convention.

104. Chile argues that Article 11 of the 1997 Convention lays down a general obligation to provide information on planned measures which is not linked to a risk of harm, but which applies to any planned measure that may have an effect, whether adverse or beneficial, on the condition of an international watercourse.

105. As regards Article 12 of the Convention, Chile, relying on the commentary of the ILC on Article 12 of the Draft Articles, contends that the standard of “significant adverse effect”, and not what it considers to be the more rigorous criterion of “significant harm” under Article 7, is the threshold for the application of the obligation of notification reflected in Article 12 of the 1997 Convention.

100. La Cour a en outre souligné que les obligations susmentionnées sont accompagnées et complétées par des obligations de nature procédurale plus circonscrites et précises, qui facilitent la mise en œuvre des obligations de fond auxquelles sont tenus les Etats riverains en vertu du droit international coutumier (voir *Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay (Argentine c. Uruguay)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2010 (I), p. 49, par. 77). Ainsi qu'elle a déjà eu l'occasion de l'indiquer, ce n'est en effet que

«en coopérant que les Etats concernés peuvent gérer en commun les risques de dommages à l'environnement qui pourraient être générés par les projets initiés par l'un ou l'autre d'entre eux, de manière à prévenir les dommages en question, à travers la mise en œuvre des obligations tant de nature procédurale que de fond» (*ibid.*).

101. C'est pourquoi la Cour considère que les obligations de coopérer, de notifier et de consulter constituent un complément important des obligations de fond de chacun des Etats riverains. Selon elle, «[c]es obligations s'avèrent d'autant plus indispensables lorsqu'il s'agit», comme dans le cas de la rivière Silala en l'espèce, «d'une ressource partagée qui ne peut être protégée que par le biais d'une coopération étroite et continue entre les riverains» (*ibid.*, p. 51, par. 81).

102. La Cour souligne à nouveau que les Parties ne divergent pas sur la nature coutumière des obligations de fond susmentionnées et leur application au Silala. Ce qui les oppose, c'est le champ des obligations procédurales, ainsi que leur applicabilité dans les circonstances de la présente affaire. Les Parties divergent notamment sur le seuil de mise en œuvre de l'obligation de notification et de consultation, et sur le point de savoir si la Bolivie a manqué à cette obligation.

B. Seuil de mise en œuvre de l'obligation de notification et de consultation en droit international coutumier

103. Selon le Chili, les obligations relatives à l'échange d'informations et à la notification préalable prévues aux articles 11 et 12 de la convention de 1997 reflètent le droit international coutumier, et sont des concrétisations de l'obligation générale de coopérer formulée à l'article 8 de ladite convention.

104. Le Chili soutient que l'article 11 de la convention de 1997 énonce une obligation générale de fournir des renseignements sur les mesures projetées qui n'est pas liée à un risque de dommage, mais s'applique à toute mesure projetée pouvant avoir des effets éventuels, positifs aussi bien que négatifs, sur l'état d'un cours d'eau international.

105. En ce qui concerne l'article 12 de la convention, le Chili affirme, en s'appuyant sur le commentaire de la CDI à l'article 12 du projet d'articles, que le critère des «effets négatifs significatifs», et non pas celui qu'il considère plus rigoureux des «dommages significatifs» (*significant harm*) visé à l'article 7, est le seuil de mise en œuvre de l'obligation coutumière de notification reflétée à l'article 12 de la convention de 1997.

*

106. Bolivia, for its part, asserts that only Article 12 of the 1997 Convention reflects customary international law. It argues that there is nothing in the *travaux préparatoires* of Article 11 or in the commentaries of the ILC to support the contention that this Article has customary status, and it claims that Chile has also been unable to cite any State practice or *opinio juris* in support of its contention that Article 11 reflects customary international law.

107. Bolivia also rejects the contention that Article 11 imposes autonomous obligations, arguing that it is a “highly general provision”, a “chapeau” to what follows.

108. As regards Article 12 of the Convention, Bolivia acknowledges the indication in the commentary of the ILC that the threshold established by the criterion of “significant adverse effect” is intended to be lower than that of “significant harm” under Article 7, but emphasizes that both obligations apply only when the activity in question may have a negative effect. Bolivia also recalls the Court’s jurisprudence on the nature and scope of the obligation to notify and consult, arguing that, if the activity in question does not give rise to a risk of significant transboundary harm, the State concerned is not under an obligation to conduct an environmental impact assessment or to notify and consult the other riparian States.

* *

109. The Parties disagree about the interpretation to be given to Article 11 of the 1997 Convention and whether that provision reflects customary international law. Article 11 reads as follows: “Watercourse States shall exchange information and consult each other and, if necessary, negotiate on the possible effects of planned measures on the condition of an international watercourse.”

110. The Court recalls that the law applicable in the present case is customary international law. Therefore, the obligation to exchange information on planned measures contained in Article 11 of the 1997 Convention applies to the Parties only in so far as it reflects customary international law.

111. Unlike the commentaries to certain other provisions of the ILC Draft Articles, the commentary to Article 11 (which was to become Article 11 of the 1997 Convention) does not refer to any State practice or judicial authority that could suggest the customary nature of this provision. The Commission merely states that illustrations of instruments and decisions “which lay down a requirement similar to that contained in article 11” are provided in the commentary to Article 12 (ILC, Draft Articles on the Law of the Non-Navigational Uses of International Watercourses and Commentaries thereto, *Yearbook of the International Law Commis-*

*

106. La Bolivie, pour sa part, affirme que seul l'article 12 de la convention de 1997 reflète le droit international coutumier. Elle argue que rien dans les travaux préparatoires de l'article 11 ou dans les commentaires de la CDI ne permet de soutenir que cet article ait une valeur coutumière et fait valoir que le Chili n'a pas davantage cité la moindre pratique ou *opinio juris* soutenant la prétention que l'article 11 est le reflet du droit international coutumier.

107. La Bolivie conteste également que l'article 11 impose des obligations autonomes, arguant que cette disposition est une « disposition extrêmement générale », un « chapeau » pour ce qui suit.

108. S'agissant de l'article 12 de la convention, la Bolivie reconnaît que la CDI a indiqué dans son commentaire que le seuil qu'établit le critère des « effets négatifs significatifs » est censé être inférieur aux « dommages significatifs » (*significant harm*) visés à l'article 7, mais elle souligne que les deux obligations concernées ne sont mises en œuvre que dans le cas où l'activité en question risque d'avoir un effet négatif. La Bolivie rappelle également la jurisprudence de la Cour au sujet de la nature et la portée de l'obligation de notification et de consultation pour soutenir que, si l'activité visée ne donne pas lieu à un risque de dommage transfrontière important, l'Etat concerné n'a aucune obligation de réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement, ni de donner notification aux autres Etats riverains ou de les consulter.

* *

109. Les Parties sont en désaccord sur l'interprétation de l'article 11 de la convention de 1997 ainsi que sur le point de savoir si cet article reflète le droit international coutumier. Cet article 11 est ainsi rédigé : « Les Etats du cours d'eau échangent des renseignements, se consultent et, si nécessaire, négocient au sujet des effets éventuels des mesures projetées sur l'état d'un cours d'eau international. »

110. La Cour rappelle que le droit applicable dans la présente affaire est le droit international coutumier. Dès lors, l'obligation d'échanger des informations concernant les mesures projetées contenue dans l'article 11 de la convention de 1997 ne s'impose aux Parties que dans la mesure où elle reflète le droit international coutumier.

111. Contrairement au commentaire relatif à certaines autres dispositions du projet d'articles de la CDI, celui de l'article 11 (qui deviendra par la suite l'article 11 de la convention de 1997) ne se réfère à aucune pratique étatique ni à des précédents jurisprudentiels permettant d'indiquer le caractère coutumier de cette disposition. La Commission indique simplement que des exemples d'instruments et de décisions « énonçant une obligation analogue à celle que définit l'article 11 » seront trouvés dans le commentaire de l'article 12 (CDI, Projet d'articles sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que

sion (*YILC*), 1994, Vol. II, Part Two, p. 111, paragraph 5 of the commentary to Article 11). Thus, the Commission did not appear to consider that Article 11 of the ILC Draft Articles reflected an obligation under customary international law. In the absence of any general practice or *opinio juris* to support this contention, the Court cannot conclude that Article 11 of the 1997 Convention reflects customary international law. There is therefore no need for the Court to address the interpretation of Article 11 that applies as between the State parties to the 1997 Convention.

112. In view of the foregoing, the Court cannot accept Chile's contention that Article 11 of the 1997 Convention reflects a general obligation in customary international law to exchange information with other riparian States about any planned measure that may have an effect, whether adverse or beneficial, on the condition of an international watercourse.

113. Turning to Article 12 of the 1997 Convention, the Court notes that, while both Parties consider that this provision reflects customary international law, they disagree about its interpretation. Article 12 reads as follows:

“Before a watercourse State implements or permits the implementation of planned measures which may have a significant adverse effect upon other watercourse States, it shall provide those States with timely notification thereof. Such notification shall be accompanied by available technical data and information, including the results of any environmental impact assessment, in order to enable the notified States to evaluate the possible effects of the planned measures.”

114. The Court observes that the content of this Article corresponds to a large extent to its own jurisprudence on the procedural obligations incumbent on States under customary international law as regards transboundary harm, including in the context of the management of shared resources. Indeed, in its jurisprudence the Court has confirmed the existence, in certain circumstances, of an obligation to notify and consult other riparian States concerned. It has emphasized that this customary obligation applies when “there is a risk of significant transboundary harm” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 707, para. 104). The Court recalls that, in that judgment, it specified the steps and the approach to be taken by a State planning to undertake an activity on or around a shared resource or generally capable of having a significant transboundary effect. The State in question

“must, before embarking on an activity having the potential adversely to affect the environment of another State, ascertain if there is a risk

la navigation et commentaires y relatifs, *Annuaire de la Commission du droit international (ACDI)*, 1994, vol. II, deuxième partie, p. 117, paragraphe 5 du commentaire de l'article 11). Dès lors, la Commission ne semblait pas considérer que l'article 11 du projet d'articles de la CDI reflétait une obligation de droit international coutumier. En l'absence de pratique générale et d'*opinio juris* appuyant cette thèse, la Cour ne peut conclure que l'article 11 serait le reflet du droit international coutumier. Point n'est donc besoin pour elle de rechercher l'interprétation à donner à l'article 11 qui s'applique entre les Etats parties à la convention de 1997.

112. Eu égard aux considérations qui précèdent, la Cour ne peut accepter l'argument du Chili selon lequel l'article 11 de la convention de 1997 refléterait une obligation générale de droit international coutumier d'échanger avec d'autres Etats riverains des informations concernant toute mesure projetée pouvant avoir des effets éventuels, positifs aussi bien que négatifs, sur l'état d'un cours d'eau international.

113. En ce qui concerne l'article 12 de la convention de 1997, la Cour note que les Parties, tout en s'accordant à le considérer comme reflétant le droit international coutumier, sont en désaccord quant à son interprétation. Cet article 12 se lit comme suit :

« Avant qu'un Etat du cours d'eau mette en œuvre ou permette que soient mises en œuvre des mesures projetées susceptibles d'avoir des effets négatifs significatifs pour les autres Etats du cours d'eau, il en donne notification à ces derniers en temps utile. La notification est accompagnée des données techniques et informations disponibles, y compris, le cas échéant, les résultats de l'étude d'impact sur l'environnement, afin de mettre les Etats auxquels elle est adressée à même d'évaluer les effets éventuels des mesures projetées. »

114. La Cour observe que le contenu de cet article correspond dans une large mesure à sa jurisprudence relative aux obligations procédurales qui pèsent sur les Etats en vertu du droit international coutumier en matière de dommage transfrontière, y compris dans le cadre de la gestion des ressources partagées. La Cour a en effet indiqué dans sa jurisprudence qu'il existe, dans certaines circonstances, une obligation de notification et de consultation à l'égard des autres Etats riverains concernés. Elle a souligné que cette obligation coutumière est mise en œuvre lorsqu'« il existe un risque de dommage transfrontière important » (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 707, par. 104). La Cour rappelle qu'elle a, dans cet arrêt, précisé les étapes et la démarche qui devraient être suivies par un Etat entendant mener un projet sur une ressource partagée ou à proximité de celle-ci, ou de manière générale susceptible d'avoir un effet transfrontière important. L'Etat concerné

« doit, avant d'entreprendre une activité pouvant avoir un impact préjudiciable sur l'environnement d'un autre Etat, vérifier s'il existe un

of significant transboundary harm, which would trigger the requirement to carry out an environmental impact assessment.

.....

If the environmental impact assessment confirms that there is a risk of significant transboundary harm, the State planning to undertake the activity is required, in conformity with its due diligence obligation, to notify and consult in good faith with the potentially affected State, where that is necessary to determine the appropriate measures to prevent or mitigate that risk.” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, Judgment, I.C.J. Reports 2015 (II), pp. 706-707, para. 104.)

115. The Court is aware of the differences between the formulations used in Article 12 of the 1997 Convention and those used in its own jurisprudence regarding the threshold for the application of the customary obligation to notify and consult, and on the duty to conduct a prior environmental impact assessment. In particular, the Convention refers to “planned measures which may have a significant adverse effect upon other watercourse States”, whereas the Court has referred to “a risk of significant transboundary harm”. The Court also notes that the ILC’s commentary does not specify the degree of harm that meets the threshold for the application of the obligation of notification contained in Article 12 of the Draft Articles. The ILC simply states that “[t]he threshold established by this standard is intended to be lower than that of ‘significant harm’ under article 7. Thus a ‘significant adverse effect’ may not rise to the level of ‘significant harm’ within the meaning of article 7.” (ILC, Draft Articles on the Law of the Non-Navigational Uses of International Watercourses and Commentaries thereto, *YILC*, 1994, Vol. II, Part Two, p. 111, paragraph 2 of the commentary to Article 12.)

116. The Court notes that even though the requirements of notification and consultation established in its jurisprudence and in Article 12 of the 1997 Convention are not worded in identical terms, both formulations suggest that the threshold for the application of the obligation to notify and consult is reached when the measures planned or carried out are capable of producing harmful effects of a certain magnitude.

117. The Court considers that Article 12 of the 1997 Convention does not reflect a rule of customary international law relating to international watercourses that is more rigorous than the general obligation to notify and consult contained in its own jurisprudence.

118. It therefore concludes that each riparian State is required, under customary international law, to notify and consult the other riparian State with regard to any planned activity that poses a risk of significant harm to that State.

risque de dommage transfrontière important, ce qui déclencherait l'obligation de réaliser une évaluation de l'impact sur l'environnement.

.....

Si l'évaluation de l'impact sur l'environnement confirme l'existence d'un risque de dommage transfrontière important, l'Etat d'origine est tenu, conformément à son obligation de diligence due, d'informer et de consulter de bonne foi l'Etat susceptible d'être affecté, lorsque cela est nécessaire aux fins de définir les mesures propres à prévenir ou réduire ce risque.» (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 707, par. 104.)

115. La Cour est consciente des différences entre les formulations utilisées à l'article 12 de la convention de 1997 et celles de sa propre jurisprudence s'agissant du seuil de mise en œuvre de l'obligation coutumière de notifier et de consulter, ainsi que s'agissant du devoir de faire une évaluation de l'impact sur l'environnement. La convention évoque notamment des «mesures projetées susceptibles d'avoir des effets négatifs significatifs pour les autres Etats du cours d'eau», tandis que la Cour s'est référée à «un risque de dommage transfrontière important». La Cour note également que la CDI n'indique pas spécifiquement dans son commentaire à quel degré de dommage correspond le seuil de mise en œuvre de l'obligation de notifier figurant à l'article 12 du projet d'articles. La Commission indique simplement dans son commentaire de cette disposition que «[l]e seuil qu'établit ce critère est censé être inférieur aux «dommages significatifs» visés à l'article 7. Un «effet négatif significatif» peut donc ne pas atteindre le niveau du «dommage significatif» au sens de l'article 7.» (CDI, *Projet d'articles sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation et commentaires y relatifs*, *ACDI*, 1994, vol. II, deuxième partie, p. 117, paragraphe 2 du commentaire de l'article 12.)

116. La Cour relève que, bien que les exigences en matière de notification et de consultation énoncées dans sa jurisprudence et dans l'article 12 de la convention de 1997 ne soient pas formulées de façon parfaitement identique, les deux formulations suggèrent que le seuil de mise en œuvre de l'obligation de notifier et de consulter suppose que les mesures projetées ou mises en œuvre soient de nature à produire des effets préjudiciables d'une certaine ampleur.

117. La Cour considère que l'article 12 de la convention de 1997 ne reflète pas une règle de droit international coutumier concernant les cours d'eau internationaux qui serait plus exigeante que l'obligation générale de notifier et de consulter telle qu'elle ressort de sa jurisprudence.

118. Elle conclut par conséquent que chaque Etat riverain est tenu en vertu du droit international coutumier de donner notification à l'autre Etat riverain et de le consulter pour toute activité projetée comportant un risque de dommage important pour ce dernier.

C. *Question of Bolivia's compliance with the customary obligation to notify and consult*

119. Having found that customary international law imposes on each Party an obligation to notify and consult with regard to any planned activity that carries a risk of significant harm to the other Party, the Court will now ascertain whether Bolivia's conduct has been in accordance with customary international law, in view of Chile's claims in that regard.

* *

120. Chile maintains that Bolivia, in breach of the obligation incumbent on it, has consistently refused to provide Chile with the necessary information on certain measures planned or carried out with respect to the waters of the Silala.

121. In support of its claim that Bolivia has failed to respect the customary obligations relating to the exchange of information and prior notification, Chile cites the granting of a concession by Bolivia in 1999 to a private Bolivian company, DUCTEC, with the aim of commercializing water taken from the Silala. It contends that the Respondent left unanswered a diplomatic Note from Chile inviting Bolivia to enter into a bilateral dialogue to "agree[] on a cooperation scheme and equitable use" of the Silala's waters. Chile also refers to two diplomatic Notes by which it requested information from Bolivia on several projects in the Silala area announced in the press in 2012 by the Governor of the Department of Potosí, including the construction of a fish farm, a weir and a mineral water bottling plant. It asserts that, in response, Bolivia refused to transmit the information requested on the pretext that the waters of the Silala did not constitute an international watercourse. More recently, in 2017, Chile made a new request seeking information on the construction of a military post and on the building of ten houses situated close to the watercourse. According to Chile, Bolivia refused to provide the information requested, asserting that "the scarce . . . infrastructure" that existed at the site posed no danger of generating pollution or affecting the quality of the Silala's waters, first, because the ten houses were uninhabited, and, secondly, with respect to the military post, because appropriate mechanisms ensuring the preservation and conservation of the waters had been put in place.

122. Chile states that it has taken note of the Respondent's assertion that "none of Bolivia's very limited activities have ever given rise to a risk of a transboundary harm". It maintains, however, that the performance of the obligation to exchange information about planned measures is not linked to a risk of harm, but is an application of both the general obligation to co-operate and the requirement of due diligence in relation to environmental protection.

C. *Question du respect par la Bolivie de l'obligation coutumière de notification et de consultation*

119. Ayant conclu que le droit international coutumier impose à chaque Partie une obligation de notification et de consultation pour toute activité projetée comportant un risque de dommage important à l'autre Partie, la Cour déterminera maintenant si le comportement de la Bolivie a été conforme au droit international coutumier, compte tenu de la demande du Chili à cet égard.

* *

120. Le Chili soutient que, en violation de l'obligation à laquelle elle est tenue, la Bolivie a constamment refusé de lui fournir les informations requises sur certaines mesures projetées ou mises en œuvre concernant les eaux du Silala.

121. Afin d'étayer le grief qu'il fait à la Bolivie de n'avoir pas respecté les obligations coutumières relatives à l'échange d'informations et à la notification préalable, le Chili cite l'octroi par la Bolivie d'une concession en 1999 à une société privée bolivienne, DUCTEC, en vue de commercialiser l'eau prélevée du Silala. Selon lui, la défenderesse n'a pas répondu à une note diplomatique du Chili qui l'invitait à engager un dialogue bilatéral pour «convenir d'un cadre de coopération et d'utilisation équitable» des eaux du Silala. Le Chili fait également état de deux notes diplomatiques par lesquelles il sollicitait de la Bolivie qu'elle lui transmette des informations sur plusieurs projets annoncés à la presse en 2012 par le gouverneur du département de Potosí et prévus dans la région du Silala, notamment la construction d'une ferme piscicole, d'un barrage et d'une usine d'embouteillage d'eau minérale. Il affirme que, en réponse, la Bolivie a refusé de lui transmettre les renseignements demandés au prétexte que les eaux du Silala, d'après elle, ne constituaient pas un cours d'eau international. Plus récemment, en 2017, en réponse à une nouvelle demande d'informations du Chili sur la construction d'un poste militaire et de dix maisons près du cours d'eau, la Bolivie a refusé, selon le Chili, de fournir les informations requises en indiquant qu'il n'existait pas de danger que ces «modestes infrastructures» provoquent une pollution ou dégradent la qualité de l'eau du Silala, d'une part, parce que les maisons n'étaient pas habitées et, d'autre part, s'agissant du poste militaire, parce que des équipements appropriés garantissant la préservation et la conservation des eaux avaient été mis en place.

122. Le Chili dit prendre note de ce que, selon la Bolivie, «aucune des activités très restreintes menées par [elle] n'a engendré de risque de dommage transfrontière et encore moins de dommage important». Il soutient toutefois que la mise en œuvre de l'obligation d'échanger des informations concernant les mesures projetées n'est pas liée à un risque de dommage mais est une application de l'obligation générale de coopérer ainsi que du devoir de diligence en matière de protection de l'environnement.

*

123. Bolivia does not contest Chile's description of the events or of the diplomatic exchanges between the Parties. Nevertheless, it claims that it has complied with all procedural obligations relating to the planned measures concerning the Silala, in accordance with customary international law. It contends that customary international law limits the obligation to notify and consult to situations where an environmental impact assessment confirms that there is a risk of significant transboundary harm. Bolivia asserts that the activities in question gave rise to no risk of significant harm and that, consequently, it had no obligation to notify or consult Chile.

124. Bolivia notes with respect to the projects referred to by Chile that none posed any risk of pollution or of any other form of harm. According to Bolivia, DUCTEC never implemented any plans to use the waters of the Silala; any ideas to build a small weir or a water bottling plant never materialized; the fish farm project was abandoned and the ten "small" houses were never inhabited. As regards the military post which it describes as "very modest", Bolivia claims to have implemented measures to prevent any contamination, as it had assured Chile that it would. Bolivia further notes that Chile has never claimed, let alone established, that the activities carried out by Bolivia have caused it any harm, much less significant harm.

* *

125. The Court will evaluate Bolivia's compliance with the procedural obligation to notify and consult in light of the foregoing conclusions on the content of that customary obligation and the threshold for its application. As established above, a riparian State is obliged to notify and consult the other riparian States about any planned measures that pose a risk of significant transboundary harm.

126. Consequently, the Court would only need to consider the question whether Bolivia has conducted an objective assessment of the circumstances and of the risk of significant transboundary harm in accordance with customary law if it were established that any of the activities undertaken by Bolivia in the vicinity of the Silala posed a risk of significant harm to Chile. This could be the case if, by their nature or by their magnitude, and in view of the context in which they are to be carried out, certain planned measures pose a risk of significant transboundary harm (see *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, Judgment, I.C.J. Reports 2015 (II), pp. 720-721, para. 155).

*

123. La Bolivie ne conteste pas la description que fait le Chili des événements et des échanges diplomatiques entre les Parties. Elle affirme néanmoins avoir respecté toutes les obligations procédurales relatives aux mesures projetées s'agissant du Silala, conformément au droit international coutumier. Elle fait valoir que celui-ci limite l'obligation de notification et de consultation aux cas où une évaluation de l'impact sur l'environnement confirme qu'il existe un risque de dommage transfrontière significatif. La Bolivie assure que les projets en question ne présentaient aucun risque de dommage important et que, par conséquent, elle n'était pas tenue de donner notification au Chili ou de le consulter.

124. La Bolivie relève au sujet des projets évoqués par le Chili qu'aucun d'entre eux n'a pu constituer une quelconque menace de pollution ou d'autre préjudice. Selon la Bolivie, la DUCTEC n'a entrepris aucune démarche pour utiliser les eaux du Silala; l'idée de construire un petit barrage ou une usine d'embouteillage d'eau minérale est restée sans lendemain; le projet de ferme piscicole a été abandonné; et les dix «petites» habitations n'ont jamais été occupées. Pour ce qui est du poste militaire, qu'elle qualifie de «très modeste», la défenderesse indique avoir mis en œuvre des mesures pour empêcher toute pollution, comme elle en a donné l'assurance au Chili. La Bolivie remarque par ailleurs que le Chili n'a jamais prétendu, encore moins apporté la preuve, que les activités menées par elle lui aient jamais causé un quelconque préjudice, encore moins un préjudice important.

* *

125. La Cour appréciera le respect par la Bolivie de l'obligation de notifier et de consulter au regard de ses conclusions qui précèdent quant au contenu de cette obligation coutumière et du seuil de sa mise en œuvre. Ainsi qu'elle l'a établi ci-dessus, l'Etat riverain est tenu de donner notification aux autres Etats riverains et de les consulter pour toute activité projetée comportant un risque de dommage transfrontière important.

126. Dès lors, la Cour n'aurait besoin d'examiner la question de savoir si la Bolivie a fait une évaluation objective des circonstances et du risque d'existence d'un dommage transfrontière important conformément au droit coutumier que s'il était prouvé que l'un quelconque des projets mis en œuvre par la Bolivie à proximité du Silala comportait un risque de dommage important pour le Chili. Cela pourrait être le cas si, par leur nature même ou par leur envergure, et au vu du contexte dans lequel elles doivent être réalisées, certaines mesures projetées comportent un risque de dommage transfrontière important (voir *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (II), p. 720-721, par. 155).

127. However, this cannot be said of the measures taken by the Respondent about which Chile complains. Chile has not demonstrated or even alleged any risk of harm, let alone significant harm, linked to the measures planned or carried out by Bolivia. The Court notes that Bolivia has provided a number of factual details about the planned measures, which have not been disputed by Chile. Thus, no steps were taken to implement the plans to allow the Bolivian company DUCTEC to use the waters. No action was taken in respect of the projects to build a fish farm, a weir and a mineral water bottling plant. As for the ten small houses that were built, Bolivia has asserted, without contradiction from Chile, that these have never been inhabited. Only the military post was in fact built and put into operation. Bolivia has stated in this regard that the post in question is modest and that it took all necessary measures to prevent the contamination of the Silala and its waters. Chile has not claimed otherwise, nor alleged that any of the measures planned or carried out were capable of causing the slightest risk of harm to Chile.

128. For these reasons, the Court finds that Bolivia has not breached the obligation to notify and consult incumbent on it under customary international law, and the claim made by Chile in its final submission (*e*) must therefore be rejected.

129. Notwithstanding the above conclusion, the Court takes note of Bolivia's willingness to continue to co-operate with Chile with a view to guaranteeing each Party an equitable and reasonable use of the Silala and its waters. The Court thus invites the Parties to bear in mind the need to conduct consultations on an ongoing basis in a spirit of co-operation, in order to ensure respect for their respective rights and the protection and preservation of the Silala and its environment.

IV. COUNTER-CLAIMS OF BOLIVIA

1. Admissibility of the Counter-Claims

130. In its Counter-Memorial, Bolivia made three counter-claims (see paragraph 26 above). The Court, in its Order of 15 November 2018, did not consider that it was required to rule definitively, at that stage of the proceedings, on the question of whether Bolivia's counter-claims met the conditions set forth in the Rules of Court and deferred the matter to a later stage (*Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala (Chile v. Bolivia)*, Order of 15 November 2018, *I.C.J. Reports 2018 (II)*, p. 705). Before considering the merits of the counter-claims, the Court will therefore determine whether they fulfil the conditions set forth in its Rules.

127. Or, tel n'est pas le cas des mesures dont il est fait grief à la défenderesse. Le Chili n'a pas démontré et n'a même guère allégué un quelconque risque de dommage, encore moins un dommage important, lié aux mesures projetées ou mises en œuvre par la Bolivie. La Cour note que la Bolivie a apporté un certain nombre de précisions factuelles relatives aux mesures projetées, sans contestation de la part du Chili. Ainsi, en ce qui concerne le projet d'utilisation des eaux par la compagnie bolivienne DUCTEC, aucune démarche n'a été entreprise à cette fin. Les projets de construction d'une ferme piscicole, d'un barrage et d'une usine d'embouteillage d'eau minérale sont tous restés sans suite. Pour ce qui est des dix habitations effectivement construites, la Bolivie a affirmé, sans être contredite par le Chili, que celles-ci n'ont jamais été occupées. Seul le poste militaire avait été effectivement construit et mis en service. La Bolivie a indiqué à cet égard qu'il s'agissait d'une installation modeste et pour laquelle elle avait pris toutes les mesures nécessaires pour éviter la pollution du Silala et de ses eaux. Le Chili n'a ni allégué le contraire, ni prétendu qu'une quelconque mesure projetée ou mise en œuvre fût susceptible de causer le moindre risque de dommage au Chili.

128. Pour ces motifs, la Cour conclut que la Bolivie n'a pas manqué à l'obligation de notifier et de consulter qui lui incombe en vertu du droit international coutumier, et que la demande formulée par le Chili dans sa conclusion finale e) doit par conséquent être rejetée.

129. Nonobstant la conclusion qui précède, la Cour prend note de la disposition de la Bolivie à continuer à coopérer avec le Chili en vue d'assurer à chacune des Parties une utilisation équitable et raisonnable du Silala et de ses eaux. La Cour invite par conséquent les Parties à garder à l'esprit la nécessité de mener de façon permanente des consultations dans un esprit de coopération, afin de veiller au respect de leurs droits respectifs et à la protection et la préservation du Silala ainsi que de son environnement.

IV. DEMANDES RECONVENTIONNELLES DE LA BOLIVIE

1. *Recevabilité des demandes reconventionnelles*

130. Dans son contre-mémoire, la Bolivie a formulé trois demandes reconventionnelles (voir le paragraphe 26 ci-dessus). La Cour, dans son ordonnance du 15 novembre 2018, n'a pas estimé devoir se prononcer définitivement à ce stade sur la question de savoir si les demandes reconventionnelles de la Bolivie satisfaisaient aux conditions énoncées dans son Règlement, et a renvoyé la question à une phase ultérieure (*Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala (Chili c. Bolivie), ordonnance du 15 novembre 2018, C.I.J. Recueil 2018 (II)*, p. 705). La Cour vérifiera donc, avant de se pencher sur le fond, que ces demandes remplissent les conditions de son Règlement.

131. Article 80, paragraph 1, of its Rules provides that “[t]he Court may entertain a counter-claim only if it comes within the jurisdiction of the Court and is directly connected with the subject-matter of the claim of the other party”. The Court has previously characterized these two requirements as relating to “the admissibility of a counter-claim as such” and has explained that the term “admissibility” must be understood “to encompass both the jurisdictional requirement and the direct connection requirement” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, *Counter-Claims, Order of 18 April 2013, I.C.J. Reports 2013*, p. 208, para. 20).

132. Bolivia maintains that its counter-claims fulfil the requirements of Article 80, paragraph 1, of the Rules of Court. It contends that the counter-claims come within the jurisdiction of the Court and are connected with the principal claims in accordance with the Rules and the jurisprudence of the Court.

133. The Court recalls that Chile stated, in a letter to the Registry and then through its representative at a meeting between the President of the Court and the Agents of the Parties, that it did not intend to contest the admissibility of Bolivia’s counter-claims (*Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala (Chile v. Bolivia)*, *Order of 15 November 2018, I.C.J. Reports 2018 (II)*, pp. 704-705).

134. The Court notes that Chile does not contest that the counter-claims come within the Court’s jurisdiction. It also notes that Bolivia, like Chile, finds the Court’s jurisdiction over the counter-claims on Article XXXI of the Pact of Bogotá. The Court observes that the counter-claims concern rights claimed by Bolivia under the customary international law applicable to international watercourses and therefore fall within “[a]ny question of international law” in respect of which the Court has jurisdiction under Article XXXI of the Pact of Bogotá.

135. The Court further recalls that in accordance with its jurisprudence, it is for the Court,

“in its sole discretion, to assess whether the counter-claim is sufficiently connected to the principal claim, taking account of the particular aspects of each case; and [that], as a general rule, the degree of connection between the claims must be assessed both in fact and in law” (*Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, *Counter-Claim, Order of 10 March 1998, I.C.J. Reports 1998*, pp. 204-205, para. 37).

136. The Court considers that, in this case, the counter-claims are directly connected with the subject-matter of the principal claims, both in

131. Le paragraphe 1 de l'article 80 de son Règlement dispose que «[l]a Cour ne peut connaître d'une demande reconventionnelle que si celle-ci relève de sa compétence et est en connexité directe avec l'objet de la demande de la partie adverse». La Cour a jugé auparavant que ces deux conditions se rapportent à «la recevabilité d'une demande reconventionnelle comme telle» et a précisé que le terme «recevabilité» devait être compris «comme couvrant à la fois la condition de compétence et celle de connexité directe» (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, demandes reconventionnelles, ordonnance du 18 avril 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 208, par. 20).

132. La Bolivie affirme que ses demandes reconventionnelles satisfont aux conditions du paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement de la Cour. Elle soutient que toutes les demandes reconventionnelles formulées relèvent de la compétence de la Cour et présentent un lien de connexité avec les demandes principales conformément au Règlement et à la jurisprudence de la Cour.

133. La Cour rappelle que le Chili a indiqué, par une lettre adressée au Greffe, puis par la voie de son représentant lors d'une réunion du président de la Cour avec les agents des Parties, qu'il n'entendait pas contester la recevabilité des demandes reconventionnelles de la Bolivie (*Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala (Chili c. Bolivie)*, ordonnance du 15 novembre 2018, C.I.J. Recueil 2018 (II), p. 704-705).

134. La Cour note que le Chili ne conteste pas que les demandes reconventionnelles relèvent de la compétence de la Cour. Elle observe également que la Bolivie, tout comme le Chili, fonde cette compétence sur l'article XXXI du pacte de Bogotá. La Cour observe que les demandes reconventionnelles visent des droits que la Bolivie affirme tenir du droit international coutumier applicable aux cours d'eau internationaux et relèvent par conséquent de «[t]oute question de droit international» pour laquelle elle a compétence en vertu de l'article XXXI du pacte de Bogotá.

135. La Cour rappelle que, conformément à sa jurisprudence, il lui appartient

«d'apprécier souverainement, compte tenu des particularités de chaque espèce, si le lien qui doit rattacher la demande reconventionnelle à la demande principale est suffisant; et que, en règle générale, le degré de connexité entre ces demandes doit être évalué aussi bien en fait qu'en droit» (*Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, demande reconventionnelle, ordonnance du 10 mars 1998, C.I.J. Recueil 1998, p. 204-205, par. 37).

136. La Cour estime que, en l'espèce, les demandes reconventionnelles sont en connexité directe avec l'objet des demandes principales, en fait

fact and in law. It is indeed clear from the Parties' submissions that their claims form part of the same factual complex. Similarly, the respective claims of both Parties concern the determination and application of customary rules in the legal relations between the two States with regard to the Silala. The Court is also of the view that Bolivia's counter-claims are not offered merely as defences to Chile's submissions but set out separate claims (see *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Yugoslavia), Counter-Claims, Order of 17 December 1997, I.C.J. Reports 1997*, p. 256, para. 27).

137. The Court thus concludes that the requirements of Article 80, paragraph 1, of its Rules are met and that it may examine Bolivia's counter-claims on the merits.

*2. First Counter-Claim: Bolivia's Alleged Sovereignty
over the Artificial Channels and Drainage Mechanisms
Installed in Its Territory*

138. In its first counter-claim, Bolivia requests the Court to adjudge and declare that it has sovereignty over the artificial channels and drainage mechanisms in the Silala located in its territory and that it has the right to decide whether and how to maintain them. It adds that this counter-claim should be uncontroversial, first, because such sovereignty is clearly recognized in international law and in the jurisprudence of the Court and, second, because Chile does not contest, in principle, that Bolivia possesses such sovereign rights.

139. Bolivia nonetheless states that Chile has left it unclear whether it unconditionally accepts Bolivia's sovereign right over the infrastructure of the Silala, which is why it has maintained this counter-claim. It points out in this respect that, contrary to its final submissions, Chile continues to suggest that Bolivia's sovereign rights over that infrastructure are subject to a number of conditions. According to Bolivia, Chile's conditions aim implicitly to guarantee to the Applicant an "acquired right" to its current use of the waters of the Silala. If Chile were to accept unconditionally Bolivia's sovereign right to maintain or dismantle the infrastructure on the Silala, the Court should then, in Bolivia's view, make a formal finding that there is no longer a dispute between the Parties in respect of the first counter-claim.

*

comme en droit. Il ressort en effet des conclusions des Parties que leurs demandes s'inscrivent dans un même ensemble de faits. De même, les demandes respectives des deux Parties relèvent de la détermination et de l'application des règles coutumières dans les relations juridiques entre les deux Etats s'agissant du Silala. La Cour est également d'avis que les demandes reconventionnelles de la Bolivie ne sont pas simplement des moyens de défense aux conclusions du Chili, mais forment aussi des demandes distinctes (voir *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Yougoslavie), demandes reconventionnelles, ordonnance du 17 décembre 1997, C.I.J. Recueil 1997, p. 256, par. 27*).

137. La Cour conclut en conséquence que les conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 80 de son Règlement ont été remplies et qu'elle peut examiner au fond les demandes reconventionnelles formulées par la Bolivie.

2. Première demande reconventionnelle: souveraineté alléguée de la Bolivie sur les chenaux et systèmes de drainage artificiels installés sur son territoire

138. Dans sa première demande reconventionnelle, la Bolivie prie la Cour de dire et juger que la Bolivie détient la souveraineté sur les canaux artificiels et les installations de drainage du Silala situés sur son territoire et a le droit de décider si ceux-ci doivent être maintenus et selon quelles modalités. Elle ajoute que cette demande ne devrait pas être controversée, d'une part, parce qu'une telle souveraineté est clairement reconnue en droit international et dans la jurisprudence de la Cour, et, d'autre part, parce que le Chili ne conteste pas, sur le principe, que la Bolivie possède de tels droits souverains.

139. La Bolivie indique toutefois que le Chili laisse planer quelques doutes sur son acceptation inconditionnelle du droit souverain de la Bolivie sur les infrastructures du Silala, et c'est ce qui explique son maintien de cette demande reconventionnelle. La Bolivie souligne à cet effet que, à rebours de la formulation de ses conclusions finales, le Chili continue à laisser entendre que les droits souverains de la Bolivie sur ces infrastructures seraient soumis à un certain nombre de conditions. Les conditions posées par le Chili viseraient, selon la Bolivie, à garantir implicitement au demandeur un « droit acquis » à l'utilisation actuelle qu'il fait des eaux du Silala. Si le Chili venait à admettre sans conditions le droit souverain de la Bolivie à maintenir ou à démanteler les infrastructures rattachées au Silala, alors la Cour devrait, selon la Bolivie, constater formellement qu'il n'y a plus de différend entre les Parties sur la première demande reconventionnelle.

*

140. In response to this counter-claim of Bolivia, Chile asserts that it has always recognized Bolivia's sovereignty over the channels located in its territory and does not therefore contest Bolivia's right to dismantle them. In Chile's view, there is no dispute between the Parties in respect of these two points. Chile argues that even if the Court were to consider that a dispute existed at the time Bolivia filed its counter-claim, the exchanges of written pleadings between the Parties in the present case have deprived this counter-claim of its object.

141. In addition, Chile denies that it is claiming any "acquired right" over the waters of the Silala. In this regard, it states that its assertion that Bolivia's sovereign rights, in particular the right to dismantle the channels, must be exercised in accordance with the principles of customary international law applicable to international watercourses is not a condition imposed by Chile but a statement of law. If this counter-claim were to amount to Bolivia seeking the prerogative to be exempt from the international law by which it is bound in the event of the channels being dismantled, then it should, in Chile's view, be rejected.

*

142. The Court has previously stated that, as is the case with principal claims, it "must establish the existence of a dispute between the parties with regard to the subject-matter of the counter-claims" (*Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Colombia), Counter-Claims, Order of 15 November 2017, I.C.J. Reports 2017*, p. 311, para. 70). Given that the Parties' positions have changed considerably throughout the present proceedings, as already noted, the Court must satisfy itself that the first counter-claim has not become without object (see paragraph 42 above).

143. The Court observes in respect of this counter-claim that the Parties agree that the artificial channels and drainage mechanisms are located in territory under Bolivia's sovereignty. Both States also agree that, under international law, Bolivia has the sovereign right to decide what becomes of the infrastructure in its territory in the future, and whether to maintain or dismantle it.

144. In this regard, Bolivia contends that, in invoking the right to equitable and reasonable utilization in relation to this counter-claim, Chile seems to consider that the effect of dismantling infrastructure on the flow of the river should be regarded as a potential breach of its right to use the waters of the Silala. In Bolivia's view, this amounts to claiming an "acquired right", meaning that Chile's use of these waters, or any use it might make of them in the future, could be set against Bolivia's right to

140. En réponse à cette demande reconventionnelle de la Bolivie, le Chili affirme qu'il a toujours reconnu à la Bolivie la souveraineté sur les chenaux situés sur son territoire et ne conteste par conséquent pas le droit de la Bolivie de procéder à leur démantèlement. Aucun différend n'oppose, à son avis, les Parties sur ces deux points. Le Chili argue que, même si la Cour venait à considérer qu'un différend existait au moment où la Bolivie a introduit sa demande reconventionnelle, les échanges d'écritures entre les Parties dans la présente affaire ont rendu cette demande reconventionnelle sans objet.

141. En outre, le Chili se défend de toute revendication d'un quelconque «droit acquis» sur les eaux du Silala. Il précise à cet effet que, lorsqu'il affirme que l'exercice des droits souverains de la Bolivie, notamment celui de démanteler les chenaux, doit se faire en accord avec les principes de droit international coutumier applicables aux cours d'eau internationaux, il n'impose pas une condition mais rappelle le droit. Si cette demande reconventionnelle revenait pour la Bolivie à réclamer le bénéfice de la prérogative de ne pas être liée par le droit international au respect duquel elle est tenue en cas de démantèlement des canaux, alors, selon le Chili, cette demande devrait être rejetée.

*

142. La Cour a déjà indiqué qu'elle devait, comme pour les demandes principales, «établir qu'il existe un différend entre les parties intéressant l'objet des demandes reconventionnelles» (*Violations alléguées de droits souverains et d'espaces maritimes dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Colombie)*, demandes reconventionnelles, ordonnance du 15 novembre 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 311, par. 70). Les positions des Parties ayant considérablement évolué tout au long de la présente instance, comme elle l'a indiqué précédemment, la Cour doit s'assurer que la première demande reconventionnelle n'est pas devenue sans objet (voir le paragraphe 42 ci-dessus).

143. La Cour constate au sujet de cette demande reconventionnelle que les Parties sont d'accord sur le fait que les canaux artificiels et les installations de drainage sont situés sur le territoire relevant de la souveraineté de la Bolivie. Les deux Etats conviennent également que, conformément au droit international, la Bolivie a le droit souverain de décider du devenir de ces infrastructures situées sur son territoire, qu'il s'agisse de les maintenir ou de les démanteler.

144. A cet égard, la Bolivie indique que, en invoquant le droit à l'utilisation équitable et raisonnable en relation avec cette demande reconventionnelle, le Chili semble considérer que l'effet du démantèlement des infrastructures sur le débit du Silala devrait être considéré comme une atteinte potentielle à son droit d'utiliser les eaux du Silala. Cela reviendrait, de l'avis de la Bolivie, à plaider un «droit acquis», signifiant que l'usage, ou tout usage, que le Chili pourrait faire de ces eaux à l'avenir

dismantle the artificial installations. The Court notes in this regard that Chile clearly stated in its written pleadings, and repeated in the oral proceedings, that any reduction in the transboundary surface flow resulting from the dismantling of channels in Bolivia would not be considered a violation of customary international law unless the obligations acknowledged by Bolivia were somehow engaged.

145. Moreover, Chile has accepted the following points presented by Bolivia: Bolivia's sovereignty over the channels and drainage mechanisms; Bolivia's sovereign right to maintain or dismantle those channels and drainage mechanisms; Bolivia's sovereign right to restore the wetlands; and the fact that these rights must be exercised in compliance with the customary obligations applicable with regard to significant transboundary harm. The Court concludes that in respect of these points there is no longer any disagreement between the Parties.

146. As noted above, the Parties agree that Bolivia's right to construct, maintain or dismantle the infrastructure in its territory must be exercised in accordance with the applicable rules of customary international law (see paragraph 75). In particular, Bolivia clearly stated during the oral proceedings that its sovereign right over this infrastructure, including the right to dismantle it, must be exercised in compliance with the customary obligations applicable with regard to significant transboundary harm. The Parties also agree that the rules applicable to the Silala include, in particular, the right to equitable and reasonable utilization by riparian States, the exercise of due diligence to avoid causing significant harm to other watercourse States, and compliance with the general obligation to co-operate as well as with all procedural obligations (see paragraphs 64, 85 and 102 above). It is possible that the Parties may, in the future, express divergent views on the implementation of these obligations in the event of infrastructure installed on the Silala being dismantled. This possibility, however, does not alter the fact that Chile does not contest the right which is the subject-matter of the first counter-claim, namely Bolivia's right to maintain or dismantle the channels located in its territory. The Court considers that Bolivia may rely on Chile's acceptance of Bolivia's right to dismantle the channels.

147. In light of the foregoing, the Court concludes that there is no disagreement between the Parties. In accordance with its judicial function, the Court may pronounce only on a dispute that continues to exist at the time of adjudication (see paragraph 42 above). Consequently, the Court finds that the counter-claim made by Bolivia in its final submission (*a*) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

pourrait être opposé au droit de la Bolivie de démanteler des installations artificielles. La Cour relève à cet effet que, dans ses écritures puis de nouveau lors de la procédure orale, le Chili a clairement affirmé qu'une réduction de l'écoulement de surface transfrontière résultant du démantèlement des chenaux en Bolivie, si elle se produisait, n'emporterait pas violation du droit international coutumier sauf si les obligations auxquelles la Bolivie a reconnu être soumise étaient mises en cause d'une manière ou d'une autre.

145. En outre, le Chili a accepté les points suivants présentés par la Bolivie : la souveraineté de la Bolivie sur les chenaux et systèmes de drainage ; le droit souverain de la Bolivie de maintenir ou de démanteler ces chenaux et systèmes de drainage ; le droit souverain de la Bolivie de restaurer les zones humides ; et le fait que l'exercice de ces droits doit se faire dans le respect des obligations coutumières applicables en matière de dommages transfrontières importants. La Cour constate donc qu'il n'existe plus sur ces points de désaccord entre les Parties.

146. Comme relevé précédemment, les Parties s'accordent à considérer que le droit de la Bolivie de construire, maintenir ou démanteler toutes infrastructures sur son territoire doit s'exercer conformément aux règles applicables du droit international coutumier (voir le paragraphe 75). En particulier, la Bolivie a clairement indiqué, lors de la procédure orale, que son droit souverain sur ces infrastructures, et notamment celui de les démanteler, devait être exercé dans le respect des obligations coutumières applicables en matière de dommages transfrontières importants. Les Parties conviennent également que les règles applicables au Silala incluent notamment le droit à l'utilisation équitable et raisonnable par les Etats riverains, l'exercice de la diligence nécessaire afin de ne pas causer de dommages importants aux autres Etats du cours d'eau, et le respect de l'obligation générale de coopérer ainsi que de l'ensemble des obligations procédurales (voir les paragraphes 64, 85 et 102 ci-dessus). Il est possible que, à l'avenir, les Parties expriment des positions divergentes quant à la mise en œuvre de ces obligations dans le contexte d'un éventuel démantèlement par la Bolivie des infrastructures installées sur le Silala. Cette possibilité ne change cependant rien au fait que le Chili ne conteste pas le droit qui fait l'objet de la première demande reconventionnelle, à savoir le droit que la Bolivie a de maintenir ou de procéder au démantèlement des chenaux situés sur son territoire. La Cour considère que la Bolivie peut se prévaloir de l'acceptation par le Chili de son droit de démanteler les chenaux.

147. Au regard de ce qui précède, la Cour conclut qu'il n'existe pas de désaccord entre les Parties. De par sa fonction judiciaire, elle ne peut se prononcer que sur un différend qui subsiste au moment où elle rend son jugement (voir le paragraphe 42 ci-dessus). Par conséquent, la Cour constate que la demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale *a)* est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer.

3. Second Counter-Claim: Bolivia's Alleged Sovereignty over the "Artificial" Flow of Silala Waters Engineered, Enhanced or Produced in Its Territory

148. In its second counter-claim as presented in its final submissions, Bolivia requests the Court to adjudge and declare that it has sovereignty over the artificial flow of Silala waters engineered, enhanced or produced in its territory, and that Chile has no acquired right to that artificial flow. It thus argues that Chile has for many years benefited, without paying any compensation, from an artificial flow generated by the infrastructure installed on the Silala by Bolivia, adding that Chile has no acquired right to the maintenance of that flow. Chile's right to the equitable and reasonable utilization of the waters of the Silala does not create an obligation for Bolivia to maintain the infrastructure in its territory and the flows "generated" by it.

149. Bolivia maintains that Chile has acknowledged all the propositions underlying the second counter-claim. It points out that Chile has recognized Bolivia's sovereign right to maintain or dismantle the infrastructure located in its territory if it so wishes. According to Bolivia, Chile also agrees that dismantling that infrastructure could have an impact on the "enhanced" flow, which, unlike the "natural" surface flow and the groundwater, would disappear. Bolivia also recalls that Chile stated both that it was not claiming an acquired right to the flow of water generated by the channels and that a reduction in that flow as a result of the channels being dismantled would not in itself constitute a violation by Bolivia of its obligations under customary international law. For Bolivia, its second counter-claim is the logical consequence of these points of agreement with Chile. Bolivia states that in this counter-claim it is asserting its sovereign right to eliminate the "enhanced" surface flow, a right which stems directly from its right to dismantle the channels, without this giving rise to a violation of international law. Bolivia argues that there is no longer any real dispute between the Parties over this issue, since Chile has accepted all the propositions underlying the second counter-claim, which should therefore be upheld.

*

150. Responding to Bolivia's second counter-claim, Chile argues that, although this counter-claim has evolved considerably, or even completely changed, over the course of the present proceedings, it is still indefensible in international law. Chile states in this regard that the counter-claim continues to be based on a non-existent distinction in customary international law between the "natural flow" and "artificial flow" of an interna-

3. *Deuxième demande reconventionnelle : souveraineté alléguée de la Bolivie sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été « artificiellement » aménagé, amélioré ou créé sur son territoire*

148. Dans sa deuxième demande reconventionnelle telle que présentée dans ses conclusions finales, la Bolivie prie la Cour de dire et juger que la Bolivie détient la souveraineté sur les eaux du Silala dont l'écoulement a été artificiellement aménagé, amélioré ou créé sur son territoire, et que le Chili n'a pas de droit acquis sur cet écoulement artificiel. Elle avance ainsi que le Chili a bénéficié pendant des années sans contrepartie d'un écoulement artificiel généré par les infrastructures qu'elle a installées sur le Silala et ajoute qu'il n'a aucun droit acquis au maintien de cet écoulement. Le droit du Chili à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du Silala ne crée pas une obligation pour la Bolivie de maintenir les infrastructures sur son territoire et les écoulements que celles-ci « généraient ».

149. La Bolivie soutient que le Chili a admis toutes les prémisses sous-tendant sa deuxième demande reconventionnelle. Elle souligne qu'il lui a reconnu le droit souverain de maintenir ou de démanteler si elle le souhaite les infrastructures situées sur son territoire. Selon elle, le Chili convient également qu'un démantèlement de celles-ci pourrait avoir un impact sur l'écoulement « amélioré » qui disparaîtrait, contrairement à l'écoulement de surface « naturel » et aux eaux souterraines. La Bolivie rappelle également que le Chili a indiqué à la fois qu'il ne réclamait pas un droit acquis sur l'écoulement des eaux produit par les chenaux, et qu'une réduction de cet écoulement par suite du démantèlement des chenaux n'emporterait pas en elle-même manquement par la Bolivie à ses obligations au regard du droit international coutumier. Pour la Bolivie, sa deuxième demande reconventionnelle est le corollaire logique de ces points d'accord avec le Chili. La Bolivie précise que ce qu'elle revendique dans cette demande reconventionnelle, c'est son droit souverain d'éliminer l'écoulement « amélioré » de surface, droit qui découle directement de son droit de démanteler les chenaux, sans que cela n'emporte violation du droit international. La Bolivie fait valoir qu'il n'existe plus de véritable différend entre les Parties à cet égard vu que le Chili a admis toutes les prémisses qui sous-tendent la deuxième demande reconventionnelle et qu'il doit par conséquent être fait droit à cette demande.

*

150. En réponse à la deuxième demande reconventionnelle de la Bolivie, le Chili soutient que cette demande, bien qu'elle ait considérablement évolué, voire complètement changé tout au long de la présente procédure, demeure indéfendable en droit international. Il indique à cet effet que cette demande reste fondée sur la distinction inexistante en droit international coutumier entre « écoulement naturel » et « écoulement artificiel »

tional watercourse and on the proposition that the “artificial flow” should be exempted from the law on international watercourses.

151. Chile also points out that Bolivia’s second counter-claim is based on a misinterpretation of Chile’s position as set out in its submission (c) such that Chile would be claiming an acquired right over the waters of the Silala. Chile contends that this interpretation is erroneous and that it is seeking no such right. It recalls that the Silala is an international watercourse and, as such, is subject in its entirety to customary international law. According to Chile, Bolivia cannot therefore claim a sovereign right over a portion of a shared international watercourse which would in any event eventually flow into Chile, save for minimal evaporation losses.

* *

152. The Court notes that the wording of this counter-claim and Bolivia’s position thereon have changed considerably throughout the proceedings, in particular as a result of its evolving positions and submissions on the nature of the Silala. As mentioned above (see paragraph 53), Bolivia no longer contests the nature of the Silala as an international watercourse and now acknowledges that customary international law applies to the entirety of its waters. The Court further notes that Bolivia no longer claims, as it did in its written pleadings, that it has the right to determine the conditions and modalities for the delivery of the “artificially flowing” waters of the Silala and that any use of such waters by Chile is subject to Bolivia’s consent. Bolivia now argues that Chile may continue to benefit in an equitable and reasonable manner from the flow resulting from the installation and channelizations of the Silala springs, so long as the flow continues. What Bolivia now seeks in this counter-claim is a declaration that Chile does not have an “acquired right” to the maintenance of the current situation, and that Chile’s right to the equitable and reasonable utilization of the surface flow generated by the channels is not a “right for the future” that would allow it to oppose either the dismantling of those installations or any equitable and reasonable utilization of the waters that Bolivia may claim under customary international law.

153. The Court observes that the meaning ascribed by Bolivia to the term “sovereignty” is no different in substance from the “sovereign right” that Chile recognizes Bolivia to have over the infrastructure installed in Bolivian territory. Bolivia stated that when it refers to its “sovereignty” over the “enhanced flow”, it means that its right over the channel works and its right to dismantle them, which Chile does not dispute, allow it to decide whether the flow generated by those works will be maintained or whether it will cease as a result of the works being dismantled. According

des eaux d'un cours d'eau international, d'une part, et, d'autre part, sur l'affirmation que cet «écoulement artificiel» devrait échapper à l'application du droit des cours d'eau internationaux.

151. Le Chili souligne que la Bolivie fonde sa deuxième demande reconventionnelle sur l'interprétation qu'elle fait de la position qu'il exprime dans sa demande *c)*, et qu'elle comprend à tort comme consistant pour le Chili à réclamer un droit acquis sur les eaux du Silala. Le Chili indique que cette interprétation est erronée et qu'il ne sollicite pas un tel droit. Il rappelle que le Silala est un cours d'eau international, soumis en tant que tel dans sa globalité au droit international coutumier. La Bolivie ne saurait donc, selon lui, revendiquer un droit souverain à l'égard d'une portion d'un cours d'eau international partagé qui, en tout état de cause, aboutirait au Chili sous forme d'eaux souterraines, exception faite des pertes minimales résultant de l'évaporation.

* *

152. La Cour note que la formulation de cette demande reconventionnelle et la position de la Bolivie y relative ont considérablement changé tout au long de la procédure. Cela résulte notamment de l'évolution de ses vues et conclusions sur la nature du Silala. Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus (voir le paragraphe 53), la Bolivie ne conteste plus le caractère de cours d'eau international du Silala et admet désormais que le droit international coutumier s'applique à la globalité de ses eaux. La Cour note également que la Bolivie ne prétend plus, comme elle le faisait dans ses écritures, qu'elle dispose d'un droit de décider des conditions et modalités de la fourniture des eaux du Silala «s'écoulant artificiellement» et que toute utilisation de ces eaux par le Chili est subordonnée à son propre consentement. Elle argue désormais que le Chili pourra continuer à bénéficier de façon équitable et raisonnable de l'écoulement, pour autant que celui-ci subsiste, résultant des installations et chenalizations des sources du Silala. Ce que la Bolivie sollicite désormais dans cette demande reconventionnelle, c'est une déclaration selon laquelle le Chili n'a pas un «droit acquis» au maintien de la situation actuelle et que le droit du Chili à l'utilisation équitable et raisonnable des écoulements de surface générés par les chenaux n'est pas un «droit pour l'avenir» qui lui permettrait de s'opposer au démantèlement de ces infrastructures ou à l'utilisation équitable et raisonnable des eaux du cours d'eau à laquelle la Bolivie peut prétendre en application du droit international coutumier.

153. La Cour fait observer que le terme «souveraineté» dans le sens que lui donne la Bolivie n'est pas différent en substance du «droit souverain» que le Chili reconnaît à la Bolivie sur les infrastructures installées en territoire bolivien. La Bolivie a précisé que, lorsqu'elle mentionne sa «souveraineté» à l'égard de l'«écoulement amélioré», elle veut dire que son droit sur les travaux de chenalization et son droit de démanteler ces travaux, que le Chili ne conteste pas, lui permettent de décider si l'écoulement produit par ces ouvrages sera maintenu ou s'il cessera par suite de

to Bolivia, the right that it claims is not an autonomous one but rather stems from its recognized right to maintain or dismantle all the installations in its territory. In this regard, the Court notes Chile's statement that Bolivia's right over the infrastructure was "wholly uncontroversial" and that Chile did not object to it.

154. The Court also observes that the second counter-claim, as presented in Bolivia's final submissions, rests on the premise that Chile is claiming an "acquired right" over the current flow of the Silala. As the Court noted earlier, Chile has clearly stated, first, that it is not claiming any such "acquired right" (see paragraph 67 above) and, second, that it recognizes that Bolivia has a sovereign right to dismantle the infrastructure and that any resulting reduction in the flow of the waters of the Silala into Chile would not in itself constitute a violation by Bolivia of its obligations under customary international law (see paragraphs 75 and 147 above). Consequently, the Court concludes that there is no longer any disagreement between the Parties on this point.

155. In light of the foregoing, the Court finds that, as a consequence of the convergence of views between the Parties on the second counter-claim made by Bolivia in its final submission (*b*), this counter-claim no longer has any object, and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon.

4. *Third Counter-Claim: The Alleged Need to Conclude
an Agreement for any Future Delivery to Chile
of the "Enhanced Flow" of the Silala*

156. In its third counter-claim as presented in its final submissions, Bolivia requests the Court to adjudge and declare that any request addressed by Chile to Bolivia for the delivery of the enhanced flow of the Silala, and the conditions and modalities thereof, including the compensation to be paid for any such delivery, are subject to the conclusion of an agreement with Bolivia. Bolivia states that this counter-claim addresses the situation in which it decides to dismantle the channel works on the Silala, as is its right, and Chile indicates that it would prefer the works to remain in place so as to continue to receive the "enhanced" surface flow produced by those works. Bolivia argues that, in such a case, the conditions and modalities for keeping the channels in operation and maintaining the current flow, and the compensation due to Bolivia for doing so, would need to be the subject of a negotiated agreement between the two States.

157. Bolivia acknowledges that, in the present proceedings, Chile has stated that it has no objection to Bolivia dismantling the works on the Silala, but it points out that this position of Chile is new and that Chile might have an interest in the maintenance of the channels. Bolivia also claims that international law encourages the conclusion of agreements in such situations. It states that it is in this spirit that it advanced its third

leur démantèlement. Selon la Bolivie, le droit réclamé n'est pas un droit autonome mais découle de celui qui lui est reconnu de maintenir ou démanteler toutes les installations sur son territoire. La Cour relève à ce sujet que le Chili a affirmé que ce droit de la Bolivie sur les infrastructures était « tout à fait incontestable », et qu'il n'y faisait pas objection.

154. La Cour fait observer également que la deuxième demande reconventionnelle, telle que présentée dans les conclusions finales de la Bolivie, repose sur la prémisse que le Chili réclame un « droit acquis » sur les écoulements actuels du Silala. Ainsi que la Cour l'a précédemment souligné, le Chili a clairement indiqué, d'une part, qu'il ne réclamait pas un tel « droit acquis » (voir le paragraphe 67 ci-dessus) et, d'autre part, qu'il reconnaissait le droit souverain de la Bolivie de démanteler les infrastructures et qu'une réduction de l'écoulement des eaux du Silala vers le Chili consécutive à un tel démantèlement n'emporterait pas en elle-même manquement par la Bolivie à ses obligations en vertu du droit international coutumier (voir les paragraphes 75 et 147 ci-dessus). Par conséquent, la Cour conclut qu'il n'existe plus de désaccord entre les Parties sur ce point.

155. Au regard de ce qui précède, la Cour constate que, du fait de la convergence des vues des Parties sur la deuxième demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale *b*), celle-ci est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer.

4. Troisième demande reconventionnelle : nécessité alléguée de conclure un accord pour la fourniture ultérieure au Chili de l'« écoulement amélioré » du Silala

156. Dans sa troisième demande reconventionnelle telle que présentée dans ses conclusions finales, la Bolivie prie la Cour de dire et juger que toute demande du Chili adressée à la Bolivie concernant la fourniture de l'écoulement artificiellement amélioré du Silala ainsi que les conditions et modalités d'une telle fourniture, notamment la redevance à verser, sont soumises à la conclusion d'un accord entre les deux Etats. Elle précise que cette demande reconventionnelle porte sur le cas où elle déciderait de démanteler les ouvrages de chenalisation sur le Silala, comme elle en a le droit, et que le Chili lui ferait savoir qu'il préférerait que ces ouvrages restent en place afin de continuer à recevoir l'écoulement de surface « amélioré » qu'ils produisent. La Bolivie affirme que, dans cette hypothèse, les conditions et modalités du maintien en exploitation de l'écoulement actuel, ainsi que la redevance qui lui est due à cet égard, devraient être convenues dans un accord négocié entre les deux Etats.

157. La Bolivie reconnaît que, dans la présente instance, le Chili a déclaré ne pas s'opposer au démantèlement des ouvrages sur le Silala, mais elle souligne que cette position est nouvelle de la part du Chili et que celui-ci pourrait avoir un intérêt au maintien des chenaux. Elle prétend également que le droit international encourage dans de tels cas la conclusion d'accords. C'est dans cet esprit, selon elle, qu'a été conçue et pré-

counter-claim, which is designed to meet the “particular” and “quite special” circumstances characterizing the waters in their upper reaches in its territory, as well as the interests and needs of both Parties.

*

158. Chile asserts that Bolivia’s third counter-claim is premised on an erroneous legal basis. It argues that Bolivia continues to base its third counter-claim on alleged sovereignty over “artificial flows” that does not exist in international law. It states in this regard that Bolivia has no sovereignty over any part of the Silala River and cannot claim compensation from Chile for the use of waters that flow naturally into its territory.

159. Chile also considers that Bolivia’s third counter-claim is based on a purely hypothetical future scenario which has no basis in actual fact. According to Chile, this counter-claim is dependent on a double hypothetical: that Bolivia communicates to Chile that it is going to dismantle the channels and that Chile requests Bolivia to retain the channels in place. Chile points out that this hypothetical scenario ignores the fact that it has repeated throughout the proceedings that it encourages Bolivia to dismantle the channels, that it considers this to be a matter for Bolivia alone and, lastly, that it has no doubt that dismantling the channels will not materially affect the Silala’s flow.

* *

160. As already noted (see paragraph 48), it is not for the Court to pronounce on hypothetical situations. It may rule only in connection with concrete cases where there exists at the time of the adjudication an actual dispute between the parties.

161. This is, however, not the case with Bolivia’s third counter-claim, which does not concern an actual dispute between the Parties. Rather, it seeks an opinion from the Court on a future, hypothetical situation.

162. For these reasons, the counter-claim made by Bolivia in its final submission (*c*) must be rejected.

* * *

163. For these reasons,

THE COURT,

(1) By fifteen votes to one,

sentée sa troisième demande reconventionnelle pour tenir compte des circonstances « particulières » et « extraordinaires » qui caractérisent les eaux d'amont sur son territoire, ainsi que des intérêts et des besoins des deux Parties.

*

158. Le Chili affirme que la troisième demande reconventionnelle de la Bolivie repose sur un fondement juridique inexact. Il argue que la Bolivie continue à fonder cette troisième demande sur une prétendue souveraineté sur des « écoulements artificiels » qui n'existe pas en droit international. Il indique à cet égard que la Bolivie n'a aucune souveraineté sur une quelconque part de la rivière Silala et ne peut réclamer du Chili le paiement d'une redevance pour l'utilisation des eaux qui s'écoulent naturellement vers le territoire de ce dernier.

159. Le Chili estime également que la troisième demande reconventionnelle de la Bolivie repose sur un scénario d'avenir purement hypothétique et est dépourvue de tout fondement factuel. Selon le Chili, cette demande reconventionnelle repose sur une double hypothèse : que la Bolivie notifie au Chili le démantèlement des chenaux et que le Chili lui demande de conserver les chenaux existants. Le Chili souligne que ce scénario hypothétique ignore le fait qu'il a répété tout au long de la procédure qu'il encourage la Bolivie à démanteler les chenaux, qu'il considère que cette question relève exclusivement de la Bolivie et, enfin, qu'il s'est dit convaincu que ledit démantèlement ne modifiera pas de manière substantielle le débit du Silala.

* *

160. Comme la Cour l'a déjà précisé (voir le paragraphe 48), il ne lui appartient pas de se prononcer sur des situations hypothétiques. Elle ne peut se prononcer qu'à l'occasion de cas concrets dans lesquels il existe, au moment du jugement, un litige réel entre les Parties.

161. Or, tel n'est pas le cas en ce qui concerne la troisième demande reconventionnelle de la Bolivie. En effet, cette demande ne porte pas sur un différend réel entre les Parties, mais invite la Cour à formuler une opinion sur une situation future et hypothétique.

162. Pour ces motifs, la demande reconventionnelle formulée par la Bolivie dans sa conclusion finale *c)* doit être rejetée.

* * *

163. Par ces motifs,

LA COUR,

1) Par quinze voix contre une,

Finds that the claim made by the Republic of Chile in its final submission (a) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judge* Charlesworth;

(2) By fifteen votes to one,

Finds that the claim made by the Republic of Chile in its final submission (b) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judge* Charlesworth;

(3) By fifteen votes to one,

Finds that the claim made by the Republic of Chile in its final submission (c) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judge* Charlesworth;

(4) By fourteen votes to two,

Finds that the claim made by the Republic of Chile in its final submission (d) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judges* Robinson, Charlesworth;

(5) Unanimously,

Rejects the claim made by the Republic of Chile in its final submission (e);

(6) By fifteen votes to one,

Dit que la demande formulée par la République du Chili dans sa conclusion finale *a*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet,
Simma, *juges ad hoc*;

CONTRE: M^{me} Charlesworth, *juge*;

2) Par quinze voix contre une,

Dit que la demande formulée par la République du Chili dans sa conclusion finale *b*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet,
Simma, *juges ad hoc*;

CONTRE: M^{me} Charlesworth, *juge*;

3) Par quinze voix contre une,

Dit que la demande formulée par la République du Chili dans sa conclusion finale *c*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet,
Simma, *juges ad hoc*;

CONTRE: M^{me} Charlesworth, *juge*;

4) Par quatorze voix contre deux,

Dit que la demande formulée par la République du Chili dans sa conclusion finale *d*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet, Simma,
juges ad hoc;

CONTRE: M. Robinson, M^{me} Charlesworth, *juges*;

5) A l'unanimité,

Rejette la demande formulée par la République du Chili dans sa conclusion finale *e*);

6) Par quinze voix contre une,

Finds that the counter-claim made by the Plurinational State of Bolivia in its final submission (a) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judge* Charlesworth;

(7) By fifteen votes to one,

Finds that the counter-claim made by the Plurinational State of Bolivia in its final submission (b) no longer has any object and that, therefore, the Court is not called upon to give a decision thereon;

IN FAVOUR: *President* Donoghue; *Vice-President* Gevorgian; *Judges* Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, Xue, Sebutinde, Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *Judges ad hoc* Daudet, Simma;

AGAINST: *Judge* Charlesworth;

(8) Unanimously,

Rejects the counter-claim made by the Plurinational State of Bolivia in its final submission (c).

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this first day of December, two thousand and twenty-two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Chile and the Government of the Plurinational State of Bolivia, respectively.

(Signed) Joan E. DONOGHUE,
President.

(Signed) Philippe GAUTIER,
Registrar.

Judges TOMKA and CHARLESWORTH append declarations to the Judgment of the Court; Judge *ad hoc* SIMMA appends a separate opinion to the Judgment of the Court.

(Initialled) J.E.D.

(Initialled) Ph.G.

Dit que la demande reconventionnelle formulée par l'Etat plurinational de Bolivie dans sa conclusion finale *a*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet,
Simma, *juges ad hoc*;

CONTRE: M^m Charlesworth, *juge*;

7) Par quinze voix contre une,

Dit que la demande reconventionnelle formulée par l'Etat plurinational de Bolivie dans sa conclusion finale *b*) est devenue sans objet et qu'il n'y a dès lors pas lieu pour la Cour d'y statuer;

POUR: M^{me} Donoghue, *présidente*; M. Gevorgian, *vice-président*;
MM. Tomka, Abraham, Bennouna, Yusuf, M^{mes} Xue, Sebutinde,
MM. Bhandari, Robinson, Salam, Iwasawa, Nolte, *juges*; MM. Daudet,
Simma, *juges ad hoc*;

CONTRE: M^{me} Charlesworth, *juge*;

8) A l'unanimité,

Rejette la demande reconventionnelle formulée par l'Etat plurinational de Bolivie dans sa conclusion finale *c*).

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le premier décembre deux mille vingt-deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Chili et au Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie.

La présidente,

(*Signé*) Joan E. DONOGHUE.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe GAUTIER.

M. le juge TOMKA et M^{me} la juge CHARLESWORTH joignent des déclarations à l'arrêt de la Cour; M. le juge *ad hoc* SIMMA joint à l'arrêt l'exposé de son opinion individuelle.

(*Paraphé*) J.E.D.

(*Paraphé*) Ph.G.